



YOUR JEWELLER
RAYMOND
GAGNE INC
 SALES-REPAIRS &
 MADE TO YOUR SPECIFICATION



CLOCKS-JEWELLERY
 AND DIAMONDS



19 NICHOLSON
 Valleyfield - 373-8311

THE GLEANER

127th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, August 28, 1991 • 20 pages

SERVING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN,
 CHATEAUGUAY, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

52 cents plus taxes



TEL: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
 PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
 "Les Galeries d'Ormstown"
 OPEN 7 DAYS A WEEK

ADVERTISING & NEWS DEADLINES FOR LABOR DAY

All advertising, classified ads, and news material for the September 4th edition must reach The Gleaner at the latest:

**FRIDAY,
 AUGUST 30
 5 p.m.**

Because of the Labor Day holiday, it will be impossible to accept any news or advertising on **Monday, September 2nd.**

PLEASE NOTE

The Gleaner office will be closed Monday, September 2nd, Labor Day

Fox with rabies touched: person sought

The Valleyfield Hospital Community Health Department is looking for a person(s) who may have been in contact with a fox which died of rabies in Rang Quatre in Howick. On August 18 at 7:00 a.m.,

an orange plastic bag containing a fox which had died of rabies, was tied 6 feet above ground in the branches of a tree growing along Rang Quatre. At 5:00 p.m. on the same day, someone found the bag, opened it, and left it

on the opposite side of the road. The bag stayed there until it was picked up on August 19, 1991.

Rabies is a viral disease which is always fatal. The virus is transmitted either by being bitten by a rabid animal or by contact between the animal's saliva and an open wound or the lining of the nose, mouth or eyes. A very good vaccine is available to prevent the disease after contact with a rabid animal.

If you or someone you know handled the orange bag or the fox, please get in touch either with the Valleyfield Hospital Community Health Department at (514) 371-6313 or Agriculture Canada at (514) 264-6131. It is urgent that you act now!

St. Anicet will research history

A financial contribution of \$9,000 has been given to La Société historique de Saint-Anicet by the Quebec Ministry of Cultural Affairs. The funds are to be used to research local history of the municipality. An historian from the

Université de Montréal will be hired and old documents will be copied, such as photographs and contracts.

The historical society is inviting anyone interested in gathering such memorabilia to contact them at 264-3048 or 264-2112.

Musically speaking: Madrigal Choral begins 11th year

There are few if any performing arts organizations in the Valley which have had as long a public life as the Madrigal Choral Society, which is now entering its eleventh year. That it has lasted so long is remarkable except for the fact that the membership — currently about twenty-five — is a dedicated group of music enthusiasts, inspired by their outstanding director Karl-Heinz Pees of Hemmingford.

Two of the members are originals who have been with the choral group since its inception — Gordon and Lorraine Tannahill of Huntingdon; two other members were with the original founders and have rejoined the group more recently, Buck Buchanan of Ormstown and Bob Gill of Hemmingford.

There is no doubt about what keeps the group together, practising every Tuesday evening in St. Andrews Presbyterian Church in Huntingdon. They enjoy each other's company; they enjoy the wide variety of music which is their repertoire; they enjoy the high standards of musical performance which is theirs a minimum of twice a year. There were times when they had every right to be discouraged. For example, at their final concert last May in both Huntingdon and Hemmingford, which was also their finest, the group sang to virtually empty houses. Everyone regretted that these two concerts had been overlooked; but with the esprit de corps at an all-time high the group decided that they would make an even greater effort this year to bring their music to an ever-increasing audience.

So, with enthusiasm they begin rehearsals next Tuesday evening at 8 p.m. in St. Andrews Church hall in Huntingdon — that's September 3. The President of the group — Barbara Ednie of Franklin Centre — is hoping that there will be a few more members recruited. While some knowledge of music is helpful, she said a love of singing is essential, with a willingness to make a commitment to attend rehearsals regularly. There is a nominal membership fee but the Treasurer, Rachel Descombes of Huntingdon says that this is only one way the group has of raising funds. For the last few years they have been sponsoring spring yard sales in both Huntingdon and Hemmingford; in addition they rent a booth at the Havelock Fair and sell large quantities of delicious home-baked goods. Plans are also afoot to develop a dedicated group of supporters who will be considered "Friends of

Madrigal." But more on that later. All in all, it is a worthwhile activity and deserves a wide measure of support throughout the Valley.

Their annual meeting is being held the last week of August and plans for the new season will be determined. Look for a special announcement for plans to put

on a mostly Mozart evening sometime this fall, as part of the world-wide celebration of Mozart's bicentenary. Something to look forward to. R.M.G.

Olympic-hopefuls train for hours to cut fractions of seconds

Phillip Norton
 THE GLEANER

At a time when swimming season is coming to a close for most, Ricky Pratt of Huntingdon is gearing up for another competitive year in the pool.

The dedicated fifteen year-old works out daily at the Polydium Sports Center in Châteauguay, Quebec, weight-lifting, running and swimming from 4:30 to 7 p.m. His parents are equally dedicated, sharing in the transportation duties from one end of the Valley to the other.

Last year at a swimming event Ricky met Martin Chartrand, 17, of Ormstown. Together they have travelled widely to competitions.



Photo: Phillip Norton

Martin Chartrand, left, and Ricky Pratt at the Polydium.

A slim, six-footer, Ricky specializes in freestyle events — 50 metres, 100 m, 200 m, 400 m, and 1,500 m — and the backstroke — 100 and 200 m. Martin, with a muscular build competes in butterfly and breaststroke events.

In Quebec City last June, they cut their "Youth times" by fractions of a second. Ricky Pratt took one-tenth of a second off his 100 metre time which had him very excited.

At a most recent meet at the Université de Montréal, Ricky swam 50 metres freestyle in 25.5 seconds, just 0.4 second off his National times for that event. It also won him a Bronze Medal.

He is now working on achieving his National times with his sights set on the Olympic Games of 1996.

An average time in the water for the longer events could be 19 minutes. Ricky's mother Dianne Pratt says she knows by the way he gets out of the water whether he is happy or not about his time. While swimming is now a

priority for him, it all began as the means to another end.

"When I put him into competitive swimming in Valleyfield," she recalls, "it was so he could learn to speak French."

His love of swimming was created at the Huntingdon Community Pool where at the age of five he took lessons with Julie McLean and Karen Hackett as teachers. Dianne recalls that at the age of seven, Ricky watched the Olympic swimming events intensely.

Ricky is still involved with the Huntingdon Pool having just completed his Bronze Cross for lifesaving under the direction of André Bourgon, his instructor.

At Châteauguay, he and Martin are part of a club which was started five

Rabies alert

More than 30 cases of rabies in the SW Quebec region have been confirmed by Canada Agriculture Animal Health veterinarians since January, 1991.

To date Ormstown has had the most confirmed cases with 10, followed by Athelstan with 6.

Neighbouring American countries of Clifton and Franklin have declared the incidence of rabies as very high.

Howick is latest municipality to see a dramatic increase in cases or suspected animals.

Cancer Drive in Hemmingford/Havelock nets \$8000.

by Florence Ellerton
 Hemmingford Correspondent

The Annual Cancer Drive which was held in the Hemmingford-Havelock area was a huge success. The objective for this area was \$6,900.

The Committee who worked on this campaign wishes to announce that on Monday, July 22, they presented a cheque to Raymond Rouleau, a representative from the Canadian Cancer Society, in the amount of \$8,000, from the Hemmingford Havelock area.

The Committee extends a vote of thanks to approximately 50 volunteers without whose help and support this would not have been possible and for their excellent team work; also to the population for their generous donations, a big thank you.

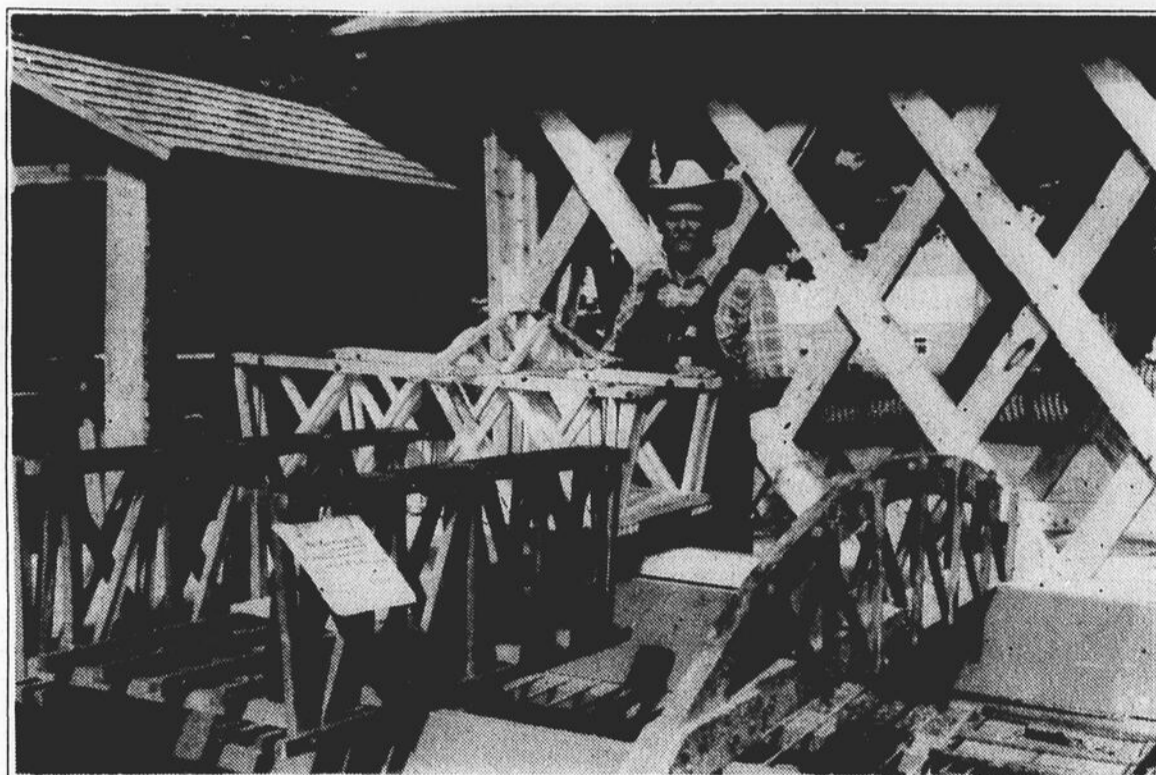
If you have not made your donation and wish to do so, you may send it to Lise Phillon or the Caisse Populaire, Hemmingford.

Lights for Huntingdon bridge

Work on the Henderson Bridge in Huntingdon is expected to begin in October.

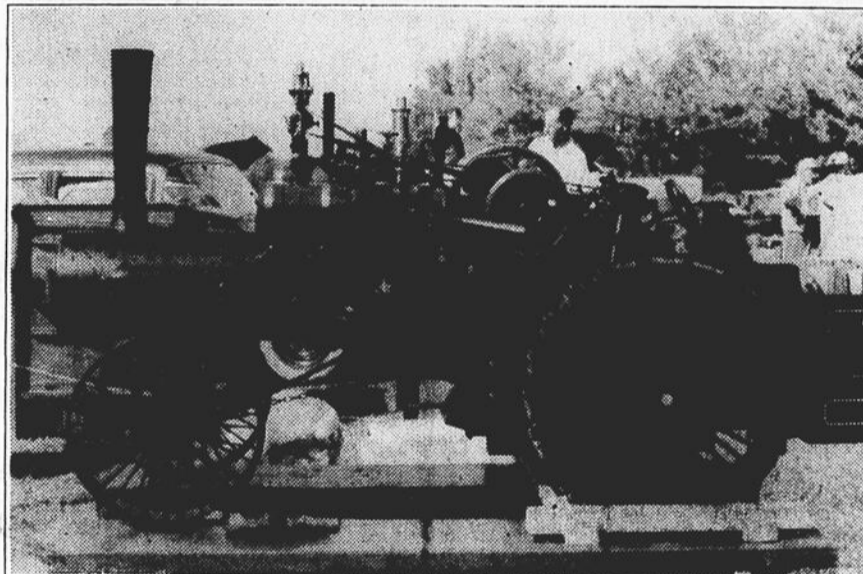
Town mayor Gerald Brisebois explained "Calls to Tenders" have recently been issued by the Ministry of Transport.

A lighting system is to be installed on the bridge. The project has come about following many requests from the town council to the government authorities to have this work done.



Photos: Valerie Furrall

Ivan and Norma Graham won "Best Overall Display" trophy at the CVAA antique show in Brooklet this past weekend. Mr. Graham had constructed models of three types of covered-bridge design and had his Rex 1940 cement mixer and 1930's corn crib on display. At left is the "Best Live Demonstration" winner, Ron Roy of Cornwall, with a one-quarter-inch scale Case Steam Engine, 1915 model.



The bigger, better than ever Châteauguay Valley Antique Association Show

by Diane Farquhar
 Rockburn Correspondent

"Bigger, better than ever" as quoted by president Mac Blachford perfectly describes the 6th annual Antique Show which was held on August 24 and 25.

The weatherman cooperated with a weekend of warm, sunny temperatures to make this fun event a tremendous success. The show was held once again at the home of Winston Rennie at Brooklet on the First concession near Rockburn.

The beautiful old maple trees and old historical buildings on the grounds are a scenic backdrop for this special event.

A brand-new event this year was the antique tractor pull. It was a crowd-pleaser indeed.

By 1 p.m. on Saturday afternoon dozens of tractors of all sizes were lined up according to weight, ready to participate. A large crowd turned out to cheer on their friends and neighbours, as tractors pulled the weights from a few inches to several feet.

Events There are many events which are held throughout the weekend: demonstrations of threshing, shingle mill, wood sawing and stone crushing.

The tilt competition drew a lot of competitors. Youngsters and older folks had a good time balancing their tractors on a wooden platform.

The egg cracking contest required some skill and practice. An egg is placed on a metal holder and the competitors must back up and lightly touch the egg with the hitch on the back of the tractor to just crack the shell.

On Sunday morning a delicious breakfast was served and a pioneer service began with some Scottish bagpipe music played by Wanda Goundry of Elgin. Rev. Elke Mehnert of Hemmingford led a christian

service of Worship and Thanksgiving.

Everyone took notice of the beautiful antique cars. There were more cars this year than ever before.

Comments could be heard, "I had a car like this when I was young." There were a large number of folks set up on the lawn with flea market tables...One could buy any-

thing from home-baking to antiques. **Volunteers** The large number of dedicated, hard-working

See page 7

Havelock Fair's 120th exhibition on September 14

The 120th exhibition of the Havelock Fair of the Huntingdon Agricultural Society, Division B, will take place on Saturday, September 14, starting at 11 a.m. at the Havelock Fair grounds.

Glenn Waller, President, and members of the Board of Directors are inviting the population to visit the numerous information booths from local organizations of our territory and also the 26 classes of exhibits open to members of the Agricultural

Society. A membership fee allows one to a free entrance to the Fair (with a guest) and also permits one to exhibit that day. All exhibitors must send in their entrance form to the Secretary Treasurer, Lyne Notargiovanni or call her at 247-3405 to obtain their exhibition number.

The Huntingdon Agricultural Society, Division B, that sponsors the Havelock Fair day, has given itself the mission to realize activities in the range of conservation

of our resources, agricultural take-over, and management and enhancement of our agricultural businesses.

This year, a new building will welcome exhibitors of various categories along with several information booths. The annual dinner, under the supervision of Hermine Ouimet, will once again delight visitors with their homemade specialties. René Foran will provide musical entertainment.

See page 5



Photo: Valerie Furrall

Postal workers on strike

Valleyfield mail-carriers and unionized Huntingdon post-office workers formed a picket line in front of the Huntingdon office Tuesday morning, August 27. They locked out the Huntingdon postmaster and the rural route delivery personnel. Unionized employees of the Canada Post are protesting, among other issues, the privatization of window services -- job security is at stake. The strikes will be on a rotation basis; expect some interruption in mail delivery and service.

This and That in Town

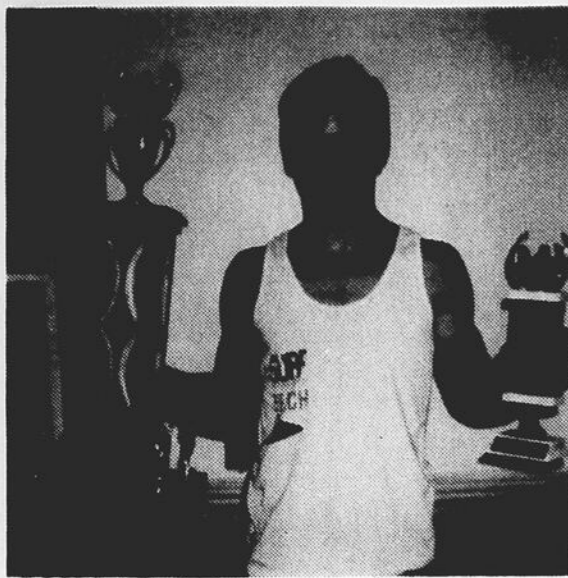


Photo: Beverly Leblanc

Arm wrestling champ

Yanick Bond, 18, of Boyd Settlement Road won the Lightweight Arm Wrestling Championship at the Huntingdon Fair on Friday, August 2. Besides working in carpentry, he finds time to work out which earned him these trophies.

THE QUEBEC FAMILY HISTORY SOCIETY — will meet on Tuesday, September 10 at 7:30 p.m. at La Maison du Brasseur, 2901 St. Joseph in Lachine. Gerry Rogers will be the featured speaker with his colour slides on the topic of "Settlement of the Chateaugay Valley." Watch for a full write-up in *The Gleaner*. Additional information from Betty Chalmers at 738-6604.

PERFORMING MUSICIAN — Sylvie Normandeau, a local artist, will perform this Wednesday, August 28 and Thursday, August 29 at 8 p.m. Ms. Normandeau is performing in the Project Renaissance show at Grove Hall in Huntingdon. For reservations and tickets, call 264-4855.

BACK TO SCHOOL — for the Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley students is next Tuesday, September 3. Please see ad for full details.

"Hemmingford Open" - over 100 play off

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The fifth annual "Hemmingford Open" 18-hole golf tournament sponsored by the Caisse Populaire of Hemmingford and Labatt Breweries was held on Wednesday, August 14 at the Golf Club during Old Home Week.

It was the largest tournament with 106 playing golf and 120 attending the dinner.

The winners in the 18-hole were as follows:

Best Score: 1st, David Hill with 74. David is Hemmingford's assistant Pro "Local Boy."

Local Players: 1st, Men — Kevin Hill; 1st Ladies — Carman Laurie; 2nd Men — Steven Tobin; 2nd Ladies — Linda Keddy.

Congratulations to all of you.

New executive for Huntingdon Rotary

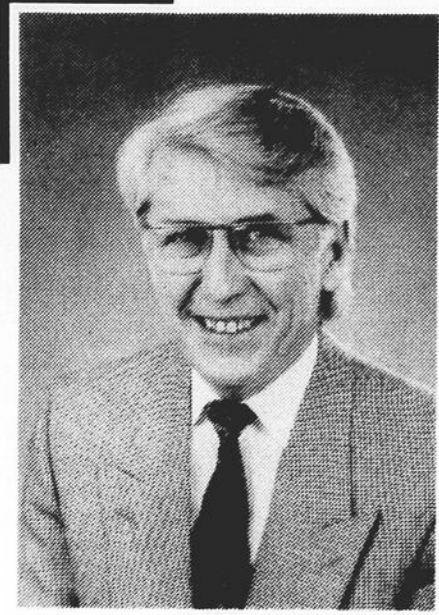
The Huntingdon Rotary Club has named a new executive for the 1991-92 term. Pierre Meilleur is the new president, replacing Donald N. Racine.

Other member of the executive include Dianne Pratt,

secretary; and Maurice Fournier, treasurer.

The directors of the Rotary are Dolores Pilon, Robert St-Aubin, Tony Prince, James Atkinson, Donald Davidson, Jim Smythe, Jon Proudfoot and Steve Babanicos.

You saw it in The Gleaner



From one year to the next the significance of Labour Day is always a little different, depending on whatever has happened in the months leading up to it. This year we can say that our efforts to combat the recession are starting to bear fruit.

*Let's hang in there!
A happy holiday to you all.*

Jean-Guy Hudon, M.P.

Beauharnois-Salaberry
Parliamentary Secretary to the
President of the Queen's Privy Council
for Canada and Minister Responsible for
Constitutional Affairs

ORMSTOWN RECYCLING — is this Saturday, August 31 from 9 a.m. until 4 p.m. at the depot on Wellington street. The usual materials — clean, sorted, and bundled, are accepted. Please, asks the committee, bring only the types of plastics that are indicated on the list of acceptable materials posted at the depot. Anyone wishing to be a volunteer at the monthly recycling days could call Doreen Gruer at 829-3240, or France Maice at 829-2146.

WINGED WILDLIFE OBSERVATION SOCIETY — of Southwest Quebec has lined up a year's calendar of events of regional tours. First on the agenda is an excursion on September 1 to the wildlife reserve on Lac St. Francois in Dundee. On Sunday, September 22, a tour of Cooper Marsh in Ontario is planned. The annual general meeting is November 26 in Valleyfield at the third floor of the Club Touriste.

CASTLE OF OUYEN — Daniel Brockhuizen of South Burke Rd, Malone, N.Y. 12953 would like to contact anyone who was involved with the liberation of Holland, WWII, in the province of Limburg. He is interested to obtain information about the destruction of Ouyen, next to the villages of Broekhuizen Vorst and Broekhuizen. These villages are two km north of Venlo on the Maas River. A SPAGHETTI SUPPER — will be held on September 7, on Saturday, in the Masonic Hall in Huntingdon under the auspices of The Little Green Library. See the ad in next week's *Gleaner*.

IT'S TIME AGAIN — for the Walshaven Center Craft group to begin fall activities. Monday, September 9 is the date.

WATER CONFERENCE — On November 16 an important conference will be held in the Monteregion (South Shore) on the topic of water. It is being organized by the Conseil region de l'environnement de la Monteregion, a non-profit organization founded in 1989. The conference and workshops will be a preliminary step toward the region's Estates General on the Environment scheduled for 1992 or 93. For further information: 446-3348.

WITH LABOUR DAY UPON US — this week our Poet asks the question, "Where in the heck did the Summer Go?"

Reform and Bloc Quebecois parties: Channel 57

The emergence onto the Canadian national scene of two political groups whose aim it is to give greater representation of their regions is the topic of this week's encore edition of "The Editors", broadcast Saturday evening, August 31, at 7:00 p.m.

Both the Western-based Reform party and the Bloc Quebecois of Quebec have become important challengers to the three mainstream parties by responding to the historical sense of frustration in Quebec, and Western Canada.

While the United States has not yet experienced such clear-cut alternatives, there too can be seen the growth of regionalism. This encore episode of "The Editors" welcomes the leaders of two emerging Canadian parties

to examine their position on a range of issues including the recent War in the Persian Gulf.

Happy Labor Day
TO ALL
OUR EMPLOYEES



CLEYN & TINKER

HUNTINGDON

COUNTRY MUSIC REPORT — Rene Foran says he had lots of fun at the Fiddler's Contest last weekend; he played in the church with eight violin players before an audience of 800 as well as outdoors afterward on the steps and at the arena for two days in St. Timothee. Next stop is Havelock Fair.

HAVE A HALF CHICKEN -- with potatoes, coleslaw, hors d'oeuvres, pies, cakes, tea or coffee on Sunday, September 29 at the St. Joseph Parish Hall on York Street, Huntingdon beginning at 4 p.m. **SINCE OUR REPORT A COUPLE WEEKS AGO** -- about Rene Foran giving a big smooch to country music legend Loretta Lynn at the Franklin County Fair, it seems that all of the ladies here in Town are jealous. And on the topic of stooking grain, someone recalled that Rene used to bicycle out to the farm and stook for a dollar a day.

HUNTINGDON MOTORS INC.

• USED CAR BUYS •

1988 Tempest
1988 Olds "98" Regency Brougham
1988 Mustang, 2-dr., 5-speed
1988 Cavalier St. Wagon
1988 Sprint, 4-dr.
1987 Nissan
1987 Chevette 4-dr.
1987 Buick LeSabre, 4-dr.
1987 Grand Am
1987 Delta "88"
1985 Monte Carlo
1985 Buick Regal

TRUCKS

1990 Chevrolet 3/4 ton, 5-speed
1988 Chev. 3/4 ton, diesel
1979 1/2 ton truck

**G.S.T. TAX INCLUDED IN THE PRICE
OF ALL OUR USED VEHICLES**

HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE

TEL.: 264-6163 HUNTINGDON

What Does Your Future Hold Without Professional Training?

Your career could begin right now if you are ready to invest in yourself. A Professional Diploma can give you the necessary qualifications for a better job and a better life.

LOOK AT THESE PROGRAMS:

Secretary and Business Technology
Bilingual Secretary
Secretary with Accounting
Welding
Commercial and Residential Drafting
Hairdressing
Autobody Repair
Automobile Mechanic
Construction Carpentry
Landscaping
Greenhouse Production
Home Health Care

Our Professional Centres located in Chateaugay and Ormstown will train you if you are interested in working right after graduation.

Our programs are taught by professionals to industry standards. Our philosophy is to have our clients learn by doing and not by simulation. Wherever possible, you will be working with employers in real-life situations.

ENTRY REQUIREMENTS:

- 16 years of age
- CEP - Secondary III (grade 9) English math and French
- DEP - Secondaire IV (grade 10) English math and French

Provisional acceptance may be possible when missing one subject.

Courses are taught in English.

A certificate of eligibility is not required.

UIC recipients may be eligible to follow training programs and to continue to collect. Contact your agent for more information.

For full details on how to register or for more information on these programs, please call:

691-2540

CHATEAUGUAY

OR

829-3272

ORMSTOWN

**Chateaugay Valley
Professional Centres**



NEW

Royce

Safe and comfortable

LIGHT LIGHT

5050
5051

5030
5031

5070
5071

5040
5041

Light insulated water-repellent work boots

After many years of research, L.P. BOYER Inc. have created and developed a new line of ROYCE boots that are lighter, while maintaining the same quality standards of materials. Of an improved design, they are available in a new, choice of colours. The steel toe cap, the padded collar and the new JYG sole make this boot just as strong while being more comfortable for a prolonged wear.

Le Bottier du 5

Our specialty : safety footwear

74 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 377-1837

Personal tragedy takes two lives

A family crisis has resulted in the death of two St. Malachie municipality residents.

Janet Williams, 36, residing at 271 Botreaux Rang, ended her life with a .22 rifle after delivering a fatal shot to her 5-year-old daughter, Jessica Posiak who was in her bed asleep. A hand-written suicide note was in clear view on a table near Ms. Williams' body.

The bodies were discovered on Tuesday, August 20, by Ste. Martine Sûreté du Québec officers. A family member called the station after not having heard from Ms. Williams for a couple of days. When they arrived at the residence the officers noted Ms. Williams' truck was parked in the driveway and her washing was hanging on the clothesline.

It appears Ms. Williams had been suffering from depression following disappointments in her personal life.



File photo: Valerie Furell

Early last week the Valley learned of the tragic deaths of two of its own: Janet Williams and her daughter, Jessica Posiak. This photo was taken during Ormstown Exhibition 1990 just before the Costume Parade event for youngsters.

Society will present historical perspective of Chateauguay Valley

A fascinating story of pioneer settlement will be presented by G.A. (Gerry) Rogers on Tuesday, September 10. The Quebec Family History Society is sponsoring the event in Lachine at 2901 St. Joseph at 7:30 p.m.

The Seigniory of Chateauguay was granted to

Charles Lemoyne in 1683 and settled mainly by French families on the St. Lawrence and along the Chateauguay rivers as far up as Ste-Martine.

The Seigniory of Beauharnois was purchased in 1795 by Alexander Ellice and soon after lots were granted along the Chateauguay, English and Outarde

rivers. He divided the Seigniory into sections names after his wife and children and many remain in use today: Annestown, Marystown, Helenstown, Catherinestown, Williamstown, North & South Georgetown, Ormstown, Jamestown, Russeltown, and

Edwardstown.

At the same time American squatters came in along the upper reaches of the Chateauguay and Trout rivers to plunder the majestic oak and pine and to make potash. Following the Revolutionary War other American families were taking up lots in the eastern

part of the valley, in Hemmingford and along Covey Hill.

Many were Palatines from the Hudson and Mohawk valleys and others from Vermont were of Scotch, Irish and English stock. They settled along the first and second ranges as far west as Franklin.

Following the Napoleonic wars from 1815 on, increasing depression and the continuing Scottish clearances, forced an ever increasing tide of emigration to Canada. Many lowland Scots and Irish 'Ulstermen' settled in the valley.

Additional information may be obtained from Betty Chalmers at 738-6604.

Equality Party executive changes

The Beauharnois-Huntingdon riding of the Equality Party have found it necessary to replace some members who have resigned due to other commitments. It is attempting to add replacements that will represent as far as possible all the area of the riding.

The current Executive is as follows: Pres. - Viki Irving, St. Anicet; Treas. - Bernadette Vaincourt, Godmanchester; Sec. - Maurice Durocher, St. Anicet; Press Sec. - Bernice Douglass, Huntingdon; Ken Brooks,

Franklin Centre; Violette Deschamps, Howick; Mary McConomy, Huntingdon; George Zeldenrust, Huntingdon; Duncan Cameron, St. Chrysostome; Bill Bannon, Huntingdon;

Malcolm Orr, Howick; Bruce Irving, St. Anicet.

The Executive is attempting to locate two additional members, one of which would be from the Ormstown area and the other from Beauharnois, to

complete the roster.

Anyone from these designated areas wishing to offer their services or anyone wishing to suggest candidates should contact Maurice Durocher at 264-9616.

Meeting tonight

Environment Impact: U.S.-Trout River landfill

The County of Franklin Solid Waste Management Authority (SWMA) will

hold a public scoping session to help define issues to be addressed in the Environ-

ment Impact Statement on the proposed comprehensive solid waste management project for the County being prepared in accordance with 6 NYCRR Part 617.

The impact study concerns the proposed landfill site on the American side of the border near Trout River. Input from Canadians will be received at this session.

The meeting will be held on Wednesday August 28 at

7:00 p.m. at the Court House in Malone (4th floor).

The EIS will address the various components of the proposed waste management system (landfill, 6 transfer stations, C&D landfill, recycling operations) and the potential impact of the system on the environment and the community.

There will be a short presentation on what the Au-

thority hopes to cover in the EIS, but the session is specifically one for public comment on areas which people feel need be addressed in the EIS.

Oral comment from any interested parties will be welcomed and SWMA will receive written comments either at the meeting or directed to the Authority at 121 East Main Street, Malone NY 12953 until September 15, 1991.

Teafields fire cost over \$70,000

The fire which burned in the Teafields in Godmanchester and Ste. Barbe municipalities was costly both environmentally and financially.

The cost to Godmanchester municipality for firefighting efforts was more than \$70,000. The cost for a water-bombing plane is \$3,200 per hour.

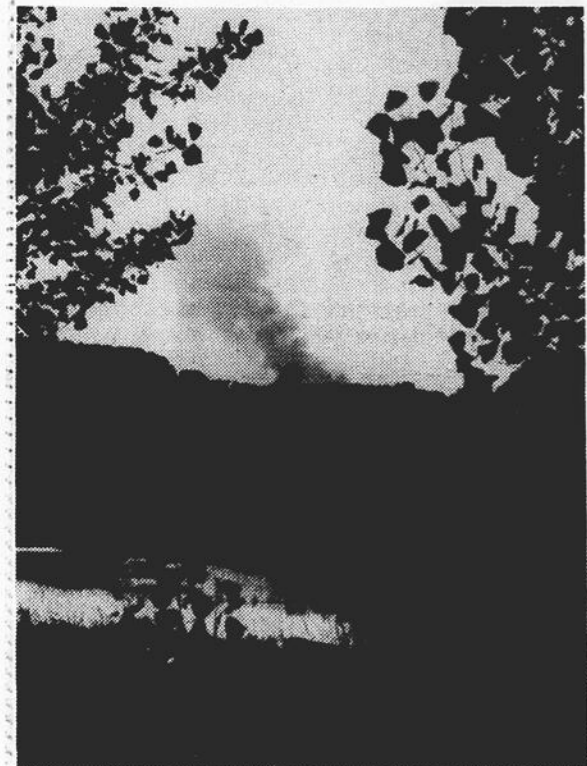


Photo: Ellen Bulow

The fire in the teafields around Godmanchester and Ste. Barbe was visible from all points of the Valley, viewed here from a farm on the Boyd Settlement. Michael Krause, who farms here, has a grandfather who co-designed the water-bomber airplanes which went to work on the fire. Willy Krause now lives in Victoria, B.C. but was an engineer for Canadair in Montreal when these firefighters were created. Witnesses around Lake St. Francis watched the planes skim the lake then dump thousands of gallons over the burning teafields. Filling up the plant took only about 13-15 seconds.

Howick council requests household recycling study

Audrey Reddick was the guest speaker at the Howick W.I., August 6, meeting in the Howick United Church hall.

She up-dated the ladies on local recycling news and spoke of her recent visit to the town hall where her numerous questions were answered. What did come out of this meeting was a chance to show the mayor and councillors how much garbage can be reduced by recycling. They proposed she do a study of households in Howick showing the number of pounds of recyclables versus pounds of garbage, including composting.

She asked the group's help in joining this study as well as letting neighbours and friends know about this project. The members were

quick to sign up and are keen to spread the word. The members are to report back to her by October 1. President, Lesley Bonnor, thanked Audrey for bringing this latest news and presented her with a QWI mug wrapped in a cloth gift bag.

Lesley, sporting a multi-saying environmental T-shirt, keeping in tune with the theme of the meeting, proceeded with the business. This included a report on the Upper Canada Playhouse Trip. Gladys Younie stated there was a full bus of happy day trippers. Everyone enjoyed the outing and are looking forward to the shopping day trip in November.

Education Convener, Isabel Templeton, reported that Howick W.I. had placed

fourth at the Huntingdon Fair W.I. Competition. She congratulated and thanked everyone for their contribution.

It was decided not to hold an apple pie sale this year. Reporting Convener for Int'l Affairs, Thelma Peers, gave a gloomy world picture: the peace conference hoped for in the middle-east; the meeting in the Pacific global warming; Yugoslavia on the brink of war. She challenged Joe Clark's hope that immigrants bring their culture with them but in some cases, i.e. doweries and slavery, do we want this brought here with them?

Helen Roy and the English River and Tullochgorum ladies provided a melon tray with cheese and crackers for the tasty refreshments at the close of the meeting.

McCRIMMON SCHOLARSHIP FUND

Invites applications for Scholarships from students entering or continuing in a recognized school of music. Scholarships will be available to students for more than 3 years.

Applications to be forwarded by Sept. 30.

Lillian Forget
3682 Route 138
Huntingdon, QC
J0S 1H0

DANCE CLASSES

L'École de Danse Neva Shelton

Registration for 1991-92 season

- **Huntingdon**
Grove Hall, 167 A Chateauguay
Tuesday, September 10 from 5 to 8 p.m.
 - **Ormstown**
Salle McDonald, 19 Lambton
Thursday, September 12 from 5 to 8 p.m.
 - **St-Chrysostome**
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Wednesday, September 11 from 5 to 8 p.m.
 - **Ste-Martine**
Boulique l'Enfant S'amuse, 185 B St-Joseph
Saturday, September 14 from 10 a.m. to 1 p.m.
- Pré-ballet, 3 years and over
Classical and jazz Ballet for all ages
Information 829-2636

FINANCING RATE

5.9%

ON SELECTED MODELS

- 12 TO 48 MONTHS
- UPON CREDIT APPROVAL
- FOR A LIMITED TIME



Poirier

WHERE THE ACTION IS

373 Ch. Larocque, Valleyfield • 373-6444

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.

TEL.: 373-7250, RES. 373-3638

128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

BACK TO SCHOOL

Aux Habits Valleyfield

We have a large choice of

- ✓ SPORT JACKETS
- ✓ SWEATERS
- ✓ PANTS
- ✓ SPORTS SHIRTS
- ✓ LEATHER

COME IN AND BROWSE THROUGH OUR YOUNG MEN'S DEPARTMENT

EVERYTHING FOR THE STUDENT 15%

EXTRA REBATE (Upon presentation of student I.D. card)

REAL LEATHER AT BACK TO SCHOOL PRICES \$179.

AT BACK TO SCHOOL PRICES

DRESS PANTS CHOICE OF SIZES & COLORS 29.95 ea. - 249.95

Everything for the young man A well planned back to school

LOVELY BLAZER QUALITY AT SUPER LOW PRICE 129.95 DOUBLE BUTTONS

Large choice of big men's sizes • suits • sport coat • pants • shirts • sweaters • cardigans • raincoats. Unequaled choice

Aux Habits Valleyfield

1468 Boul. MGR LANGLOIS
Carrefour Mgr Langlois - Valleyfield
371-6651

ALTERATIONS MADE ON THE PREMISES - COMPARE!

10%

THE GLEANER
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: 264-5364
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
 U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12920
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

THE NEW FAX OF LIFE

This time around the picketing posties won't bring the business world to a halt. Our dependence on the postal system has been lessened over the past few years as offices and homes have equipped themselves with the latest technology in message-sending: the fax.

Actually the first facsimile machine was invented in 1843 but it was no match for the faster and cheaper electric telegraph. But today, with letters costing 40 cents and Ma Bell's services forever rising, sending a fax over the phone lines is both economical and instantaneous.

One page, transmitted late at night, can cost as little as 24 cents from Montreal to Vancouver. By courier it would be \$13. Getting "on line" five years ago would have cost at least \$3,500 but today a fax machine can be had for a quarter of that cost.

So, as the postal workers walk out on us again, take heart in knowing there is another option for sending your message. (Unfortunately this doesn't apply to receiving newspapers, magazines, and cheques.)

P.N.

125 years ago

(From the Canadian Gleaner of Friday, August 24, 1866)

Criminal statistics
 The annual report of the Jail Inspectors, confined in 1865, in Lower Canada, 7198; Upper Canada, 6535 who were divided thus according to nationalities:

Lower Canada:
 Canadians.....3295
 English.....437
 Irish.....2917
 Scotch.....217
 United States.....192
 Other countries...144

The Volunteers of this county are still unpaid for their services of last June. It is no fault of the officers, for the paylists were forwarded to the Department over two months ago. That such a state of things should exist is a foul disgrace. If the Government wished to discourage Volunteering they could not pursue a better course.

A French journal tells of the vengeance of an owl after a young lad had killed its young. It watched faithfully for him during five days, and finally seeing him approach, pounced upon him and with a stroke of the claw, tore out his left eye.

100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, August 27, 1891)

(Ad)
 Now is the time to bring in your Fall and Winter clothing to have them cleaned and dyed.

Ormsdown
 The Christian Endeavor Society gave another social in the hall, which was well filled by an audience who listened to well rendered readings, recitations, and music. Excellent refreshments were sold during the evening. Receipts \$20.

Franklin Centre
 Fruit growers are anything but jubilant over the prospect of disposing of the season's crop, the extremely low price of apples being very discouraging. The quality is good and quantity limited, and yet 25 and 30 cents a basket in all they are sold for in Montreal, from which has to be deducted freight, commission, and basket, not to speak of the time and trouble of picking and carrying to station.

A panther is said to have been prowling about our north woods of late, and helping himself to mutton and sheep. No attempt has been made to capture him.

50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner)
 Leach Textiles limited will erect a new mill.

Design calls for modern textile plant — will be equipped with the latest in automatic textile machinery — mill will provide nearly 20,000 square feet of space — new mill will be 220 feet deep and 90 feet wide — a noted improvement.

Huntingdon's industrial building boom is by no means subsiding for yesterday it was announced by Leach Textiles that they are going to build a new mill.

Horse Races and Softball Games featured on Labor Day
 Another gala sports program will be presented sports fans in the Chateauguay Valley on Labor Day at the

Ormsdown Valley on Labor Day at the Ormsdown exhibition grounds. This day has been set aside for the past nine years to the softball organizers at Ormsdown who yearly present the outstanding softball tournament of the year...The Ormsdown Curling Club who sponsor this event, announced that horse races will also be featured.

Why Sliced Bread Cannot be Sold In Canada

The order which ended the sale of sliced bread in Canada on August 11 applied to bread in any form including rolls...Cessation of the sale of sliced bread was ordered as a means of conserving labour and electrical power and of avoiding the additional cost of double wrapping of sliced loaves...

Diana Mabel Martin (Baskin)

Diana Mabel Martin passed away suddenly and peacefully in her sleep on July 24, 1991 at Spruce Woods Trailer Park in Douglas Manitoba. She was born on September 12, 1941 at the Barrie Memorial Hospital in Ormsdown, the daughter of the late Mr. and Mrs. Bertal Baskin, (née Margaret Stacey) of St. Jean Chrysostome. She attended the St. Chrysostome School and Hemmingford High School then went west in 1957 with her sister Anna to Calgary, Alberta.

She was married on Oct. 15, 1960 to Master Corp. Calvin Martin of Calgary by her aunt, Rev. Grace Baskin.

In 1967, they and two children transferred to Germany where they were stationed at the Canadian Forces Base at Soest and Lahr. Two children were born there. Afterward, they were transferred back

to Canada in Sept. 1971 to Upland Air Base, Ottawa for 6 years then to Shilo Forces Base in 1981.

Diana worked at the German Canteen in Shilo for 9 years and did volunteer work at the community hall.

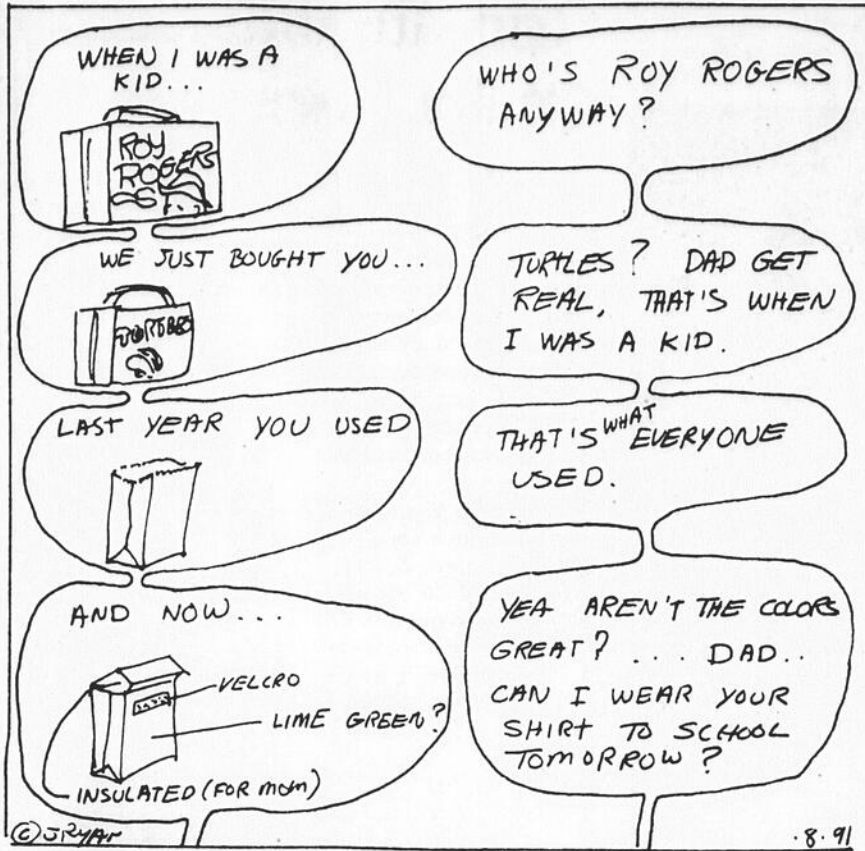
She was predeceased by her husband Master Corporal C.T. Martin, Shilo Forces Base in Jan. 1981 also by her parents Mr. and Mrs. Bertal Baskin, her mother in 1947 and father in 1966.

She leaves to mourn her loving family and grandchildren, Melody and husband (Warrant officer) Gerry Wojnarski and granddaughter Caitlin (5 months old) in Shilo, M.B. Also, Wanda and husband Tim Coullter and grandchildren Courtney (3) and Bradley (9months) of Shilo, M.B. and Corrine of Nanaimo, B.C. Shannon and fiancée Michelle of Brandon, M.B. Also sisters and

brothers Bernice of Carman, M.B. and Elizabeth (Betty) Kerr of Dewittville, Que. Also Patricia (Patsy) and husband Alvin Chisholm, of Howick, Que. Anna (Ann) and husband Les Doering of Innisfail, Alta. Irvin and Christine Baskin of Hemmingford, Que., Walter and Shirley Baskin of Ormsdown, Que., George and Sadie Baskin of New Hazelton, B.C., Dawn and Wayne Boborsky of Calgary, Alta. Alvin and Betty Baskin of coaldale, Alta. and a number of nieces and nephews. Also aunt Laura Orr (Stacey) of Howick, Que. Aunt Rev. Grace Baskin of Calgary, Alta.

A lovely service was held at St. Barbara's chapel Canadian Forces Base of Shilo, M.B. on July 29.

Burial was at the Brandon Cemetery. Rest in peace, Diana



Letters

Ormsdown Band concert in Howick appreciated

Last Saturday evening, August 17, there was a band concert in the little green park on the corner of Colville and Pine Streets in Howick. Folks gathered about, bringing lawn chairs and blankets, seating themselves around the park well before the scheduled concert time of 7:30 p.m. Those of us who live in the neighbourhood settled on front porch or back stoop to enjoy the presentation. And enjoy it we did. The Ormsdown Band, under the direction of Lindsay Cullen, brought an admirable performance. The pace and variety of music was appreciated and the medley arrangements added interest to the program. True, perhaps it wasn't as polished as a more professional group might have been, but they were our band and offered enthusiasm and dedication which we would have missed otherwise. They were

also working under some difficulty; a brief rain and windstorm which blew in shortly after "O Canada," was taken in stride, making no interruption; as well as the fact that no lighting was available and by the 8:30 p.m. finale it had become quite dark.

Thank you, Ormsdown Band! My fellow Howickites and myself look forward to your next park appearance. An extra work of appreciation must go to Lindsay, who for many years has been inspiring local musicians of all ages — it is a special gift that we tend to take for granted. I am grateful that the little green park enjoyed the concert, for that is the kind of activity for which such a park was created. Come back again.

With appreciation,
 Evelyn Kerr

Equal treatment on both sides of border: landfill sites

Letter to Congressman David O.B. Martin, 442 Canon Bldg., Washington, D.C. 20515

Sir:
 The International Community for Environmental Quality, composed of citizens on both sides of the International Border and represented by five Americans and five Canadians was formed in 1990 to oppose a landfill site proposed by Franklin County, N.Y. on the Constable/Westville line at approximately one mile from the Canadian Border.

This landfill would cover an area of some fifty acres on land that has been deemed as Class 3 wetlands and which drain through two ditches into the Beaver Creek on the Canadian side and eventually into the Chateauguay River. The Chateauguay River is a source of drinking water to a great many towns and villages along its course and contamination emanating from this landfill would be a source of danger to the health and welfare of those who depend on it, among others the Town of Huntingdon.

Needless to say contamination of well water for the citizens living nearby to this site is of deep concern as it has never been established whether or not this site is near or over a major aquifer. There is evidence by a number of surface gushing wells that there are substantial sources of good potable water in this area, proof of which can be supported by testimony from many local residents.

In the light of recent developments concerning a landfill proposal in St. Bernard,

Que. which has been stopped in consideration of its close proximity to the U.S. Border and following receipt of a letter from you and a resolution from Clinton county, N.Y. legislators expressing concern that drainage from a landfill proposed by the County of St. Bernard, Que. might pollute the Great Chazy River and Lake Champlain, we of this committee feel very strongly that the same considerations should apply in the case of the Franklin County landfill and that the Legislators and Waste Management Authority should discontinue further development of this site and expend available funds and energy at relocating to a more appropriate location. The persistence of Franklin County to hold on to this site for whatever reason, be they financial considerations or political expediency, might very well set a precedent for a series of border garbage dumps from both sides.

This committee through our Canadian members has been in constant touch with the elected members of Parliament at both governments and we expect that appeals from these to your office will be forthcoming shortly. We would hope and expect that the same consideration be given to their requests as was given to yours at St. Bernard, Que.

Cordially,
 Jacques Adam
 Canadian Co-Chairman
 Paul J. McMahon
 U.S. Co-Chairman

The Barrie Memorial Hospital Foundation

Donations received from: Mr. W.T. Fearn, M. Christian Fournier, Mme Jacqueline Malenfant, Mrs. Anne Moore, Mr. August Schaefer. Donations received "In memory of":

Mr. Donald Fems: from Mr. W.T. Fearn, Mrs. Muriel Swartz, Miss Shirley Hunter, Mrs. Angie L. Barrington, Heather P. Hughes, Mrs. W.K. Wesley, Mr. Donald Kennedy, Mr. Brent Harrison, "Franklin Studio D'Art", Mrs. Connie Austin, Mrs. Edith Van Dusen, Comm. scolaire Lake St-Louis, Chateauguay School Board, Mr. Donald Stark, Mrs. Harriett French, Joanne McDermott.

Gordon McClatchie: from Mr. and Mrs. Clarence Forrester.

Mrs. Dorothy Brown: from Mrs. Gladys Younie.

Mr. Keith Curran: from Mr. A. Davies.

Mr. Earl Sault: from Mr. and Mrs. René Schinck, Mrs. Jean Anderson, Mrs. Alice McMahon.

Mrs. Mary Fawcett: from

Mr. and Mrs. Lyall Stark, Jack and Vera Blake & Family, Samuel Stone, Mrs. Sandy Picard, Mr. H.A. Fawcett, C. Ferrill Manning, Ass. of Principals, adm., Professionals — Chateauguay Valley.

Patricia Prueckel: from Dr. Fred A. Horsley.

Donald Lang: from Mrs. Connie Austin.

Mr. Edward S. Kennedy: from Mrs. Dorothy Bell.

Mrs. Freida McArthur: from Mr. Peter D. Collier,

Session of Georgetown, Presbyterian Church.

Mrs. Norma Burrows: from Doug and Norma Marshall.

Mayford Hooker: from Mollie and Peter Collier, Mrs. Elsie Fraser, Mrs. Isabel M. Knott, Franklin and Margaret Cameron.

Dorothy Hamilton: from Alfred and Ruby Wilson, Douglas and Lee Ann Hamilton.

Mr. John Cavanagh: from Anne Carmon.

Rockburn
 by Diane Farquhar
 264-3960

Ladies Aid
 The August meeting of the Rockburn Ladies Aid was held in the church hall on Monday evening, August 12.

As the ladies gathered around the table the hymn "O Come Let Us Sing of a Wonderful Love" opened the meeting.

Barbara Currie led in prayer and Diane Farquhar read Psalm 67. The business for the month was discussed.

A cleaning schedule for the church was set up until the new year.

Plans to carry on with the booth at Havelock Fair in September were made. Pat Welburn closed the meeting with a poem "Take Time" after the hymn, "O Master Let me Walk With Me" was sung.

Howe Memorial
 Mary Lunn will be accepting donations in memory of the late Niki Howe (son of John and Beverly Howe of California) who accidentally passed away at Banff, Alberta, this summer.

The donations will go toward the outdoor light recently installed at Rockburn Presbyterian church.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN	DIED	CARD OF THANKS
------	------	----------------

GREIG - David and Mary (née Graham) are delighted to announce the birth of their son Michael Graham on Aug. 22, 1991 at the Barrie Memorial Hospital. A new brother for Steven and Kelly, proud grandparents are Mr. and Mrs. Alton Graham and Mr. and Mrs. Huntley Greig.

REED - Cindy and Paul are happy to announce the birth of Matthew Alexander, 11 lbs. 5-1/2 oz. at the Credit Valley Hospital in Mississauga, Ontario on August 2, 1991. Brother to Justin. Proud grandparents are Barbara and Bob Reed and Sheila and George Church.

DIED

BERRY, Alfred - At the Barrie Memorial Hospital on August 22, 1991, Alfred Berry aged 85 years. Beloved husband of Dora Stabley. Also survived by his step son Leonard Bradley and his wife Heather Nisbett of Edmonton. His three grandchildren Kelly Danser, Kevin Bradley, Kristine Bradley and her sister Dorothy MacKaskil. Funeral service was held in the chapel on Tuesday, August 27, 1991 at 2 p.m. Interment Hemmingford Cemetery. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home 461 Champlain Street, Hemmingford.

ENGLISH, Margaret Edith (née Sproule) - At the Barrie Memorial Hospital on August 19th, 1991, wife of the late Raiza English. Survived by her daughter Joyce, son-in-law Edward Firlotte, grandson Robert and David as well as her brothers Douglas and Clifford Sproule. Funeral service was held on Wednesday, August 21st at St-Paul's United Church, Ormsdown, at 2 p.m. Interment Union Cemetery. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Inc.

SMITH, Kenneth G. - Suddenly at Malone, New York on July 3, 1991. Beloved husband of Eleanor Taylor Smith. Also survived by his son, Barry Smith of Malone, adopted son, Robert Smith of California, three sisters and one brother Emily Ford, Elizabeth Slattery, and Clifford Smith of Malone and Lois Stanton of Morrisonville and three grandchildren, Keelie, Kent and Adam Smith.

WALSH, Patrick Joseph - On August 13, 1991 age 83 years. Brother of Harold and father Gerald and of the late Richard, Edmund, Margaret, Genevieve. Funeral service was from the Kelly Funeral Home, Huntingdon to St. Joseph's Church on Friday, August 16 at 10 a.m. Interment St. Joseph's Cemetery.

MONTPETIT Funeral Home
 RODRIGUE MONTPETIT proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 MODERN PARLORS
CREMATION
 Pre-arrangements
 170 Chateauguay St.
 HUNTINGDON
264-5331
 Summer Res.: 371-0899

KELLY Funeral Home Reg'd.
 GORDON MCINTYRE Proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 PHONE
264-5447
 HUNTINGDON, QUE.

LÉGER, Mélanie Anne - At the Montreal Children's Hospital on July 29, 1991 died at the age of 2-1/2 years, Mélanie Anne Léger daughter of Deborah Duheme and Gilbert Léger and sister of Christine and Natalie. Funeral service was held at Montpetit Funeral Home to St. Joseph's Church on Thursday, August 1, 1991 at 11 a.m. Interment St. Joseph's Cemetery, Huntingdon, Que.

MARTIN, Dianne (née Baskin) on July 24, 1991 in Shilo, Man., in her 50th year, daughter of the late Mr. and Mrs. Bertal Baskin of St. Chrysostome, Que. predeceased by her husband in 1981. She is survived by her four children, Melody, Wanda, Corrine, Shannon.

MCLEAN, Gwendolyn Jessie Daly (Gwen) - At the Huntingdon County Hospital on Tuesday, Aug. 13, 1991 in her 83rd year. Survived by her husband of 56 years, H. Gordon McLean, Mother of the late Joyce McLean Selan. Grandmother of Debbie Leonard of Littleton, N.H. and Donna Selan of Derby, Vt. A sister Dorothy Richards of Montreal a niece Gwen of Pointe Claire. Funeral service was from the Kelly Funeral Home, Huntingdon on Thursday, Aug. 15th at 2 p.m. Interment Huntingdon Protestant Cemetery.

ROBSON, Ruby Elsie - At the Barrie Memorial Hospital, Ormsdown, Que. on Aug. 26, 1991, Ruby Elsie Elliott in her 90th year. Wife of the late John Edward Robson. Dear mother of Mrs. Alma Picard, Bernice (Mrs. Alvin Arthur), James (Evelyn), Verna (Mrs. Gerald Rowat) and the late Beatrice. Funeral service from the Kelly Funeral Home, Huntingdon on Wednesday, Aug. 28th at 2 p.m. Interment Huntingdon Protestant Cemetery.

RUSENSTROM, A. Nobel - suddenly in the Hospital Shawville, Que., after a lengthy illness on Wednesday, August 21, 1991 in his 76th year. Beloved husband of Ruby Hayes of Hemmingford, Que. Son of the late Margaret Belle Dension and Joshua Rusenstrom. Dear father of Beverly (Graham Murray), Margaret (Pierre Deschambeault), both of Ottawa. Brenda (Jim Panagapko) of Kingston, Ont. David (Joan Lang), of Bristol, Qc. Loving grandfather of Glenda, Duane, Connie, Dawn, David, Andrew, Tracy, Karen, Edward, Michael, Stephan and Heather. Also survived by 11 great grandchildren. Predeceased by sisters Mrs. Lillian Stanger, Mrs. Pearl Lusk and brother Elmer. Friends called at the W.J. Hayes & Sons Funeral Home Centre Street, Shawville, Que., Friday, August 23, 1991. Service was held in the Chapel Saturday at 2 p.m. Interment Norway Bay Cemetery. Memorial donations to Shawville Pontiac Community Hospital fund are appreciated.

FORRESTER, Alton - In loving memory of a dear son, brother and uncle who passed away suddenly September 1st, 1985.

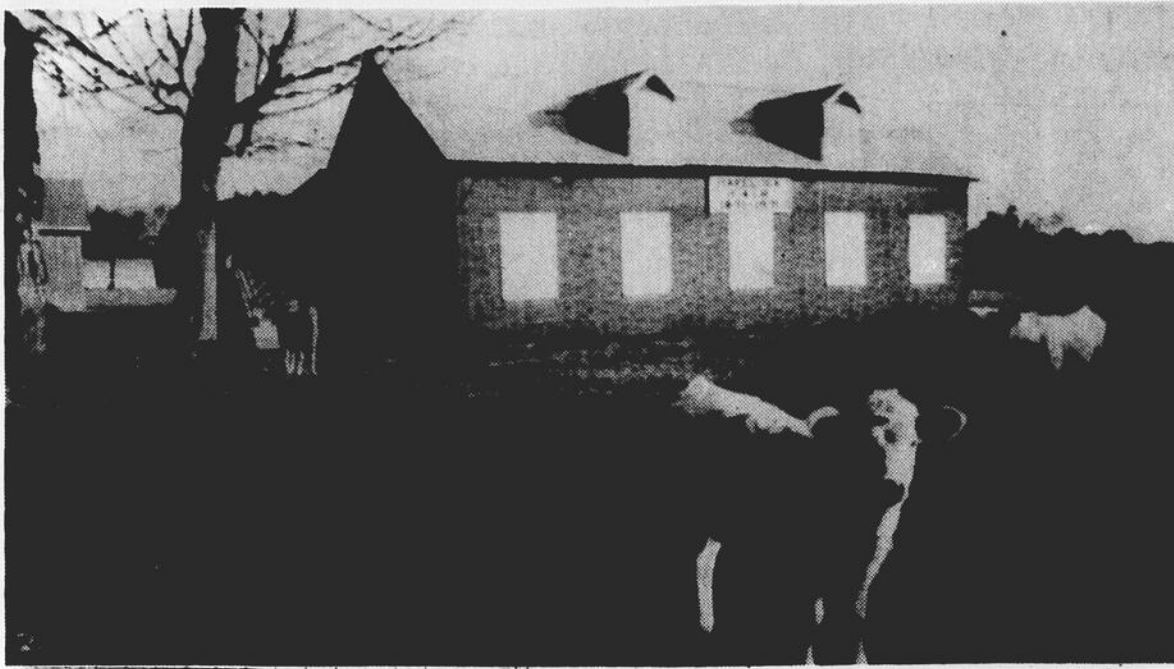
We miss you so much, we think of you every day.
 Mom and family

MINER, Hector - Passed away Aug. 31, 1984
 A token of love and remembrance.
 Of one I will never forget. His memory, to me, is a treasure.
 His loss, a lifetime regret
 Lovingly remembered,
 his wife Vera

GOOD READING
 You'll find all you need by reading the classified pages
 CALL THE GLEANER
 264-5364

Little Denmark & Diking COUNTRY SHOP
 GIFTS AND FLOWERS
 EVERY FOR OCCASION!
 1-800-363-1446
 1-514-297-2118
 267 ROXHAM ROAD
 HEMMINGFORD, QUE.
 JUL-190

Out with the old, in with the new at Havelock Fair



File photo: Phillip Norton

The Havelock Fair handicrafts building was a familiar site at the entrance along Route 202.

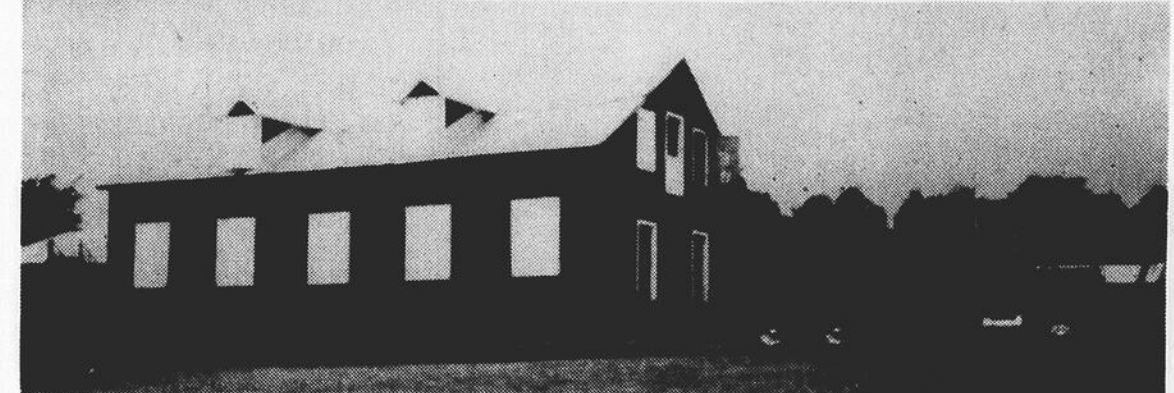


Photo: Kelly Daniel

Earlier this month, the boom truck of Garage Wally Daniel lifted and transported the old structure across the highway to the farm of James Allen where it will be re-assembled. The roof was removed so it would pass beneath the electric Hydro wires with a police escort in the early morning.

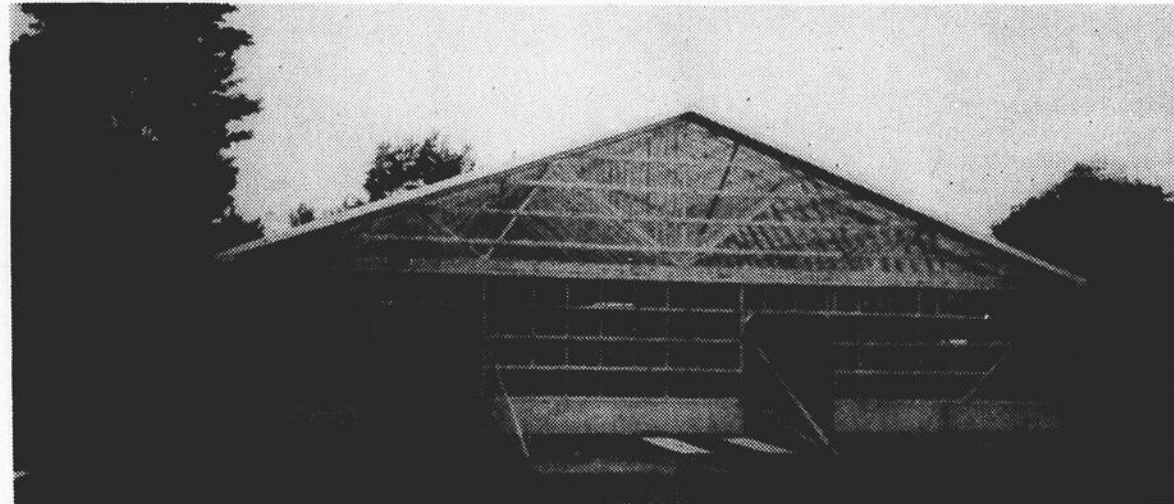


Photo: Darleen Sabetta

Immediately the new structure began to take form, built by Kerr's Carpentry of Howick. The new Handicraft building is a 70 ft. by 50 ft. single storey building; a roof overhang will be included over the two front entrances. There will be a rear exit and the whole structure will sit on a paved floor and will be finished with tin on three sides of the structure except for the frontface which will be done with wood. This will make the building less similar to the flower and vegetable building. There will still be several open-air stalls outside along the north wall. President of the Havelock Fair Board, Glenn Waller, states that the new and larger building will help accommodate the increase of entries expected this year and feels it will add to the fair. Construction began August 8 and will be completed in time for the Fair on September 14. (D.S.)

Girl Guiding - dedicated leaders make it possible

by Darleen Sabetta
Franklin Correspondent

Dedication is a word which applies to many people in many different ways. Some of us are dedicated to our jobs, our families, an elderly relative or to one of the many organizations who depend on dedicated individuals who make their groups successful.

One such group is the Girl Guide movement in the Chateauguy Valley, and because of the many individuals who give up a part of their summer holidays or set aside a week-end, the young girls in Brownie troops from Huntingdon, Ormstown, Howick, Valleyfield, Hemmingford and Chateauguy were able to attend camp on August 2, 3 and 4.

In all, there were 63 happy little girls at the Boy Scout campsite in Powerscourt.

Twenty-one first year Brownies spent one day at camp under the leadership of Jenny Carrigan, Mary-Lou Black, Lois Vaincourt and with the help of Marjorie Reddick, Johanne Lord, Carol Carriere, Jackie Jowle and Gail Martel.

Second-year camp with twenty-six girls enjoyed a three day, two night camp under the leadership of Leanne Godin and Valerie Irving. Also with the help of Lynn Lalonde, Barbara Spence, Lynn LaRocque, Gayle Winter, Angela Timmins, Stephanie Baumier and Darleen Sabetta.

There were sixteen girls on third year camp who stayed for a period of four days and three nights. Leaders were Wendy Paquet, Karen Michaud, Sharon Normandeau and Johanne Lord.

supervised by Barbara Petrie. One Pathfinder group of Ann Vaincourt, Shirley Cavanagh and Julien Guimont were trying for their Gold Emblem.

Diane Laberge was on hand as the camp nurse and Louise Triggs was responsible for coordinating the entire week-end.

As well, there were 3 groups of 3 Pathfinders each,

Havelock from Page 1

So come on down to the Fair, it's a must for all the family (free for children under 12), you can enjoy a full day at the field and get acquainted with various agricultural activities offered in our area.

For additional information, do not hesitate to contact Lyne Notargiovanni at 247-3405, or Glenn Waller, president at 827-2288, or Claude Lavallée, vice-president at 826-3335.

DENTISTS

• Dr. René Brisebois
• Dr. Michel Malboeuf

Now open 5 days and 3 evenings (Tues., Wed., and Thurs.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

MATTRESS SALE

YOURS TO CHOOSE FROM

"MULTICHIRO" FROM
54-INCH ENSEMBLE BOX SPRING and MATTRESS **\$229.**

54-INCH "MULTIPEDIC" MATTRESS FROM **\$299.**

54-INCH "POSTUREPEDIC" MATTRESS FROM **\$389.**

• MANY OTHER MODELS AND SIZES •

CLAIRE BOURDEAU
Professional Decorator
invites you to the
"Coin du Design"
FOR YOUR
• VERTICAL and HORIZONTAL
BLINDS
ALSO
• WALLPAPER, PAINT, ETC.

Come in and meet her for all your home decorations & designs

YVAN MAHEU
EUBLES

Spec. Furniture, T.V. Appliances, Sound System

478 CH. ST-LOUIS, ST-ÉTIENNE, 429-4303, 429-4605

JOHN DEERE  **JOHN DEERE**

MULCH FINISHER

HERE'S THE 714 MAXIMUM MACHINE FOR THE MINIMUM WORKING WAYS

- WORKS AT 1.90 6,47 WIDTH IN THE HEAVY RESIDUES.
- INDRUAIC COULTER GANG ADJUSTMENT FROM TRACTOR SEAT.
- REINFORCED REAR END FOR A BETTER PENETRATION.

INTEREST RATE FROM 5.5%

MODEL 4555 WITH 155 H.P.

Équipements Aganier Ltée

1325, BOUL. ST-JEAN BAPTISTE, STE-MARTINE, P. QUE.
TEL.: 427-2118 • MTL.: 454-2118 • REGION HUNTINGDON: 827-2646

HEURES D'AFFAIRES
LUNDI AU VENDREDI
8 A.M. À 6 P.M.
SAMEDI
8 A.M. À MIDI

LEADERSHIP AT WORK

JOHN DEERE

Ross Hawkins Inc.
HEMMINGFORD, QUEBEC
PONTIAC - BUICK - CAMIONS GMC
BUS. 247-2781, 247-2763
RES.: 247-3269
Michael Hawkins, President

AUTOBUS HUNTINGDON
DIANE and YVES QUENNEVILLE
Proprietors
TEL.: 264-5494
HUNTINGDON

SERGE DURAND
PHARMACIST
264-5347
72 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON

GARAGE CLINTON WELBURN INC.
SUNOCO PRODUCTS
ALIGNMENT & WHEEL BALANCING
TOWING
GENERAL REPAIR
TEL.: 264-3624
2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE.

CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON
MICHEL BEAUDIN
DIRECTOR
TEL.: 264-5371

LEBLANC PATATES
HOT DOGS
HAMBURGERS
FRENCH FRIES
HUNTINGDON 264-2577

PILON-MENARD & PILON
NOTARIES
264-5234
HUNTINGDON

NOW OPEN
SALLE DE BILLARD CHEZ CLAUDE
85 BOUCHETTE, HUNTINGDON
TEL.: 264-3458

ROBERT N. GUERIN
GENERAL REPAIRS FOR
T.V.s, VCRs & SOUND SYSTEMS
829-2713
1409 JAMESTOWN RD., ORMSTOWN

SunLife du Canada
Gaétan Meloche, A.V.C.
Life Underwriter
1523, 6e Avenue, C.P. 881, Ormstown
Off.: 353-4930 • Res. 829-3334

CHEZ GAIL
BULK FOODS
FOOD STUFFS
NUTS • DRIED FRUITS
SPICES • CHOCOLATE, ETC.
103 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON
Tel.: 264-5153

VD FONDATION
FOR TOP QUALITY WORK
TEL.: 264-5922
HUNTINGDON



it's
School Time

**DRIVERS...
WATCH OUT FOR
CHILDREN!**

OUR KIDS' SAFETY COMES FIRST

Now that schools everywhere are opening their doors to our children to teach them what they will need to know to carry them into adulthood, please, drive carefully and watch out for our children

They may not be watching out for you.. Children don't always obey traffic rules, but please see that you do - especially in and around school zones. Give our kids the opportunity to grow and learn proper safety. Give our kids a brake - The future depends on it!

ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.
CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.
DIESEL • GAS • PROPANE
DÉPANNAGE BONSOR • VALIDATION CENTRE
POSTAL COUNTER • SOFT ICE CREAM
Monday to Friday: 5 a.m. to midnight • Saturday & Sunday
6 a.m. to midnight
32 Chateauguy, Huntingdon • Tel.: 264-3433 • 264-8810

Autobus Roland Leduc Inc.
SCHOOL BUS
SPECIAL CHARTERED BUS
Céline P. Leduc, Prop.
16 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON, QUE. J0S 1H0
Tel.: 264-2166

WHEAT & CHAFF
HAZEL BAILLIE PROP.
GIFTS
ANTIQUES - CRAFTS
TEL.: 829-3017
ORMSTOWN

AUX JOYEUX LURONS
• BAR • MOTEL • DINING ROOM •
827-2206
4275 ROUTE 201 SOUTH
ST-ANTOINE ABBE

MATERIAUX GUY FOURNIER ENR.
• BUILDING MATERIALS •
24 LAKE
HUNTINGDON, QUE.
TEL.: 264-6072

fertibec
"A BIG NAME IN FERTILIZER"
1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340
Ste-Martine, P.Q.
TEL.: (514) 427-2132

IGA BONIPRIX
ROBERT PLOUFFE, PROP.
264-2909
HUNTINGDON

LES EQUIPEMENTS DE FERME ROACH (1990) INC.
• SALES • SERVICE • INSTALLATION •
HOULE - ALFA LAVAL - BADGER
370 ROUTE 202,
HUNTINGDON, QUE.
TEL.: (514) 264-4183

GORDON FERRY
ESSO PRODUCTS
264-5161
HUNTINGDON

Tel.: 829-2444
Res.: 829-3148
Location d'Outils Ormstown
SMALL EQUIPMENT RENTALS
STHIL, HOMELITE, HUSQVARNA, LAWNBOY,
ROPER, JACOBSON
4 BRIDGE (LES GALERIES ORMSTOWN)
P.O. BOX 483
ORMSTOWN, QUE. J0S 1K0
ROYAL TREMBLAY prop.

Agence de Voyages
FRANCINE LEBOEUF INC.
Travel Agency
Lise Lamanque Tailleur
Travel Consultant
• Group and Tour Service
• Passport Service
• Tickets and Documents Home Delivery Service
Francine Leboeuf, pres.
106 ST-LAURENT, SUITE 200,
ST-TIMOTHÉE 377-1196

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

NETTOYEUR HUNTINGDON inc.
264-5440
22 LAKE
HUNTINGDON

AFFUTAGE CAZA ENR.
General Sharpening
carbide saw & tools
Aluminum welding
Machine shop
TEL.: 825-2620
31 Mill Rd. Howick

DEWITTVILLE GENERAL STORE
John & Pat MacWilliam
264-5840

Esso CENTRE DE SERVICE BRUNETTE INC.
SERVICE STATION
DEBBIE & KENNY, prop.
829-2264
2 Gale Ormstown

MAC'S CHAIN SAW
ECHO-PIONEER-PARTNER
HOMELITE-JONSEREDS
BRIGGS & STRATTON - HONDA
SALES AND SERVICE
OPEN 6 DAYS A WEEK
9:00 A.M. to 5:00 P.M.
4360 Route 138W
Tel.: 264-3539 HUNTINGDON

DENIS BILLETTE
TELEVISION - SALES • SERVICE
ANTENNAS INSTALLATION and REPAIRS
AUTHORIZED DEALER FOR
TOSHIBA • MITSUBISHI • SAMSUNG
33 MILL ROAD, HOWICK
TEL.: 825-2201

GOODYEAR LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.
TEL.: (514) 264-6673

CROWN DIAMOND
... in all confidence
unitotal
the answer to your problems
QUINCAILLERIE
R. GAUTHIER INC.
(LES GALERIES ORMSTOWN)
TEL.: (514) 829-2090

unipan inc.
• AUTO PARTS •
COMPLETE UNITOTAL HARDWARE AND
FOR ALL YOUR FARM LUBRICANT NEEDS
142 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5393

AT YOUR SERVICE
YVAN MAHEU EUBLES
FURNITURE and APPLIANCES
SPECIALTY: LIVING ROOM FURNITURE
• SERVICE • QUALITY • LOW PRICES •
478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE
TEL.: 429-4303

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR •
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
• RENOVATION • CONCRETE PRODUCTS

RESTAURANT LEONIDA
449 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 264-2323
DAILY SPECIALS
GOOD MEALS FOR THE ENTIRE FAMILY
FULLY LICENSED

The bigger, better than ever

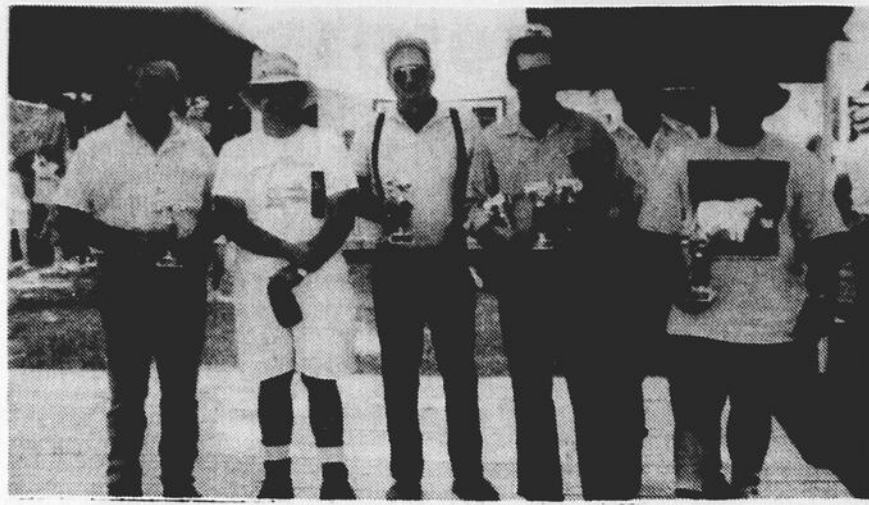
from Page 1

sociation. August 22 and 23, 1992.
Next year's show date is See you there!

volunteers in the association are to be highly commended. The big job of setting up for a show of this kind requires a lot of help. Putting up fencing, gate-keeping (which is done by teenagers), running the food concession, cleaning up garbage, and keeping records are just a few things that are handled with great care. A warm thank you to everyone who has made "The Show" such a tremendous success.

Souvenirs
This year Mac Blachford's 1963 Pontiac convertible was featured on the design done by Lorraine Lamb. The design found on T-shirts, caps, plaques, and lapel pins which were sold by the as-

This summer
WATCH OUR SHOP-FRONT
When the weather
INSIDE and OUTSIDE
permits, we install a sidewalk sale
Informations: 829-3891
ALBERT CHABOT
30 Bridge Ormstown



Tractor Pull winners: from left, Stanley Erskine, Andy Latour, Bruce Maithe, Norman Fennell, Arthur Fennell, and Kevin Dineen.



Donald Lang in the Tractor Parade.



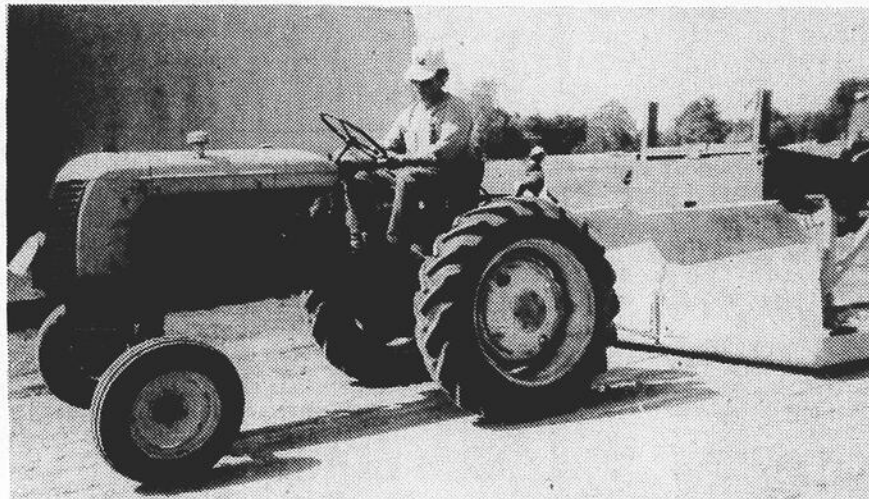
Matthew Wallace threshing.



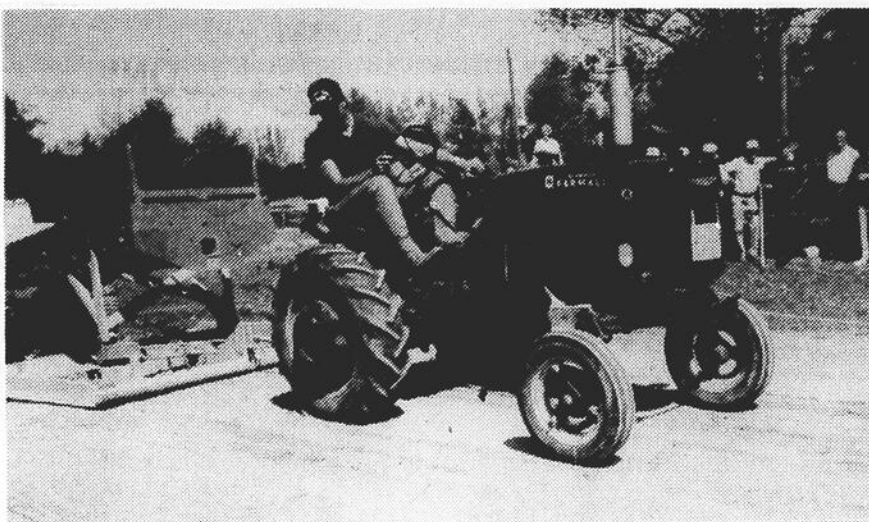
Up-and-coming farmer, 5-year-old Bryce Stewart of Elgin checked out sitting on the steel seat of an older-model corn harvester.



Murray Hall of Smith Falls, Ont. won "Best Display Misc." with his collection of testing equipment for milk at the factory. The Babcock test procedure is 101 years old. Back then it took about half-an-hour to test a milk sample, now it takes about 12 seconds.



Norman Fennell in the Tractor Pull.



David Mason with a 1947 Farmall in the Tractor Pull.

70 percent donors from Quebec

WCFE announced today that its summer membership drive, Hot August Nights, ended Sunday night, August 25, with the local PBS station earning \$51,626 in on-air pledges.

This success represents a jump of more than 38% over 1990's summer drive total. Diane Hawksby, Membership Manager for

the station, says that though the total fell short of the \$53,000 goal for the drive, she is very pleased with the increases over last year. WCFE has experienced a state funding out-back which made it necessary to raise a higher percentage of its budget from local sources, therefore a higher goal was set for the membership drive.

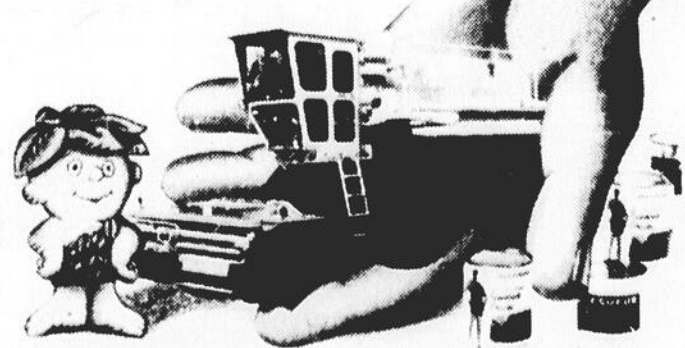
The average pledge for this drive came in at \$76.60 which topped last year's \$63.45. A total of 674 callers pledged with 70% of the numbers calling from Quebec, 13% from New York State, 10% from Vermont, and 7% from Ontario.

Eighty percent of those who called are first-time members of WCFE.

Pillsbury
JOB OFFER
WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK

DAY LABOURERS

WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT
WORK STARTING: AUGUST TO OCTOBER
CONTACT: MANON OR MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722



FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE



Safe Driving Starts

with

OUR LOW PRICE TIRE PLEDGE

At Canadian Tire, we're rolling back our prices on every MOTOMASTER tire sell. You'll get our lowest possible prices on quality MOTOMASTER tires day in and day out - no strings attached! When you need tires at the right price, you get a great deal at Canadian Tire.

MOTOMASTER
NO-CHARGE 5-YEAR PRO-RATED ROAD HAZARD WARRANTY
• NO-CHARGE INSTALLATION
• NO-CHARGE TIRE VALVE
DETAILS IN-STORE

Performance rating **75,000km**

MOTOMASTER XT75
P155/80R-13 Whitewall **49⁹⁹** each

MOTOMASTER XT75 whitewall			
P-Metric size	Product number	Price was (each)	OUR PLEDGE PRICE (each)
P155/80R-13 79S	03-1524-2	62 42	49 99
P165/80R-13 83S	03-1624-4	67 28	53 99
P175/75R-13 84S	03-1723-8	70 24	58 99
P175/80R-13 86S	03-1724-6	72 00	58 99
P185/80R-13 90S	03-1824-8	74 83	60 99
P185/75R-14 89S	04-1824-6	77 89	61 99
P195/75R-14 92S	04-1924-8	80 54	64 99
P205/75R-14 95S	04-2024-4	87 22	68 99
P205/75R-15 97S	05-2024-2	88 67	70 99
P215/75R-15 100S	05-2124-4	93 27	74 99
P225/75R-15 102S	05-2224-6	99 79	79 99
P235/75R-15 105S	05-2324-8	107 54	84 99

MOTOMASTER XT 65 & 70 Series

P-Metric size	Product number	Price was (each)	OUR PLEDGE PRICE (each)
P205/65R-15 92S	05-2023-4	90 87	72 99
P175/70R-13 84	03-1706-0	69 28	56 99
P185/70R-13 87	03-1806-2	73 16	59 99
P185/70R-14 87S	04-1825-4	75 14	61 99
P195/70R-14 90S	04-1925-6	79 75	64 99
P205/70R-14 93S	04-2025-2	84 47	68 99
P215/70R-14 96S	04-2125-4	87 19	70 99
P205/70R-15 95S	05-2025-0	88 98	71 99
P215/70R-15 97S	05-2125-2	93 66	74 99
P225/70R-15 100S	05-2225-4	98 25	78 99

*Different tread than shown

Performance rating **65,000km**

MOTOMASTER XL
P155/80R-13 Whitewall **43⁹⁹** each

MOTOMASTER XL whitewall			
P-Metric size	Product number	Price was (each)	OUR PLEDGE PRICE (each)
P155/80R-13	03-1519-6	53 84	43 99
P165/80R-13	03-1619-8	59 67	48 99
P175/80R-13	03-1719-0	63 51	51 99
P185/80R-13	03-1819-2	65 36	54 99
P185/75R-14	04-1819-0	66 36	56 99
P195/75R-14	04-1919-2	70 21	58 99
P205/75R-14	04-2019-8	74 74	62 99
P205/75R-15	05-2019-6	79 35	65 99
P215/75R-15	05-2119-8	84 05	69 99
P225/75R-15	05-2219-0	87 73	72 99
P235/75R-15	05-2319-2	93 37	77 99

MOTOMASTER XL 70 Series *

P-Metric size	Product number	Price was (each)	OUR PLEDGE PRICE (each)
P175/70R-13	03-1720-4	60 56	52 99
P185/70R-13	03-1820-6	64 36	55 99
P185/70R-14	04-1820-4	66 18	56 99
P205/70R-14	04-2020-2	71 75	61 99
P225/70R-15	05-2220-4	83 94	71 99

*Different tread than shown


Performance rating **55,000km**

MOTOMASTER AW
P155/80R-13 **35⁹⁹** each

MOTOMASTER AW whitewall			
P-Metric size	Product number	Price was (each)	OUR PLEDGE PRICE (each)
P155/80R-13	03-1535-6	35 99	35 99
P165/80R-13	03-1635-8	41 99	41 99
P175/80R-13	03-1735-0	44 99	44 99
P185/80R-13	03-1835-2	48 99	48 99
P185/75R-14	04-1835-0	49 99	49 99
P195/75R-14	04-1935-2	52 99	52 99
P205/75R-14	04-2035-8	56 99	56 99
P205/75R-15	05-2035-6	59 99	59 99
P215/75R-15	05-2135-8	62 99	62 99
P225/75R-15	05-2235-0	65 99	65 99
P235/75R-15	05-2335-2	69 99	69 99





All-Season Ultra-Premium, Premium and Regular steel-belted radials

- MOTOMASTER XT75.** The latest generation of our highly successful MOTOMASTER XT radials. The XT75 is 'S' speed-rated to withstand sustained speeds of up to 180km/h (112 mph) for peace-of-mind motoring at legal speed limits. Twin steel belts atop a smooth-riding polyester casing and computer-designed tread handle all weather conditions. Solid-centre rib ensures a quiet ride.
- MOTOMASTER XL.** Engineered with open-channel grooves and heavily siped, formula-compounded tread for balanced, year-round traction. Two tough steel belts stiffen the tread for good mileage and improved puncture-resistance. Tough, durable polyester tire cords reinforce the casing for a smooth, quiet ride. Also available in the lower 70 Series profile and listed in the chart above.
- MOTOMASTER AW.** Tough, dependable and attractive economy steel-belted radial. Aggressive all-season tread design with individual, deep-siped tread elements produces sure traction and eliminates seasonal tire changeover. Resilient polyester cord body for a smooth ride. Double steel belts provide strength for brute resistance, reduced road hazard and impact damage. Distinctive white sidewall.



ARMAND ST-JACQUES INC.

CARREFOUR MGR. LANGLOIS
1350 BOUL. MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD
TELEPHONE: 371-2470

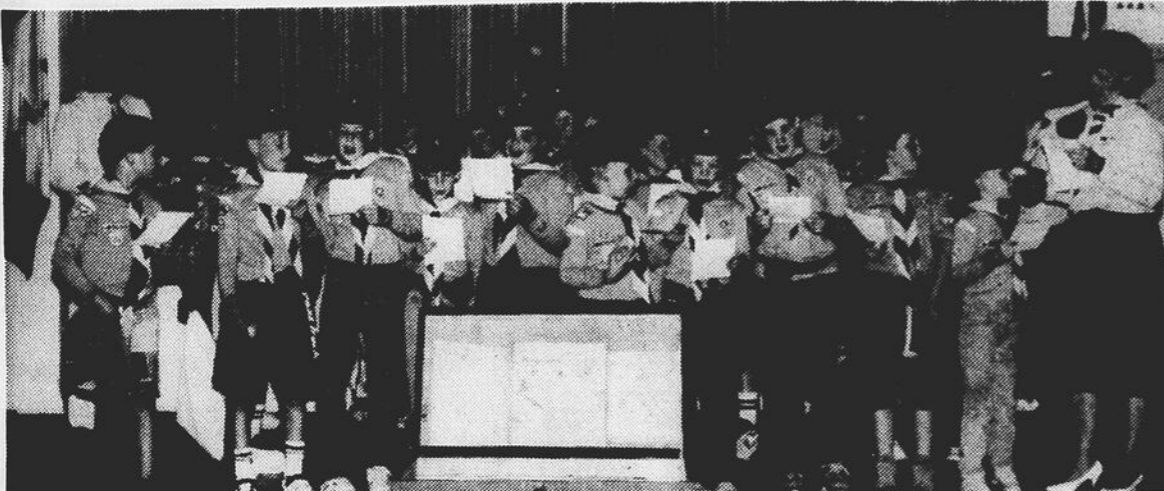
USE YOUR CARD

1st Huntingdon Scouting



Beavers

Sitting: Tyler Gill, Eric Joly-Trepanier, Gregory Ykema, Chad Campbell, Matthew Pringle, Nathan Vaincourt, Jordan Brunette. 2nd row: Jamie Brisebois, Jordan Tilly, Mark Caza, Brian McCarthy, Ben Renaud, Justin Deme, Jamie Kruek, Jordan Moore, Michael Dybka. 3rd row: Alistair Wallace, Dennis Ryan, Adam Aspelund, Kent Erskine, Conrad Marcotte, Scott Brethour, Sam Cartwright, Joshua Genier, Michael Tully. 4th row: Brian Farquhar, Adam Farquhar, James Dybka, Ryan Cunningham, Robyn McGill-Porcheron, Jonathan Brunette, Luke Lepine, Jason Goodfellow, Adam Lepine. Leaders: Evelyne Kruek, Suzanne Deme, Bev Farquhar, Marie Miller, Heather Thompson. Absent from photo: Steven McGowan, Christopher McGregor, Jason Van Winden.



Cubs

Front row: James Gaw, Terry Kruek, Douglas Sherrington, Jeremy Deme, Adam Dagg, Michael Robidoux, Christopher Anderson, Allan Fennell, Andrew Duheme, Nicholas Odermatt. Back row: Leaders: Gerry Carrigan, Ken Watson, Timmy Hersey, Mario Galipeau, Bev Watson.



Scouts

1st row: Eric Groleau, Steven Kruek, Charles Murdoch, Darren McColm, Jason Burton, Scott Thompson, David Thiel. 2nd row: Stuart Thiel, Jeremy Roy, Patrick Watson, Lindsay Pratt, Ken Watson, Kerek Dear. 3rd row: Caleb Resnick, Dick Pratt.

Ormsdown

by Jean McEwen
829-2704

Sympathy
We extend our sympathy to the family and relatives of the late Mr. Ted Pownall who passed away last week.

Social
Mr. and Mrs. Leigh Coffin enjoyed a 2-week holiday in Newfoundland with their daughter and family, Heather and David Tucker and baby Amber. On the way home they spent 3 weeks in Gaspé with Leigh's father, Mr. Alex Coffin.

Miss Kelly McEwen of Ste-Anne-de-Bellevue spent a couple of days last week with me, her grandma McEwen.

Mr. and Mrs. Wink Keeler and their grand-daughter Denise Keeler of St-Raphael, Ont. spent the weekend at their cottage at Ayers' Cliff, Que.

Misses Jean and Nadia Cottingham of Columbia, South Carolina visited last week with Jean's mother, Mrs. Arlene Cottingham.

Baptism
On Sunday morning, August 25, the Sacrament of Baptism was observed at St. James Anglican Church

for the infant son of Mr. and Mrs. Terry Courchesne (nee Robin Ovans). Father Carl Triskle officiated and the baby received the names Benjamin Terence. His godparents were Mr. and Mrs. Ken Tolhurst.

Those present for the occasion were his grand-parents, Mr. and Mrs. Ross Ovans, his great grandmother, Mrs. Hilda Brown of Montreal. Mr. and Mrs. Russell Ovans of Stirling, Ont. Mr. and Mrs. Bill Wexler, Samantha Wexler, Miss Cindy Ovans, Sandy Skelly all of Montreal, Mr. and Mrs. Joey Brooks and Jesse of Huntingdon and Miss Sandra Courchesne of

Franklin. Following the service, Terry and Robin Courchesne entertained their guests at lunch at their home in honour of baby Benjamin.

DENIS BRISSON INC.
AGRONOME, B.S.A.

• EXTERMINATION
• GARDEN CENTRE

587 CHEMIN LAROCQUE,
VALLEYFIELD

373-5515 BOTANIX

Huntingdon Fair results

Kids take the prize

Valerie Furcall
THE GLEANER

What does the average four-to-five year old child think should be packed in a suitcase for an overnight trip to grandma and grandpa's house? The organizing committee of the handicraft and hobbies division, headed by Beryl Myatt, was also curious.

Two very opposite schools of thought prevailed in this category. The judge picked for first place entries from Jody Brisebois and Sarah Vandette. Jody packed his

toothbrush, period. Sarah considered essential travel articles to be a pair of mismatched ladies shoes, 2 cartoon videos, 6 story books, tamborine, shorts, top and nightgown. Children were to pack what they thought they needed, not what Mom thought.

Ashley Niven who took second place had packed a brush, doll, sunglasses, story book, slippers, bathing suit, comb and toothbrush. In the marshmallow animal or person category,

Ashley Arthur took first place with an iced-green turtle creation.

The family portrait category sparked a lot of speculation about just what type of people comprised the average family.

It was remarked of a picture that it looked like a lady clown had married a Mennonite and they were raising four girls in party hats and a baby boy in the tree. Katie Cluff won first place.

The pictures entered in the category of my house were said to have embar-

assed a few parents who were returning home to undertake some renovations.

The something useful from something useless category certainly inspired the creative genius. Ryan Cunningham entered a cut-out puzzle of a box of raisin bran; Karlee Cluff crafted earrings from the label off a dishwashing detergent box.

In the picture-drawing of grandpa and grandma, Shawn Proctor had portrayed them with electrical wires hooked into a socket. He took second place; Meghan Duheme received first place for her drawing of grandma and grandpa.

The art category is always a big attraction -- the kids "just love the art,"

commented Mrs. Myatt. This is evidenced by the many pictures hanging along the length of the building.

The comments from the exhibit gazers usually included, "Oh-h, isn't that cute."

This year there were a number of first-time exhibitors in categories for both the junior and adult divisions, explained Mrs. Myatt. A number of regular exhibitors were unable to partake in this year's competition and new ones decided to try.

Overall there are more than 90 categories for the 17-years-old-and-under exhibitor in the sections for handicraft and hobbies, baking, flowers and vegetables.

CHILDREN'S SECTION

5 years and under
Painting (classes 1-5 Sponsored by Stanley and Beryl Myatt) - 1. Jody Brisebois, 2. Ashley Niven, 3. Kimberley Griffith, 4. Erin Duheme.

Finger painting - 1. Anastasia McNaughton, 2. Kimberley Griffith, 3. Kelley Cluff, 4. Sarah Vandette.

Make a picture using macaroni - caps - cotton balls - 1. Anastasia McNaughton, 2. Sarah Vandette, 3. Sadie Rankin, 4. Erin Duheme.

A Pet Rock decorated - 1. Kimberley Griffith, 2. Trudy Ykema, 3. Kristyn Quimet, 4. Vanessa Jessica Erika Van Winden.

Pack a small bag - 1. Sarah Vandette, 1. Jody Brisebois, 2. Ashley Niven, 3. Kimberley Griffith.

7 years and under
A bunny face on paper plate - 1. Meghan Duheme, 2. Kent Erskine, 3. Shawn Proctor, 4. Lisa Lafleur.

A family portrait - 1. Katie Cluff, 2. Meghan Duheme, 3. Kent Erskine, 4. Carolyn Hersey.

A self portrait - 1. Anastasia McNaughton, 2. Katie Cluff, 3. Jamie Brisebois, 4. Jody Brisebois.

A picture of my home - 1. Carolyn Hersey, 2. Meghan Duheme, 3. Kimberley Griffith, 4. Jody Brisebois.

A picture of Grandma or Grandpa - 1. Meghan Duheme, 2. Shawn Proctor, 3. Kent Erskine, 4. Carolyn Hersey.

A picture of Christmas at my house - 1. Meghan Duheme, 2. Jamie Brisebois, 3. Anastasia McNaughton, 4. Jamie Kruek.

Free hand art - 1. Jamie Brisebois, 2. Adrien Duheme, 3. Kent Erskine, 4. Andrea Carrigan.

An animal or person - 1. Ashley Arthur, 2. Jamie Brisebois, 3. Lisa Lafleur, 4. Kent Erskine.

Decorate a pencil - 1. Andrea Carrigan, 2. Danielle Cluff, 3. Shawn Proctor, 4. Meghan Duheme, 4. Katie Cluff.

Playdough - 1. Andrea Carrigan, 2. Shawn Proctor, 3. Jamie Brisebois, 4. Katie Cluff.

A pet rock - 1. Jamie Brisebois, 2. Ashley Husko, 3. Dennis Ryan, 4. Meghan Duheme.

Make a Valentine - 1. Kent Erskine, 2. Meghan Duheme, 3. Shawn Proctor, 4. Carolyn Hersey.

A puppet - 1. Shawn Proctor, 2. William Heppell, 3. Shawn Proctor, 4. Erin Duheme.

A single article of Lego - 1. Sherie McLean, 2. Trudy Ykema, 3. Gibson Nadell, 4. Becky McLean, 4. Kent Erskine.

A Lego display - 1. Kent Erskine, 2. Jamie Kruek, 3. Danny Dineen.

8-12 years
A handsome Greeting card - 1. Joey Carrigan, 2. Bruce Tannahill, 3. Kelly Ryan, 4. Karlee Cluff.

A single article of Lego - 1. Steven Kruek, 2. Joey Carrigan, 3. Patrick Dineen, 4. Ryan Cunningham.

A Lego display - 1. Philippe Nieuwenhoff, 2. Elizabeth Brooks, 3. Frances Moore, 4. Ryan Cunningham.

An item made from Playdough - 1. Megan Husko, 2. Joey Carrigan, 3. Patricia Perrier, 4. Jessica Duheme.

Decorate a pencil - 1. Krystal Griffith, 2. Amanda Carrigan, 3. Melissa Duheme, 4. Kelly Ryan.

A fridge magnet - 1. Kelly Ryan, 2. Jessica Duheme, 3. Megan Husko, 4. Holly-Anne Gouy.

An animal or persons decorated - 1. Robbie Dagg, 2. Patricia Perrier, 3. Karlee Cluff, 4. Jessica Duheme.

Woodcraft - 1. Holly Anne Gouy, 2. Kent Erskine, 3. Meghan Husko, 4. Meghan Hersey.

Model made from a kit - 1. Joey Carrigan, 2. Ryan Cunningham, 3. William Fennell, 4. William Fennell.

A handsome decoration - 1. Andrew Duheme
A bird feeder - 1. Kent Erskine, 2. Joey Carrigan, 3. Krystal Griffith, 4. Kent

Erskine
A box decorated - 1. Robbie Dagg, 2. Vanessa Jessica Erika Van Winden, 3. Vanessa Jessica Erika Van Winden, 4. Kelly Ryan.

An animal or person (plastic jug) - 1. Heather Ryan, 2. Brent Tannahill.

Something useful from something useless - 1. Ryan Cunningham, 2. Karlee Cluff, 3. Jessica Legault, 4. Kent Erskine, 4. Meghan Husko.

A pet rock - 1. Megan Husko, 2. Ryan Cunningham.

Paint on a T-shirt - 1. Melissa Duheme, 2. Andrew Duheme, 3. Jessica Duheme, 4. Krystal Griffith.

A rock star's face - 1. Robbie Dagg, 2. Terry Kruek, 3. Ryan Cunningham.

A nature or outdoor scene - 1. Melissa Duheme, 2. Andrew Duheme, 3. Emily MacDonald, 4. Jessica Duheme.

A self portrait - 1. Terry Kruek, 2. Ryan Cunningham, 2. Colleen Ryan, 4. Krystal Griffith.

A painting - 1. Holly-Anne Gouy, 2. Jessica Duheme, 3. Ryan Cunningham, 4. Andrew Duheme.

Draw an original cartoon - 1. Melissa Duheme, 2. Adam Dagg.

13-17 years
A handmade greeting card - Taiha Marleau.

Woodcraft - Taiha Marleau
A fridge magnet - Taiha Marleau.

Decorated Pencil - 1. Taiha Marleau.

Something useful from something useless - Taiha Marleau
A bird feeder - Taiha Marleau
A wreath - Taiha Marleau
3 outdoor photos - Taiha Marleau
3 indoor photos - Taiha Marleau
An article of sewing - Taiha Marleau

TENT SALE AT DRAGOON'S

FRIDAY and SATURDAY
AUGUST 30th and 31st
FROM 8:00 A.M. to 5:00 P.M.

DISCOUNTS ON ALL USED LAWN AND GARDEN EQUIPMENT

ALSO ON SALE: GET READY FOR XMAS WITH OUR TOYS: TRACTORS, BALERS, CHOPPERS, ETC. PLUS OUR SPECIAL EDITION TOYS, SEE THEM:

• EVERYONE MOST WELCOME •

DRAGOON'S FARM EQUIPMENT INC.
• SALES • SERVICE • PARTS •
ROUTE 11, MOOERS, N.Y.
TEL.: (518) 236-7110

PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY

COMMENCEMENT OF CLASSES FOR THE 1991/92 SCHOOL YEAR

ELEMENTARY SCHOOLS

Pupils return to school on the morning of September 3rd. This will be a full day for all students. Parents of children entering Kindergarten will be advised by the school of their first day of classes.

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL

All levels will return to school on September 3rd. This will be a full day of classes for all students. The cafeteria will be open.

CHATEAUGUAY VALLEY PROFESSIONAL CENTRE

Students in the Secretarial and Carpentry Programs will begin classes on September 3rd. For other programs and for information regarding the beginning of classes, please contact the Chateauguay Valley Professional Centre at 829-3272.

HOWARD S. BILLINGS REGIONAL HIGH SCHOOL

All secondary I students will attend an orientation session scheduled from 8:00 to 12:00 a.m. on September 3rd.

On September 3rd, registration for Secondary II, III IV and V will take place from 1:00 to 3:00 p.m.

September 4th will be a regular school day for all students.

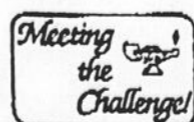
HOWARD S. BILLINGS PROFESSIONAL CENTRE

Registration for Professional Education Programs will take place from September 3rd to September 6th. Starting dates very depending on the program. For more information, call 691-2540.

NEW STUDENTS TO THE SCHOOL BOARD AREA

We would be happy to provide information and assistance to parents who have recently moved to the area. Please contact the School Board office at 691-1440.

WELCOME BACK STUDENTS TO A NEW SCHOOL YEAR AND BEST WISHES TO ALL OF YOU IN YOUR STUDIES



Keith Fitzpatrick
Director General

CORN DAYS

AGROCENTRE ST-REMI AND NORTHRUP KING LTD.

Dear Customer,

Agrocentre St-Rémi Inc. and Northrup King cordially invite you to their Corn days. They will be on.

DATE	TIME	LOCATION
SEPTEMBER 3, 1991	9:00 hres	Jean Vincent, 185 Rang Ste-Marie, St-Chrysostome, Late corn
	12:00 hres	Claude Beaudin, 140 Route 209, St-Chrysostome, Early Corn
SEPTEMBER 4, 1991	9:00 hres	André Dubois, Montée Bryson, Ormsdown, Soya
	12:00 hres	Réjean Crête, 1131 Rivière aux Outardes, Ormsdown, Corn
SEPTEMBER 6, 1991	9:00 hres	Richard Poirier, 248 Rang Ste-Marie Ouest, St-Timothée, Corn
	12:00 hres	Gaëtan Deschamps, 184 St-Joseph, St-Timothée, Corn
SEPTEMBER 10, 1991	19:00 hres	Paul-Arthur Poissant, 662 Rang St-Laurent, St-Etienne de Beauharnois, corn
	12:00 hres	Gaëtan Lemieux, 849 Rang St-Georges, Beauharnois, Corn.
SEPTEMBER 11, 1991	9:00 hres	Gérard Barrière, 135 Pleasant Valley, St-Bernard de Lacolle, Corn



SPECIAL OF THE DAY
ALL ORDERS GIVEN AT THESE PLACES GIVES YOU A REBATE OF
\$5.00 ON EACH CORN BAG AND EACH FORAGE SEED BAG

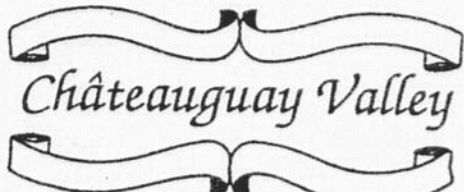
EVERYONE WELCOME • AGROCENTRE ST-RÉMI INC. • 454-3112 • 1-800-361-7079

THE HYBRIDS THAT SURPRISE MORE THAN ONE



Contact your local distributor:
AGROCENTRE ST-RÉMI INC.
621 Notre-Dame, St-Rémi
P.O. Box 576, JOL 2L0
TEL.: 454-3661

Châteauguay Valley Regional School Board



829-3272

ADULT AND PROFESSIONAL EDUCATION

Ormstown

Châteauguay Valley Adult and Professional Education Centre
1597 Route 138A, Ormstown
829-3272 or 829-3504 Judy Taylor

Monday to Friday September 9-13 9:30 am to 4:00 pm
Also Wednesday September 11 7:00 pm to 9:00 pm
Thursday September 12 7:00 pm to 9:00 pm
Tuesday September 17 7:00 pm to 9:00 pm

Hemmingford

Hemmingford and St-Chrysostome Hemmingford Elementary
558 Champlain East, Hemmingford
Information: Nina Matheson 247-2095

Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Huntingdon

Huntingdon Academy
21 King, Huntingdon
Information: Lois Dunn 264-3314

Wednesday, Thursday and Tuesday
September 11, 12 and 17
7:00 to 9:00 pm

Valleyfield

Gault Institute
17 Gault, Valleyfield
Information: Nancy Weed 373-5411 or 373-9412

Monday, Tuesday and Thursday
September 8, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Châteauguay

H.S. Billings Adult and Professional Education Centre
214 McLeod, Châteauguay
691-2540

Tuesday to Friday, September 3-6
Tuesday 9:30 am to 8:30 pm
Wednesday 9:30 am to 8:30 pm
Thursday 9:30 am to 8:30 pm
Friday 9:30 am to 3:30 pm

Hemmingford & St-Chrysostome

Hemmingford Elementary
Information: Nina Matheson 247-2095
Registration: Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12

Langue Seconde/Second Language

Anglais
Parler anglais est un besoin et un atout. Nos professeurs qualifiés ne parlent que l'anglais et vous donneront une attention individuelle en insistant sur la communication orale. Des activités socio-culturelles vous permettront de mieux fonctionner et de vous sentir à l'aise dans cette langue.

Lundi et mercredi 19h00-22h00 13 semaines \$165

French
Speaking French is both an asset and a necessity. Our qualified teachers who will speak only in French, will give you individual attention, while keeping the focus on oral communication. Social and cultural activities will allow you to function and feel at ease in a French milieu.

Tuesday & Thursday 7:00-10:00 pm 13 weeks \$165

Spanish - Espagnol
An opportunity to learn another language. Des rencontres pour apprendre ou discuter de différents sujets.

Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$65
Lundi 19:30-21:30 10 semaines

Intensive - French Second Language
A must for your job, business, etc. This six week intensive, immersion course has proven very popular with business and professional people. The program is student-centred and stresses oral communication. Students will be grouped by ability.

October 15 to November 25, Monday to Friday 150 instructional hours \$300

Fitness & Exercise
Aerobics Low Impact
Tuesday & Thursday 7:30-8:30 pm 10 weeks \$65

Badminton
Wednesday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$55

Volleyball
Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$5

Ladies Fitness
Monday, Wednesday & Friday 9:00-10:00 am 10 weeks \$90

Fitness for Seniors
Monday & Wednesday 10:15-11:15 am 10 weeks \$35
Special seniors' price

Self Defense
A step by step system of self defense specifically for women. For this course we will accept sixteen years and over.

T.B.A. 7:00-9:00 pm 8 weeks \$55

Health Care
C.P.R.
Cardio-pulmonary Resuscitation. Would you be able to help someone if he/she was drowning, choking or having a heart attack?

October 19 Saturday 9:00-5:00 pm 12 hours \$75
October 22 Monday 7:00-11:00 pm

C.P.R. Refresher
A one-day refresher course to keep your certificate up to date.

October 5 Saturday 9:00-5:00 pm 8 hours \$25 \$50

Heart Saver Baby Course
C.P.R. for babies. Would you know what to do if your baby was choking, drowning or had stopped breathing?

Tuesday 7:00-10:00 pm 6 hours \$50

Personal Creativity
Folk Art A.M. Class
Learn how to paint designs on wood, paper and tin objects. With this traditional old art form you create gifts and develop decorating ideas.

Tuesday 7:00-10:00 pm 6 hours \$50

Art Class
Susan Heller will teach a watercolour class for beginners and intermediate art students. Colour mixing, composition and perspective will be studied.

Monday 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

Quilting
Students will learn a variety of quilting designs through basic techniques and pattern making. At the end of the course each student will have finished an individual sampler, tote bag or cushion.

Thursday 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

Calligraphy
A great course for making greeting cards, invitations, certificates, etc. You will learn formation of letters, strokes and composition in lettering.

Tuesday 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

Wine and Beer Making
Modern techniques of brewing beer and making wine with concentrates.

Monday 7:00-10:00 pm 6 weeks \$60

Ballroom Dancing
It is relaxing and fun and a very pleasant and social way of exercising. Learn the basic dance steps for the Fox Trot, Waltz, Swing, Cha Cha, Samba and Tango. Register with a partner now.

Monday 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

Pesticides Bill 27
This course will prepare pesticide users to qualify under the new regulations of the Ministry of the Environment. Handling, risks, safety, and proper application will be covered in the agricultural program.

Friday, Saturday & Sunday 30 hours 1 weekend \$80 \$90

Heritage Lectures
Heritage Hemmingford in conjunction with Adult Education will present a series of lectures to coincide with the making of the Hemmingford Historical Village map. Each lecture will be given by a different person who is known for his/her knowledge of the subject.

1) Quebec Family History by Hugh Banfill, Q.F.H.A.
2) Pioneer Animals by Katie Ballard, Miner Institute
3) Jarak Dewitt The Man & His House, by Jack Johnston, C.V.H.S.
4) Road Names & History by the Petch Brothers, Charles & Robert
5) T.B.A.

Thursday 7:30-9:30 pm 5 weeks \$40

St-Chrysostome
Langue Seconde/Second Language

Anglais
Parler anglais est un besoin et un atout. Ne parlant qu'anglais, nos professeurs qualifiés vous donneront une attention individuelle en insistant sur la communication orale. Des activités socio-culturelles vous permettront de mieux fonctionner et de vous sentir à l'aise dans cette langue.

Mardi et jeudi 19h00-22h00 13 semaines \$165

Huntingdon

Huntingdon Academy
Information: Lois Dunn 264-3314
Registration: Wednesday, Thursday and Tuesday
September 11, 12 and 17
7:00-9:00 pm

Langue Seconde/Second Language

Anglais
Cours de conversation. Perfectionnez votre anglais dans un de nos niveaux multiples.
Lundi et Mercredi 19h00-22h00 6 crédits \$165

French
Whatever your level of proficiency in French, come and enjoy learning in a friendly and informal surroundings, two mornings a week.

Tuesday and Thursday 9:00 am-12:00 noon 6 \$105

French
A 6 credit course with emphasis on conversation. An excellent opportunity to learn as a beginner and to improve your present skills in speaking, reading and writing.

Tuesday and Thursday 7:00-10:00 pm 6 credits \$165

Intensive French
150 hours Monday to Friday Oct. 28 - Dec. 6

Fitness & Exercise
A.M. Fitness
Tuesday and Thursday 9:00-10:00 am 10 weeks \$65

P.M. Fitness Co-Ed
Tuesday and Thursday 8:00-9:00 pm 10 weeks \$65

Aerobics
Tuesday and Thursday 8:00-9:00 pm 10 weeks \$65

Senior Fitness
Monday and Friday 9:00-10:00 am 10 weeks \$65

Tai Chi
Achieve a healthy mind and body through a series of slow, smooth movements. This form of exercise is suitable for men and women of all ages.

Monday Beginners 6:00-8:00 pm 10 weeks \$65
Advanced 8:00-10:00 pm

Health Care
First Aid
An 8 hour course done by qualified St. John's Ambulance Instructor. There is a certificate issued, which meets the standards needed by organizations.

Saturday 8:30 am-4:30 pm TBA \$50

C.R.P. Certificate
A twelve hour course that everyone should take. You will be able to handle any emergency in a skillful manner with this course.

Saturday 9:00 am-5:00 pm TBA \$75
Monday 7:00 pm-11:00 pm

C.P.R. Refresher
Wednesday 7:00-10:00 pm Nov. 13, 20

Arts and Leisure
Nature Walk
A three to four hour walk destination will be Covey Hill Gulf. Your guide will interpret the ecology and geology of this unique area. Bring lunch, good walking shoes and passport or identification.

Saturday 9:00 am-4:00 pm October \$30

Truopointe
Quilting with a twist. It is very easy to catch on to and you don't have to use a sewing machine. There is a \$5.00 fee for your supplies.

Saturday 9:30-3:30 pm October 19 \$30

Crafts
Learn to do many things with flowers such as arrangements, corsages, wreaths, etc.

Monday 7:30-9:30 pm 5 weeks \$40

Fun Day
For the morning, preparation of Christmas goodies, which will be your lunch. After lunch, you each get your colours done individually.

Saturday TBA November \$30

Knitting
Learn how to knit, read patterns, and select your wool. You will be able to follow any pattern no matter how complex, if you are already an experienced knitter.

Tuesday 7:30-9:30 pm 6 weeks \$45

Computers
Intro to Computers
You will have the opportunity to explore computer terminology and gain a basic understanding of how a computer functions. You will be introduced to various types of computers.

Wednesday 7:30-9:30 pm 6 weeks \$45

Mini Course - Computers
Become aware of what your child is learning in computer programs in the elementary schools. You will find it very interesting and helpful to see how subjects such as math, science, geography, printshop, logo, word pro, etc. are handled.

Thursday 7:30-9:30 pm 3 weeks \$30

Construction
Security on the Construction Site
This safety course is mandatory by the O.C.C. for all apprentices, tradesmen and site supervisors working in the construction and building trade in the Province of Québec. Continuous courses of 6 nights over a two or three week period are offered.

TBA 7:00-11:00 pm 2 nights 3 weeks \$75
3 nights 2 weeks

INFORMATION

SENIOR CITIZENS

Adult Education is pleased to offer a 50% discount on course fees to persons 55 years and older. In no case can the minimum paid be less than \$15.

COMMUNITY INPUT

Adult and Professional Education counts on hearing from its communities on what kind of programs you would like offered. If you have any skills or unusual topics you would like to teach, please call the office nearest you.

COUNSELLING AND TESTING SERVICES

If you are considering returning to school, or changing careers, Adult and Professional Education could help you in making the right choice with information, vocational testing, academic counselling, etc.

You may also obtain your Secondary School Equivalence Diploma (cost: \$50) a series of tests to obtain an equivalency to a Québec Secondary School Diploma. For more information or an appointment, call 691-2540.

TO REGISTER

For credit courses, please bring:

- your latest report card
- your birth certificate, or Quebec driver's license, or passport
- medicare card
- for credit courses only, you must be a Canadian citizen

Ormstown/Franklin

Châteauguay Valley Adult and Professional Education Centre
Information: Judith Taylor 829-3504 or 829-3272
Registration: Week of September 9-13
Daytime: Monday through Friday 9 am to 4 pm
Evenings: 7 to 9 pm: Wednesday, Sept. 11
Thursday, Sept. 12
Tuesday, Sept. 17

Fitness & Recreation

Badminton
Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$55

Volleyball
Wednesday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$55

Morning Fitness
Held twice weekly at Franklin Elementary School with Diane Hayren. Low impact aerobics and stretching to music.

Monday and Wednesday 9:15-10:15 am 10 weeks \$65

Evening Fitness (Ormstown)
Two hourly sessions per week with Sandi Jaquith to keep you fit and trim. At Ormstown Elementary School.

Tuesday and Thursday 7:00-8:00 pm 10 weeks \$65

Senior Fitness
A specially designed program for older men and women, with Diane Hayren, held at Walshaven Centre.

Tuesday and Friday 9:00-10:00 am 10 weeks \$35
Special seniors' price

Tai Chi
This ancient Chinese exercise system has proven benefits for people of all ages. Aids in fitness, concentration, and relaxation.

Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$65

Shops
Woodworking
Wednesday 7:00-10:00 pm 10 weeks \$90

Computers
Basic Computer Skills
Wednesday 7:00-10:00 pm 10 weeks \$90

Word Perfect (evenings)
A 30 hour course in this widely-used word-processing program prepares you for home or office applications.

Thursday 7:00-10:00 pm 10 weeks \$90

Word Perfect (Weekend)
An introduction to Word Perfect 5.01. An intensive weekend of 15 hours' instruction for those unable to take the full course above. \$55

Lotus 1-2-3 Weekend
A 15 hour intensive introductory course on this popular spreadsheet software.

Friday evening 7:00-10:00 pm
Saturday & Sunday 9:00 am-4:00 pm Oct. 25-27 \$55

Health Care
CPR Refresher
Keep up your CPR qualifications with this 6 hour refresher course. Offered at the Barrie Memorial Hospital Nurses' Residence.

Saturday 9:00 am-4:00 pm Oct. 26 \$50

CPR Certificate
This is the 12 hour course leading to certification from the Quebec Heart Foundation. Be prepared to offer skilled assistance in an emergency.

Saturday 8:30 am-5:30 pm TBA
Monday 7:00-11:00 pm TBA \$75

Parenting
Communicating with your Kids
Keep the channels of communication open with your youngsters as they approach and pass into their teens. Learn how to deal with some of the problems of adolescence, and share your feelings with other parents.

Tuesday & Thursday 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

French 2nd Language (evenings)
The emphasis is on conversational skills in this 6 credit course. Improve your competence in French, whether you are a beginner or more advanced.

Tuesday & Thursday 7:00-10:00 pm 13 weeks \$165

Also: Call the Adult Ed Office (829-3272) for information about intensive daytime courses in French.

!!!Anglais langue seconde (le soir)
Cours de conversation anglaise, amusant et profitable. Le niveau de chaque étudiant sera établi au début, pour assurer l'efficacité de l'instruction. Les professeurs ne parlent que l'anglais.

Mardi et jeudi 19-22h 13 semaines \$165

Back to the Work Force
A course for women preparing for a return to the labor market. Preparing a resumé, dealing with job interviews, upgrading work skills for today's needs, where to go for help, and approaching the job hunt with a positive attitude are among the topics to be covered.

Monday 8:30-9:30 pm 6 weeks \$45

Finish your High School Diploma
You can work towards your High School Diploma, which will help you get that better job or that promotion, or help you get the necessary credits for your post-secondary studies.

• Adult classes have continuous registration and we have a place for you in our program.
• The time it takes you to complete the program depends on you, since you can work at your own level and pace, where you are comfortable yet productive.
• You will be studying with other adults.

Day Time Academic Program at CVR for Adults
• We offer all compulsory and optional courses needed to complete High School: English, French, mathematics, computer software, economics, history, etc.
• For day students transportation by school bus may be available.
• Social aid recipients could benefit from an increase in their monthly payments by returning to school. Unemployment insurance recipients could be allowed to follow this program and retain their benefits. Contact your manpower agent.

Night Time Academic Program at CVR for Adults
For those of you who are working or cannot come to our day program, consider nursing your High School Diploma at night.
• We will offer the compulsory English and French courses as well as some of the necessary option courses depending on enrollment.
• Course schedule is to be determined, but all courses will be held two nights a week.

Secretarial Studies
Part-Time Evening Specialized Courses

Four specializations:
• bookkeeping & automated accounting
• word processing for beginners
• business correspondence & word processing for the initiated
• advanced word processing & data-basing

15 Weeks of 10 Hours/Week
2 Evenings/Week - 5 Hours/Evening

Location: Ormstown \$300
Cost: \$300
Starting Date: September 2, 1991
Ending Date: December 14, 1991

For More Information Call:
Adult and Professional Education Center in Ormstown 829-3272

N.B.: Unemployment insurance recipients may be allowed to follow this course if they meet Canada Manpower requirements. The same rule should apply to Social Aid recipients. Please contact your manpower or job development agent for eligibility.

Valleyfield

Gault Institute
Information: Nancy Weed 373-5411 or 373-9412
Registration: Monday, Tuesday and Thursday
September 9, 10 and 12
7:00 to 9:00 pm

Langues

Anglais Langue Seconde
Cours de conversation. Perfectionnez votre anglais dans un de nos niveaux multiples.
Lundi au mercredi 19:00-22:00 6 crédits \$165

French Second Language
A course with emphasis on conversation. An excellent opportunity to learn as a beginner and to improve your present skills in speaking, reading and writing.

Tuesday and Thursday 7:00-10:00 pm 6 crédits \$165

Spanish
Lots of conversation in a friendly atmosphere. Learn basic grammar in the beginners group, improve your skills in the advanced group.

Beginners: Tuesday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$65
Advanced: Thursday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$65

Fitness and Exercise
Badminton
Monday 7:30-9:30 pm 10 weeks \$55

Fitness 55+
Tuesday & Friday 10:45-11:45 \$35
Special seniors' price

Tai Chi
Learn this ancient Oriental practice with a qualified instructor. "Meditation in Motion" - achieve a healthy mind and body through a series of slow motion movements. Suitable for men & women of all ages.

Beginners: Wednesday 7:00-9:00 pm 10 weeks \$65
Advanced: Wednesday 8:00-10:00 pm 10 weeks \$65

Personal Creativity
Wood Sculpture
Develop the skills of wood carving taught by a well-known craftsman. Tools are supplied and carving is done in Bob's workshop.

Thursday 6:30-9:30 pm 10 weeks \$90

Calligraphy
Make your own greeting cards, invitations, certificates, etc. You will learn formation of letters, strokes, and composition in lettering.

Tuesdays 7:30-9:30 pm 8 weeks \$55

Health Care
C.P.R. Certificate
Cardio-Pulmonary Resuscitation training gives you the confidence to cope in an emergency. New techniques for maintaining someone's life. Cardiac arrest, choking in adults, children and infants.

CPR Certificates granted by the Quebec Heart Foundation on successful completion of the course.
Saturday 9:00 am-6:00 pm \$75
Monday 7:00-10:00 pm

Heart Saver - Baby Course
Basic life-saving CPR techniques taught. Learn what to do with a child or infant who is choking. Learn how to child-proof your home for safety. A Good course for babysitters.

T.B.A. 8 hours \$50

Emergency First Aid
This course, given by a St. John's Ambulance instructor will cover burns, choking, bleeding, sprains, fractures, poison control, etc. You will receive a certificate upon successful completion.

Saturday 9:00 am-6:00 pm \$50

Parenting
Le Rendez-Vous For Children
A place for pre-schoolers, accompanied by a parent

Lucky 'Lucky Harvest Project'

When the decision was made to name the therapeutic riding program "Lucky Harvest Project", no one realized just how lucky the program could be. When the project needed something; a pony; a stable; equipment; money; just to get started, Lucky Harvest found people to help.

Lucky Harvest's luck continued this month. When the project needed a game sponsor for the August 19 polo match donated by the Montreal Polo Club, Wilcroft Farm was offered as game sponsor by owners Sandy and Martha Wilson.

The luck of the Irish has been with the project volunteers from the beginning. When the volunteers were running a little ragged in organizing to serve eighty V.I.P.'s, the Franklin Women's Institute was ready and willing to bake a variety of delicious loaves. Yvonne Langlois pinned down detail after detail to plan the fundraiser with the Montreal Polo Club. Connie Sparks lined up the Huntingdon Venturers to direct parking and a team of competent hostesses to serve the VIP and Sponsor picnic baskets prepared by Ian and Jennifer Gill.

At 10 a.m. on the day of the game, the weather darkened and rain showered on the volunteers who were setting up. It stopped 45 minutes later and a Polo Club member commented, "My grandmother used to say if

there's enough blue in the sky (after a shower) to knit a pair of pants then it will be a sunny day". The Sandy Freeman, the field manager said that a brisk wind would dry up the playing field nicely. Lucky Harvest Project must have weather luck as well because the sun and brisk wind arrived on cue and the field dried in time for the 1 p.m. game.

As the spectators arrived and set up their picnics along the playing field (which is the size of nine football fields), the tractor was cutting the grass and the lime boundary lines were being laid down.

The Wilcroft Farm blue team players included Steve Shutt, John Denner, Steve Sadler and Richard Rubin. Opposing Wilcroft Farm, in the white polo shirts for the Montreal Polo Club were Pat Ménégoz, Gilbert Ayoub, Gerry Corbeil, Elizabeth and Gilbert Hallé. The final score was due to skill and luck ... again as the Wilcroft Farm blue team won the match 8 to 7.

The success of the fundraiser came together by the goodwill and hard work of many people from Lucky Harvest Project, the Montreal Polo Club and friends of both organizations. Twenty-four parasoled tables and extra equipment for the V.I.P. guests were provided by John Stuart. The club's social members came out and met many Chateauguy Valley and Valleyfield resi-

dents who visited the St. Marthe Polo grounds for their first polo match and thoroughly enjoyed the game. Veteran M.C. Keith Bailey gave play by play descriptions and treated newcomers to the game to explanations to polo terms such as chukker, hook, knock in and ride off. Keith Bailey introduced Lucky Harvest Project President Greg McKenna who spoke about therapeutic riding and the program at Unicorn Stable. Ted Sparks and Michel Langlois manned the refreshments stand which filled with thirsty clients between chukkers; the seven and a half minute period between which the players may change horses.

At half time the spectators walked off their picnic lunches on the playing field and according to tradition, graciously replaced the divots for the players by turning over the torn sod and pressing the turf back into place with their feet. Some zealous toddlers jumped up and down making darn sure the turf wouldn't pop up during the second half. The project's riding instructor, Susan McKinstry, supervised riders Lindsay Sparks astride "Tayga" and Shawn McKenna astride "J.D." two well trained polo ponies owned by hockey celebrity Steve Shutt.

Lucky Harvest Project secured its survival by raising the funds for ten months to come. With more riders starting, the project can guarantee a facility, horses, equipment, volunteers and of course insurance to continue the very lucky harvest for riders with special abilities. For any information about the Lucky Harvest Project contact Patty McGill at 264-6861.



Corporate sponsors and team member: Martha Wilson, Steve Shutt, Jennifer Wilson and Sandy Wilson.



Volunteer hostesses for the Lucky Harvest Project/Montreal Polo Club fundraiser on August 18: Kim Hardy, Cathy Cunningham, Shawna Ferns, Kim Baranowski, Mary Jo Shearer, Christine Sparks, Sonia Bessette, Ann Vaincourt, Jessie Kina and Chantel Vaincourt.



Parking volunteers: The Venturers from Huntingdon, in back, Philip Lacey, Matthew Erskine, Matthew Burton, Rick Jané, Calieb Rezinck, in front, Daryl Rennie, Michael Bourgon and Gilles Garceau. Absent: Richard Faille.

Hemmingford Old Home Week non-motorized parade winners

By Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The parade of vehicles for young and old alike held during Old Home Week in Hemmingford on Sunday, August 18 was a good success.

This was open to everyone who decorated a non-motorized vehicle: they were eligible for trophies and prizes. There were approximately 40 entries, down from last years.

The prize winners in ages up to 8 years old: 1st Sasha Asgary; 2nd Leda Whyte, and 3rd Raymond Phillip Gaese.

Ages 9 to 16 years old: 1st, Emily Mark; 2nd, Catherine Sandilands; and 3rd, Marie Claude Pierre.

Adults: 1st, Environment.

Floats: 1st, Vieux Couvent; 2nd, Abattoir Viau; and 3rd, Meals on Wheels.

Winners of the Bicycles which were donated by Branch 244, Royal Canadian Legion were Girls: Jennifer Healy; and Boys: Raymond Phillip Gaese.

Congratulations to all for their great decorations and effort, which enabled this parade to take place, with

special thanks to the sponsors.

This was organized by the Hemmingford Lions Club

and a big thank you to the Town Merchants who also donated prizes, along with the Lions Club.

Irish Setter
GREAT TRACTION-ACTION!
877

Cushion crepe for softness plus a Traction Tread sole for a good grip every step of the way.

Adults: 1st, Environment.
Floats: 1st, Vieux Couvent; 2nd, Abattoir Viau; and 3rd, Meals on Wheels.

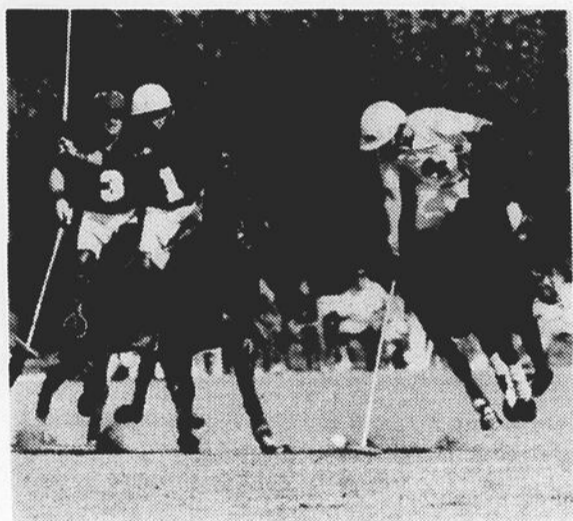
Winners of the Bicycles which were donated by Branch 244, Royal Canadian Legion were Girls: Jennifer Healy; and Boys: Raymond Phillip Gaese.

Congratulations to all for their great decorations and effort, which enabled this parade to take place, with

NATIONAL ARMY
NA

71 EAST MAIN STREET,
MALONE • 483-4050

RED WING SHOES
MADE IN U.S.A.



Polo for Life

Anyone for Polo? Actually, everyone's for polo on Labour Day weekend, as the seventh annual polo tournament takes place at St. Lazare, Quebec. The tournament is an exciting spectator event of a game that traditionally has been the sport of Old World aristocrats and royalty. Now, however, polo is popular with players in North and South America, and a number of the stars will be here. Among them Canada's highest rated player, Dave Offen of Toronto, and Eddie Martinez from the Dominican Republic.

Billed as the "BMW Polo for Life", the tournament is organized to raise funds for

the Inter-Service Clubs Council to use for research into children's diseases. Some of the money will also go to the Hudson YMCA. The "BMW Polo for Life" is held at the polo grounds in St. Lazare, Exit 17 off highway 417 to Ottawa. There are two games per day over the Labour Day weekend—Saturday, Sunday and Monday, at 1 and 3 p.m., with visiting teams from Toronto, Vermont and Florida, plus guest players from Argentina, Brazil and Costa Rica playing in the six games. Between games, on-the-field entertainment includes a dressage show.

For further information, call 595-5730.

Aubrey-Riverfield W.I.

"Aubrey-Riverfield Woman's Institute is educating me", said Beverley Downey in her Education and Cultural Activities report given at the June meeting. In her report she spoke of how impressed she was that a small group had held a most successful garage sale, and had done so much in a space of little more than a year in its recycling program. She remarked on the "ability of a small group of women to work together and do a lot for the community". She also read a humorous poem entitled "Reflections", which was about Seniors and aging.

The meeting was held at the home of Anna Widmer. President Jean Furcell expressed regrets at the departure of Jean Cogswell for Lachute at the end of August. Mrs. Cogswell's husband, Rev. Malcolm Cogswell, has accepted a call to the United Church there, effective September 1st. Sympathy was also expressed to Mrs.

Widmer on behalf of the members on the death of her mother in Switzerland. Congratulations were also extended to Sally Summerton on the occasion of her 63rd wedding anniversary, in June and the birth of a new great-granddaughter.

Plans were made for a card party to be held by Aubrey-Riverfield W.I. at Walshaven on September 24th.

Jean Furcell gave a report from the convention held at MacDonald College in May. A member, Christina Morris, had received first prize for a crocheted hat. Jean Cogswell reported on her tour of the insect museum at the same convention.

For her practical idea, Anna Widmer suggested that an orange or lemon with cloves stuck in it would keep the flies away. This could be rubbed on your skin, she said.

Delicious refreshments were served by Violet Deschamps and Chris Morris.

International Outlet Store
at the end of Mill Street, Malone
(518) 483-5331

Border Company LAYAWAYS

Back To School Is As Simple As IBC (whoops) **BIG**

Sneaker Sale!

You'll Save **HUGE** Amounts with Us **Everyday** on Brand Name Footwear by:
• Nike • Reebok • LA Gear • Mitre • Saucony • Turntec • and Much More!
Plus a Full Line of Shoes by Dexter & More!
Hundreds of Mitre Soccer Shoes at up to **60% OFF!**

Give the Youngsters a Comfortable pair of feet... and Watch them use their Heads!!!
NOBODY SELLS QUALITY BRAND NAMES FOR LESS!!!
Monday-Thursday 9 a.m.-5:30 p.m., Friday 9 a.m.-8 p.m., & Saturday 9 a.m.-5 p.m.

SUN. & MON. SEPT. 1-2
FROM 9:00 A.M. TO 6:00 P.M.
CANADIAN MONEY ACCEPTED AT PAR

NEW STORE HOURS:
SAT. THRU WED.: 9:00 A.M. to 6:00 P.M.
THURS. and FRI.: 9:00 A.M. to 9:00 P.M.

LOOK FOR THE RED MAPLE LEAF IN THE WINDOW - AT -

NEWBERRY
MALONE, N.Y. TEL.: 518-483-1270, 85 MAIN ST.
• VISIT OUR NEW MINI SHOPS •

- ADIRONDACK BASEBALL AND SPORT CARD SHOP
- THE BUS STOP MUSIC CENTRE - TOP CASSETTES AND CD'S
- FABRICS-PLUS - MATERIAL, NOTIONS, SINGER SEWING MACHINES
- MARSDEN TROPHY AND MONOGRAMMING - SILK SCREENING

ALL UNDER ONE ROOF - WE ARE MALONE'S VARIETY STORE !!!

AMPLE PARKING AT OUR PEARL ST. PARKING LOTS
RESTAURANT OPEN FOR YOUR CONVENIENCE

• TEL.: (518) 483-1270 •

Capacity and efficiency for fast harvesting

When it comes to harvesting, you can't beat the heavy-duty performance that's built into the New Holland Model 790 forage harvester. Performance starts at the cutterhead. The 19 1/16-inch wide, 12-knife cutterhead delivers a fine uniform chop that's just right for most silage feeding operations. And an electric clutch gives instant response and positive control on the reversing gearbox. The Model 790 is available with either a 540-rpm or a 1000-rpm PTO drive.

Stop in today and trade for the performance leader in harvesters—the "790" from Ford New Holland.

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 RTE. 202
HUNTINGDON, P. QUE.
TELEPHONE:
(514) 264-6673

Ford Credit
Ford New Holland

AUX HABITS CHÂTEAUGUAY

PANTS
100% POLYESTER
2/\$54.95

SPORT JACKETS
FROM
\$89.95

5% ADDITIONAL SAVING IF YOU PAY CASH
\$5. coupon not applicable for the month of August, 1991

NO TAXES FOR THE MONTH OF AUGUST
~~7%~~ + ~~8%~~ = ~~15.56%~~
ON ALL IN-STORE MERCHANDISE

SUITS FROM \$129.95

ASSORTED SHIRTS SHORT SLEEVES \$10.00

The largest alterations centre for ladies and men in the region

Aux habits CHATEAUGUAY
296 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, Qc. J6K 1C6
681-7608 personal cheques MasterCard VISA AMERICAN EXPRESS

ROGER BRAUN
décoration

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

la GAZETTE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1867
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 28 août, 1991 • 20 pages
52-cents



BESNER

18 Nicholson VALLEYFIELD
Quincaillerie Tel.: 377-9000

Electricité Peinture
Plomberie Cadeaux
Piscines & Patios Sports experts



Durant cette cérémonie quelque peu spéciale, des bénévoles ont procédé à la distribution des repas.

A Saint-Chrysostome: Un Coin de Chez-Nous joue de plus en plus un rôle

texte de Cyril Alary
Saint-Chrysostome — L'organisme Un Coin de Chez-Nous à Saint-Chrysostome est dorénavant une structure très bien connue dans le secteur, et ce surtout à cause de nombreuses présences auprès de la population âgée.

Le vendredi 23 août dernier, c'était journée de fête au nouveau local d'Un Coin de Chez-Nous, lequel est maintenant situé au 128 de la rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Alors, tous les gens de près ou de loin de cet organisme étaient heureux de prendre part à une petite cérémonie soulignant l'arrivée de sommes d'argent.

En effet, en présence du député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, il fut souligné que l'organisme Un Coin de Chez-Nous a reçu une aide financière de l'ordre de 36 209,30 \$ du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec, dans le cadre des modalités prévues dans le décret adopté le 19 juin 1991 par le Gouvernement du Québec.

Ces sommes d'argent ont été rendues disponibles à la suite des amendes imposées dans le cadre de la Loi 160. Les modalités adoptées par le Gouvernement indiquent que les amendes imposées dans un secteur devaient retourner dans celui-ci sous forme de subventions à des organismes communautaires.

De plus, une autre aide financière a été bénéficiée par le centre Un Coin de Chez-Nous. Il s'agit cette fois d'un montant de l'ordre de 5 000 \$ lequel provient du Programme de soutien à l'action bénévole. Ce montant permettra de continuer les services que le centre offre à la population de ce secteur.

C'est avec grande joie que toutes les personnes présentes à ce dîner ont appris ces contributions financières du gouvernement. Alors, le président du Comité local de Saint-Chrysostome, Léonard Vincent, a tenu à souligner la contribution active du député André Chenail dans l'obtention de ces sommes d'argent. Il a rappelé que le député André

Chenail avait effectué plusieurs démarches et interventions auprès des personnes compétentes afin d'obtenir les sommes versées au Centre Un Coin de Chez-Nous.

Cette cérémonie s'est déroulée en présence du maire du Village de Saint-Chrysostome, Yvon Lefort; du maire de la Paroisse Saint-Jean Chrysostome, Denis R. Vincent; du directeur de la Caisse populaire, Raymond Séguin; et des responsables du centre, Monique Deneault et Hélène Bourdon.

Un Coin de Chez-Nous est dans un nouveau local depuis le 17 janvier, et maintenant le centre est propriétaire de l'édifice où toutes les activités prennent place. Des gens peuvent se présenter au centre et bénéficier de différents services.

Rappelons un bref historique du centre Un Coin de Chez-Nous. C'est en 1978 que le tout a débuté à la suite d'un rassemblement organisé par le Centre local de services communautaires de Huntingdon. Alors, on procéda à la réalisation d'un comité régional des retraités et des pré-retraités à Saint-Chrysostome.

Ensuite, plusieurs projets ont été mis de l'avant, mais la réalisation d'un centre permanent se vit le point culminant en 1983. C'est alors que le centre Un Coin de Chez-Nous a vu le jour dans une petite maison dont les Chevaliers de Colomb étaient les propriétaires.

Au cours des années, les demandes de services et d'aides des gens du secteur de Saint-Chrysostome sont allées en s'accroissant. Ceci a rendu nécessaire au centre Un Coin de Chez-Nous de se trouver un local plus grand, ce qui fut fait. La présence de ce centre au sein de la communauté s'est donc fait de plus en plus sentir.

Le rôle du centre Un Coin de Chez-Nous se veut à développer l'idée du maintien à domicile tout en y améliorant les services connexes. On veut ainsi briser l'isolement des personnes du troisième âge, tout en créant des activités de jour au centre. De plus, le centre peut permettre la réinsertion sociale de certains sur le marché du travail.



Pour souligner l'occasion spéciale au centre Un Coin de Chez-Nous, étaient présents Monique Deneault, Raymond Séguin, le maire Yvon Lefort, le député André Chenail, le président du Comité, Léonard Vincent, le maire Denis R. Vincent et Hélène Bourdon.

Une rumeur circule concernant les postes de la SQ

texte de Cyril Alary

Québec — Une rumeur circule de plus en plus dans les coulisses de l'Assemblée nationale concernant les postes régionaux de la Sûreté du Québec.

En effet, il est de plus en plus question que les autorités gouvernementales limitent clairement à un poste de la Sûreté du Québec par municipalité régionale de comté.

On sait que le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, à maintes occasions, s'est demandé quel sera le nouveau rôle de cette structure gouvernementale. Or, depuis cette date, on s'est aperçu de la réorganisation de certaines structures gouvernementales.

Or, de plus en plus, les services que l'on offrira aux gens seront selon les territoires bien précis des municipalités

régionales de comté. Il faut penser par exemple au redécoupage des centres locaux de services communautaires afin de desservir vraiment une population d'appartenance, soit la MRC.

C'est pourquoi le Gouvernement du Québec s'appête, semble-t-il, à restructurer les postes de Sûreté du Québec conformément au territoire de la MRC. C'est ainsi que le poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec pourrait voir agrandir ses cadres.

Actuellement, le poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec couvre les municipalités de Huntingdon, Dundee, Sainte-Barbe, Saint-Anicet, Hinchinbrooke, Godmanchester, Elgin, Franklin et une partie de Havelock.

Cependant, selon l'idée qui circule sous forme de rumeur, le poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec pourrait hé-

riter des municipalités suivantes: Village d'Ormstown, Paroisse Saint-Malachie, Village de Howick, Paroisse Très-Saint-Sacrement, Village de Saint-Chrysostome, Paroisse Saint-Jean Chrysostome et le Canton de Havelock en totalité.

Toutes ces municipalités font partie de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. Si cette idée est mise de l'avant, le tout provoquera tout un changement. Ceci pourrait aussi apporter la disparition de quelques postes de la Sûreté du Québec.

Mais, il n'y a jamais fumé sans feu. Il est bien vrai que l'on veut aller de l'avant avec ce projet; tout pour croire que les hautes instances de la Sûreté du Québec s'appêtent à produire un rapport sur toute la question de la régionalisation des postes selon le nombre de municipalités régionales de comté.

De simples souvenirs...

texte de Cyril Alary

Châteauguay — Comme la devise du Québec se veut les trois mots «Je me souviens», c'est bel et bien le message que les gens de Châteauguay ont été invités à suivre relativement au premier anniversaire du matraquage survenu sur le pont de Saint-Louis-de-Gonzague.

En effet, le 12 août dernier, l'on soulignait le premier anniversaire de cet incident fâcheux survenu sur le pont-levis; alors, en pleine crise amérindienne, les policiers avaient utilisé une certaine force afin de libérer les accès du pont de Saint-Louis de Gonzague.

Notons que les idées premières de souligner cet anniversaire quelque peu triste se résument à la possibilité de tenir une manifestation publique.

Cependant, après mûres réflexions, l'idée de la manifestation a été écartée complètement. Les gens de Châteauguay ont été toutefois invités à se souvenir clairement des événements du 12 août 1990, au plus fort de la crise amérindienne.

La raison pourquoi aucune manifestation n'a été planifiée, c'est bien simple à comprendre, a expliqué un citoyen de Châteauguay. «Mais dans les cir-

constances, nous ne voulions pas mettre de la poudre sur le feu», dit-il en continuant que des efforts assez nombreux avaient été effectués récemment pour enterrer la hache de guerre entre les Mohawks et les Blancs.

Mais, pour d'autres personnes de Châteauguay, la crise tout comme on l'a connu en 1990 n'est pas encore terminée. Il y existe toujours des incidents de violence, et des situations malencontreuses.

HEURES DE TOMBÉE POUR PUBLICITÉ ET NOUVELLES POUR LA FÊTE DU TRAVAIL

Tous les articles de nouvelles et annonces publicitaires ainsi que les annonces classées pour parution le 4 septembre doivent parvenir au journal au plus tard:

LE VENDREDI, 30 AOÛT à 17 heures

A cause du congé de la Fête du travail, il nous sera impossible d'accepter des nouvelles ou de la publicité, le **lundi 2 septembre**.

SVP PRENDRE NOTE

que le journal sera fermé le **lundi 2 septembre, Fête du travail**.

Pas de solutions en vue

texte de Cyril Alary

Québec — La pénurie de médecins que l'on remarque dans le secteur de Hemmingford ne sera pas facile à contrer.

Cependant, des intervenants ont cru que certaines grandes lignes de la réforme de la santé telle que prônée par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, pourraient permettre une solution au problème d'un manque de médecins.

Il appert que, malgré les bonnes intentions de la réforme

de la santé, aucune solution réelle n'est apparente au problème de pénurie de médecins en région.

Le comité conjoint mis de l'avant par le Centre local de services communautaires Jardin du Québec et la Municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville aura beaucoup à faire au cours des prochaines semaines.

Rappelons en terminant que le comité doit mettre de l'avant des hypothèses de solutions afin de contrer le manque de médecins dans le secteur.

Un déficit à la hausse

texte de Cyril Alary

Ottawa — La région de Huntingdon, laquelle se retrouve le long de la frontière canado-américaine, est certes en partie responsable du déficit touristique du Canada qui ne cesse de s'accroître.

En effet, selon les tous récents chiffres publiés par l'organisme Statistique Canada, le déficit touristique national, pour le deuxième trimestre de l'année 1991, aura atteint le total de 1,5 milliard de dollars, soit une augmentation de l'ordre de 0,1 milliard de dollar sur la période correspondante de l'an dernier.

Avec la recrudescence du nombre de personnes de ce côté de la frontière se dirigeant vers les États-Unis pour faire des emplettes sur une base régulière, les analystes peuvent facilement expliquer la raison pourquoi le déficit touristique national augmente sensiblement.

Notons que le déficit touristique se veut l'écart entre ce que les Canadiens et les Cana-

diens dépensent dans d'autres pays et ce que les gens des autres pays dépensent ici.

Statistique Canada estime clairement que la hausse du déficit touristique national envers les États-Unis se veut la conséquence directe du nombre croissant de voyages en automobiles effectués par des citoyens d'ici en direction des États-Unis.

Il ne faut pas se cacher cette situation bien réelle. Le nombre de gens qui se rendent aux États-Unis pour faire des emplettes et acheter de l'essence ne cesse d'augmenter. C'est un tout nouveau sport dans la région; il existait certes avant mais pas avec l'envergure que le tout a pris depuis le début de la présente année.

Rappelons que l'opération achats outre-frontière a véritablement démarré au début de l'année 1991 alors qu'entraient en vigueur la taxe sur les produits et les services du gouvernement fédéral de Brian Mulroney.



La saison des pommes est enfin arrivée dans le secteur de Franklin, Saint-Antoine Abbé et Havelock. Il y en a pour tous les goûts et pour toutes les occasions. Les pommes du Québec sont bien meilleures, n'est-ce pas?

Journée de recyclage à Ormstown le 31

texte de Cyril Alary

Ormstown — C'est le samedi 31 août prochain qu'aura lieu la prochaine journée de récupération à Ormstown, et ce plus pré-

cié de 9 à 16 heures.

Le tout se déroulera au dépôt permanent de recyclage, lequel est situé sur la rue Wellington à l'arrière de l'hôtel de ville d'Ormstown.

Les personnes sont invitées à venir transporter les objets suivants: le plastique, le papier fin, le papier-journal, le verre, le carton fin, le carton ondulé, les boîtes de conserve en métal.

Sylvie Normandeau cette semaine

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Sylvie Normandeau, cette artiste locale, donner deux spectacles cette semaine au Grove Hall, à Huntingdon, dans le cadre du Projet Renaissance.

Les spectacles se produiront le mercredi 28 août et le jeudi 29 août, à 20 heures précises. Pour des informations et même des réservations de billets, on peut composer le 264-4855.

Colloque sur l'eau

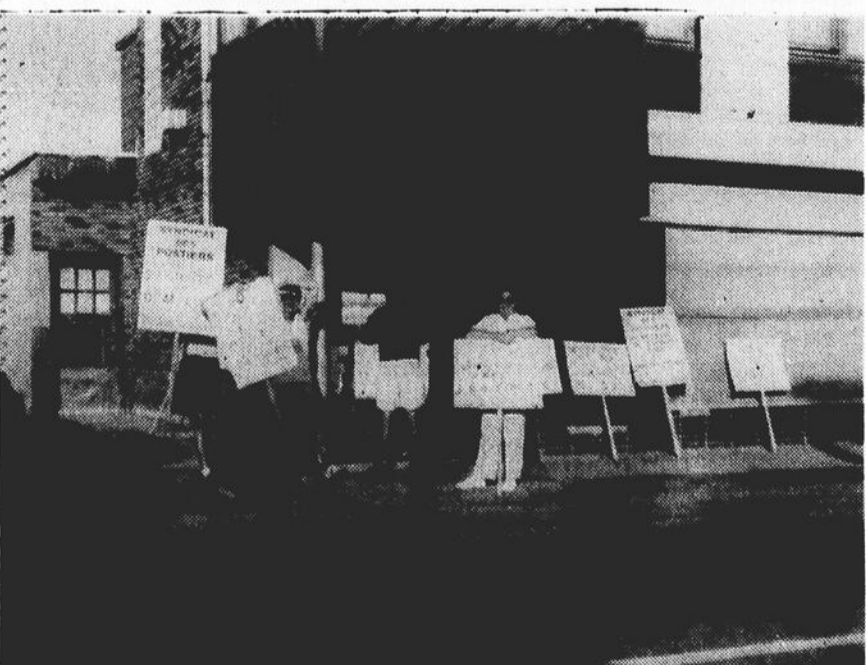
texte de Cyril Alary
Beloil — Un important colloque sur l'eau se déroulera à l'automne sur la Rive-Sud, et ce plus précisément le 16 novembre.

Ce colloque est organisé par le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie.

Le fait d'organiser ce colloque sur l'eau en Montérégie se veut une étape préparatoire à la tenue d'états généraux sur l'environnement en Montérégie, lesquels sont prévus pour 1992 ou 1993. On décrit le colloque comme étant un événement de concertation et de sensibilisation.

La population est donc invitée à participer à ce colloque sur l'eau, le 16 novembre prochain. Il y aura plusieurs conférences et ateliers. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec le CRE Montérégie au 446-3348.

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie est un organisme à but non lucratif lequel a été fondé en 1989.



Des grévistes peu croyants

La majorité des grévistes des postes qui se trouvaient devant un édifice de la rue Alexandre à Valleyfield, dimanche soir, se sont cachés derrière leurs pancartes. Ils n'avaient pas l'air d'être très croyants à leur cause...

la GAZETTE
C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364
publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE
DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL

Vous m'en direz tant...
par Cyril Alary



Des postiers qui croient...

Il nous arrive à l'occasion de remarquer des gens qui croient véritablement en leur cause. Ils sont d'ailleurs prêts à s'afficher publiquement, et à tout faire ce qui est nécessaire pour faire avancer leur cause.

Ce genre de personnes, on doit lever notre chapeau tout simplement. Ceci ne veut pas dire que l'on doit être favorable à leur cause, mais au moins ces personnes sont assez honnêtes pour défendre ce qu'ils croient.

Or, il nous arrive de rencontrer des gens qui sont en pleine réalisation sans toutefois croire à ce qu'ils font. Ce fut le cas, le dimanche soir 25 août, le long de la rue Alexandre à Valleyfield.

En effet, on pouvait remarquer la présence de quelques grévistes des postes, devant un centre de scabs selon leurs commentaires. Cependant, lorsque vint le temps de la simple prise de photo, ces chers grévistes se sont tous cachés derrière leurs pancartes. Certains ont même sévèrement demandé au photographe de quitter les lieux.

Et c'est alors que l'on fit un simple commentaire bien à propos à messieurs les grévistes: si vous croyez vraiment à votre cause, ne vous cachez pas derrière vos pancartes. Cette remarque a fait provoquer d'autres commentaires peu intelligents des grévistes qui, habituellement, demandent la sympathie du public. C'est alors que l'on rajouta tout simplement ce qui suit: si vous ne croyez pas à votre cause, ne faites donc pas la grève.

Les grévistes des postes n'ont pas tellement aimé leur petite confrontation avec le photographe. Mais, en tout cas, si ces grévistes croyaient vraiment en leur cause, ils auraient agi quelque peu plus civilisés.

Lettre au rédacteur: Des revendications à faire

Nous avons présentement une revendication à faire à notre commission scolaire au sujet des transferts d'enfants dans les écoles. L'éducation étant de juridiction provinciale, nous avons demandé à rencontrer des représentants du gouvernement. Ce sont M. Gilles Bigras et M. Gilles Hébert, représentants de M. André Chenail, député provincial, qui étaient disponibles pour nous rencontrer.

Il nous ont laissé voir une certaine ouverture en nous disant qu'ils seraient présents lors de la présentation de notre point de vue à l'assemblée des commissaires du 12 août dernier. Ils se sont aussi engagés à ce que M. Chenail soit présent lors d'une réunion subséquente pour

trouver une solution à notre problème.

Nous n'avons pu obtenir de réunion subséquente puisque la commission scolaire justifie les transferts par des coupures que le ministère des Transports a effectué au niveau du transport scolaire.

Nous demandons donc au député Chenail de nous expliquer sur quels critères le ministère des Transports se base pour effectuer des coupures?

Nous demandons également que le député s'implique de façon concrète pour que jamais les enfants ne servent de «pions» pour régler des problèmes administratifs.

France Brunet, parent d'enfants transférés

Nouveau bureau de direction du Club Rotary

Les autres membres du bureau de direction se composent des personnes suivantes:
Diane Pratt, secrétaire;
Maurice Fournier, trésorier.
Les directeurs du Club Rotary sont Dolorès Pilon, Robert St-Aubin, Tony Prince, James Atkinson, Donald Davidson, Jim Smythe, Jon Proudfoot et Steve Babanicos.

Pierre Meilleur est le président cette année, remplaçant ainsi Donald N. Racine.

Erratum accident

Huntingdon -- Un erreur s'est glissée involontairement dans un rapport relativement à un accident survenu le 6 août dernier non loin de l'intersection de la route 338 et de la rue Saint-Antoine.

Le chauffeur de la deuxième auto impliquée n'a pas été blessé dans la collision, et aurait vu sa route être coupée par l'auto dans laquelle se trouvait la victime.

Un peu de tout

Rotary

Le Club Rotary de Huntingdon a le plaisir d'annoncer que George Tolhurst Jr. de Dewville est l'heureux gagnant du cochon Priscilla. Le tirage a eu lieu lors de la foire agricole de Huntingdon.

Golf

Un tournoi de golf est prévu pour les membres du Club Rotary de Huntingdon. La date retenue est le 9 septembre prochain.

Congrès

C'est le samedi 17 août qu'a eu lieu le congrès annuel de l'Association québécoise des phytothérapeutes, et plus précisément au Cegep Lévis-Lauzon. On sait que la population québécoise est de plus en plus intéressée par les médecines douces qui offrent des possibilités thérapeutiques.

Téléthon

Lors du week-end de la fête du travail, se déroulera le téléthon annuel de la dystrophie musculaire. Au Québec, Michel Louvain animera le tout. Et l'on sait que le comédien Jerry Lewis assure l'animation aux États-Unis.

Fondation

La campagne de financement de la Fondation québécoise en environnement n'a pas connu le succès souhaité. Il apparaît que l'on a fait à peine ses frais. Que se passe-t-il? Il y a peut-être un certain désintéressement auprès des organismes plutôt nationaux pour s'occuper davantage des organismes locaux.

Baisse

Durant le mois de juillet, la baisse des ventes de cigarettes s'est toujours manifestée. Le recul, on le précise à quelque 11,6 pour cent, et ce depuis le début de l'année.

Gâteaux

Des petits gâteaux que tout le monde s'est habitué à manger ont été retirés du marché par la compagnie mère, Culinar, ces jours-ci. Le tout vint à la suite de la découverte de particules de métal dans certains d'entre eux.

Aliments

Le prix des aliments au cours du mois de juillet a reculé de 0,9 pour cent pour ceux achetés en magasin. Pour les aliments achetés au restaurant, l'indice des prix à la consommation s'est cependant accru légèrement de 0,1 pour cent.

CHV

La direction du Centre hospitalier de Valleyfield avise la population que tous leurs services externes seront fermés le lundi 2 septembre. Le service de la salle d'urgence demeure cependant ouvert en tout temps.

Rajustements

Une décision du Conseil du Trésor du Canada vient de déterminer des rajustements salariaux de 0 et 3 pour cent pour la période de deux ans qui se terminera le 1er juin 1993 pour les membres de la catégorie de la gestion et les sous-ministres de la fonction publique fédérale.

Dettes

Une récente étude du Conseil du patronat du Québec démontre clairement que chaque Québécois est endetté de l'ordre de 27 500 \$ par ses deux gouvernements, soit le fédéral et le provincial.

Expo

L'expo du collectionneur se déroulera le 8 septembre prochain au pavillon Judith-Jasmin de l'UQAM à Montréal. Le tout concerne les collectionneurs de cartes sportives, de coniques, d'épinglettes et de tous les autres items sportifs rares.

Durand

Tous les Durand sont convoqués à une grande rencontre le samedi 21 septembre au Centre 7400 au 7400 boulevard Saint-Laurent à Montréal. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Gertrude au 288-2014.

Perron

Toutes les familles Perron sont invitées à rejoindre les rangs de l'Association des familles Perron d'Amérique. Il ne suffit que d'écrire à l'adresse suivante: Case postale 6700, Silery, G1T 2W2.

Demers

L'Association des familles Demers vous invite à sa première assemblée générale annuelle, le samedi 28 septembre, au Club Aramis, sis au 1009 boulevard du Pont, à Saint-Lambert-de-Lauzon. Pour de plus amples informations, on compose le (418) 888-3564.

Voyage

Le Comité régional des retraités et des pré-retraités de Huntingdon organise un voyage à Saint-Donat pour les 24, 25 et 26 septembre prochains. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Fernand Daoust au 373-7217.

Salon

Le Salon du timbre et de la monnaie de Montréal se produira les 6, 7 et 8 septembre au Palais des congrès à Montréal. Serge Laramée, président du Salon, s'occupera de tout cela. On peut communiquer avec lui au 449-1888.

En selle

Les amateurs de chevaux de selle au Québec, et plus précisément au sein de la région de Huntingdon, sont fort nombreux. Encore une fois, la Régie de la sécurité dans les sports du Québec indique que certaines conditions de saine pratique doivent être de mise pour tous les amateurs. Il faut bien penser à la monture, aux équipements, aux conditions de pratique et à l'encadrement. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec une responsable au 252-3002.

Président

La Commission de protection des droits de la jeunesse a un nouveau président. Il s'agit de Kevin Saville. Il est entré en fonction le 12 août dernier. Sa nomination consiste en un mandat de cinq années.

Parution

L'Office de la langue française vient de faire paraître un guide intitulé "Au féminin: Guide de féminisation des titres de fonction et des textes". Ce guide a été réalisé afin de répondre à un besoin qui a été souvent exprimé tant par les spécialistes de la rédaction de textes que par le public en général.



Pèlerinage diocésain

C'est le 11 août dernier, en après-midi, que se déroulait le pèlerinage diocésain annuel au sanctuaire Notre-Dame-de-Lourdes de Rigaud sous la présidence de Mgr Robert Lebel. A cette occasion, une foule nombreuse de fidèles s'est déplacée pour assister à la célébration du sacrement des malades et l'envoi des missionnaires. Sur la photo, nous pouvons apercevoir Mgr Lebel entouré de quelques prêtres et missionnaires du diocèse. (SDC)

En Terre Sainte, sur les pas de Jésus

Valleyfield — Dans le cadre des Fêtes du Centenaire du Diocèse de Valleyfield qui débuteront cet automne, deux pèlerinages s'organisent vers la Terre Sainte, en Israël.

Chaque pèlerinage est d'une durée de deux semaines et comprend 7 nuits à Jérusalem, 4 à Tibériade et 2 à Tel-Aviv (sur la Méditerranée). Ceux qui le désirent pourront, moyennant frais supplémentaires, revenir en passant par Rome.

Notre Evêque, Mgr Robert Lebel, veut que le Centenaire soit l'occasion d'un renouveau spirituel. Parmi les moyens qui seront offerts, ces pèlerinages permettront une démarche collective de ressourcement et de conversion personnelle.

Pourquoi aller en Terre Sainte? Parce que c'est, selon la Tradition chrétienne, la terre où Dieu s'est manifesté à Abraham, Isaac, Jacob, mais surtout, où il est venu habiter en Jésus de Nazareth. Cette terre, ces lieux où l'on peut marcher «sur les pas de Jésus», se trouvent dans le pays qui s'appelle Israël, au Moyen-Orient.

Bien sûr, la foi chrétienne tient que c'est ici et maintenant que nous pouvons rencontrer Dieu: dans sa Parole, dans le prochain aimé, dans l'Eucharistie partagée, dans la communauté rassemblée dans la foi des Apôtres, dans le service des pauvres.

Mais il est bon de réaliser que notre foi n'est pas une invention: elle repose sur des faits historiques, des lieux vérifiables, des vestiges qu'on peut voir, toucher, un pays qui continue d'inspirer. Le pèlerinage en Terre Sainte permet de relire notre Histoire Sainte en visitant ces lieux et ces vestiges.

C'est ainsi qu'en écoutant les Béatitudes sur la montagne où elles furent proclamées, en renouvelant notre baptême là où Jésus fut baptisé par Jean le Baptiste, en contemplant la beauté de Jérusalem, la «ville

d'or», en nous recueillant à Gethsemani, en refaisant les étapes du Chemin de croix, en méditant sur le tombeau vide, l'Evangile prend une couleur nouvelle, une vérité, une saveur, une valeur inestimable: là Dieu est né, il a marché, guéri et pardonné, là il est mort, il est ressuscité pour nous!

Chaque pèlerinage coûte 2149\$ par personne, taxes et pourboires compris. Ce prix exceptionnel est dû au fait

qu'Israël cherche à relancer le tourisme, maintenant que le calme est revenu dans la région. On peut y circuler en sécurité.

Deux départs sont prévus: du 16 au 30 octobre, avec comme accompagnateurs spirituels, MM. les abbés Pierre Lantôt et Gaston Besner; et, ensuite, du 6 au 20 novembre 1991, avec, comme accompagnateurs spirituels, MM. les abbés Richard Wallot, Vicaire général, et Yves Guilbeault.

Weeks au clavecin

Huntingdon — Le projet Renaissance, Huntingdon, présente Valérie Weeks, clavecin, dimanche, le 1er septembre, à 20 heures. Le concert aura lieu au Grove Hall, Huntingdon. Le programme comprend des oeuvres de J.S. Bach, Rameau, F. Couperin, et autres.

L'avant-garde des clavecinistes canadiens, Valérie Weeks s'est produite en concert à travers le Canada, les États-Unis, et l'Europe. Elle s'est distinguée en gagnant le premier prix du Concours National de Musique CBC en 1978, ainsi que le deuxième prix du Concours International de Clavecin à Edinburg en

1982. Elle a poursuivi son perfectionnement musical auprès de clavecinistes éminents tels Gustav Leonhardt, Greta Kraus, et Kenneth Gilbert. Valérie s'est présentée en solo avec l'Orchestre Symphonique de Calgary, l'Orchestre baroque Tafelmusik, et l'Orchestre de Niagara. Récemment, elle enregistra trois disques compactes avec les artistes Alison Melville, Ofra Hamoy, et Musick Fyne, sur les étiquettes RCA et EBS.

Le concert sera exécuté sur un instrument Wolfgang Kater, daté 1972, le plus grand clavecin au monde (18 pieds!). Les billets sont 5\$, 12\$ pour les familles. Pour les réservations, appeler 264-4855.

Faire face à la récession

Valleyfield — La période estivale achève et une 2e année d'activités débute pour Option Ressource Travail à Valleyfield, avec une session d'information le mardi 4 septembre au 77 rue Sainte-Cécile à 14 heures.

Cet organisme à but non lucratif s'adresse principalement aux femmes bénéficiaires de l'aide sociale, éprouvant le désir de retourner sur le marché du travail et de développer leur autonomie financière.

Un programme de formation d'une durée de 14 semaines rémunéré à raison de 210 \$ par semaine ainsi que l'appui d'une équipe professionnelle, permet aux femmes de cheminer vers leur but d'obtenir un emploi ou d'améliorer leur situation actuelle.

Dès le début du programme qui a connu deux années de succès à Huntingdon avant de s'installer à Valleyfield en septembre 1990, plus de 75% des femmes qui ont participées ont présentement un emploi.

Quelques femmes décident poursuivre leurs études pour pouvoir obtenir l'emploi de leur choix.

Trouver un emploi est toujours un défi! Venez mettre toutes les chances de votre côté en assistant à la session d'information du 4 septembre. Toutes celles qui désirent de plus amples informations pourront communiquer avec nous au 377-4949 du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30.

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'té 371-0699

Naissances et Décès
Cartes de remerciements.
En Mémoire de
Avis de mariage
264-5364

DECES

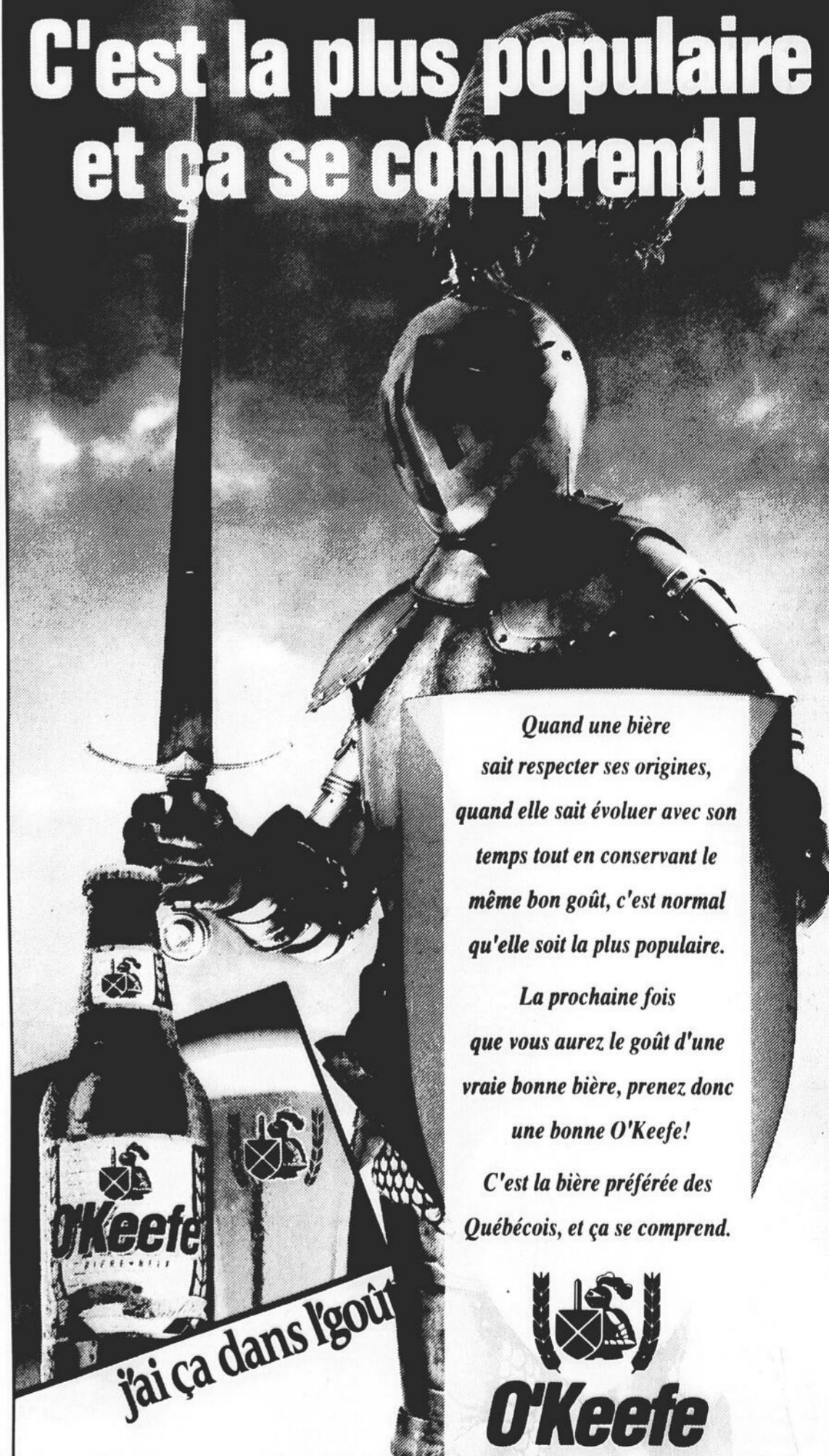
LÉGER, Mélanie Anne - À l'hôpital Montreal Children's le 29 juillet 1991 à l'âge de 2-1/2 ans est décédée Mélanie Anne Léger, fille de Deborah Duhem et Gilbert Léger, sœur de Christine et Natalie. Les funérailles ont eu lieu au salon Rodrigue Montpetit et fils, le service en l'église St-Joseph le jeudi 1er août 1991 à 11h. Enterrement cimetièrre St-Joseph, Huntingdon, Qc.

REMERCIEMENTS

Nous désirons exprimer nos plus sincères remerciements aux docteurs George Michaels, Vincent Blonde, Thomas Vador, infirmières et personnels d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial Ormstown, ainsi que le Dr. Stephen Liben, infirmières et personnels du Montreal Children's Hospital pour l'assistance médicale apportée à Mélanie. Remerciements sincères à la famille, parents, amis et voisins pour leurs témoignages de sympathie soit par dons de fleurs, cartes, nourriture, messes et dons à la mémoire. Un merci spécial à Richard Grant pour sa générosité et à tous ceux qui ont préparés et servis le repas. Nous n'oublierons jamais votre support et votre gentillesse. S'il vous plait veuillez considérer ces remerciements comme personnel.

Debbie, Gilbert, Christine et Natalie Léger

C'est la plus populaire et ça se comprend!



Quand une bière sait respecter ses origines, quand elle sait évoluer avec son temps tout en conservant le même bon goût, c'est normal qu'elle soit la plus populaire.

La prochaine fois que vous aurez le goût d'une vraie bonne bière, prenez donc une bonne O'Keefe!

C'est la bière préférée des Québécois, et ça se comprend.

O'Keefe

J'ai ça dans l'goût



D'une année à l'autre la fête du Travail reçoit un éclairage différent selon les événements récents. Nos efforts pour combattre la récession commencent à porter fruits.

Gardons espoir!
Bon congé à tous et à toutes!

Jean-Guy Hudon,
Député de Beauharnois-Salaberry
Secrétaire Parlementaire du
Président du Conseil Privé de la Reine
et Ministre responsable des
Affaires Constitutionnelles
le Très Honorable Joe Clark

Bonne Fête du Travail
À TOUS
NOS EMPLOYÉS



CLEYN & TINKER
HUNTINGDON

H.D. SUPER SPORT ... votre dépositaire

Elles sont intangibles!
COLUMBIA
Un titre de valeur!

Cub Cadet
Power Equipment

• VENTE
• PIÈCES
• SERVICE

Tanaka

• ACHÉTEZ CANADIEN... ACHÉTEZ •

H.D. SUPER SPORT (1991) INC.
84 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
TEL.: (514) 264-3305

371 000 \$ disponibles pour la rénovation résidentielle

Québec — La MRC Le Haut-Saint-Laurent dispose cette année d'un budget global de 371 000 \$ pour la rénovation résidentielle. Ce budget servira d'une part à aider les ménages à revenu modeste à rénover leurs maisons et, d'autre part, permettra à certains propriétaires d'immeubles locatifs d'apporter des améliorations substantielles à leurs logements.

Sur notre territoire, cette enveloppe budgétaire pourra assurer la rénovation de quelque 80 unités d'habitation. Sur les 371 000 \$ rendus disponibles, 315 000 \$ seront consacrés à la rénovation de maisons occupées par leurs propriétaires et un montant de 56 000 \$ sera affecté spécifiquement à la rénovation de logements locatifs.

Ce budget est alloué aux municipalités et aux MRC en vertu de deux programmes d'aide à la rénovation dont elles assurent la livraison auprès de leur clientèle: le Programme de rénovation d'immeubles locatifs (PRIL) et le Programme d'aide à la restauration Canada-Québec (PARCQ). Le PRIL est administré et financé exclusivement par la Société d'habitation du Québec (SHQ). Quant au PARCQ, les coûts sont défrayés à part égale par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. La SHQ est aussi responsable de l'application des modalités du PARCQ établies conjointement avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). Par ailleurs, en janvier dernier, le gouvernement du Québec décidait d'augmenter sa participation financière au

volet rural du programme PARCQ, ce qui permet cette année à la MRC Le Haut-Saint-Laurent de bénéficier d'une somme supplémentaire de 144 000 \$.

Etes-vous admissible au programme PARCQ?
Comme condition première, vous devez être propriétaire-occupant, c'est-à-dire propriétaire d'un logement ou d'une maison et y habiter. Votre admissibilité à ce programme est également fonction du revenu de votre ménage qui ne doit pas dépasser certains seuils maxima. Ces seuils varient selon le territoire où vous habitez et le nombre de personnes qui composent votre ménage.

A titre d'exemple, pour être admissible au Programme PARCQ en 1991, le revenu d'un ménage composé de quatre personnes vivant à Huntingdon ne doit pas dépasser 20 000 \$ alors qu'un ménage de même composition à Salaberry-de-Valleyfield devra avoir un revenu annuel n'excédant pas 18 500 \$.

Vous pourrez ainsi, en bénéficiant de ce programme, entreprendre des travaux de rénovation reliés à des déficiences majeures sur votre bâtiment. Il peut s'agir notamment de travaux touchant la charpente, la plomberie, l'électricité, le chauffage et la sécurité-incendie. De même, les travaux assurant l'accessibilité et l'adaptation de logements destinés aux personnes handicapées sont également admissibles. L'aide financière qui vous sera accordée prendra la forme d'une subvention d'un montant maximum de 5000 \$ dans la mesure où vous respecterez les conditions du programme.

Propriétaires de logements locatifs ou de maisons de chambres: le PRIL s'adresse à vous

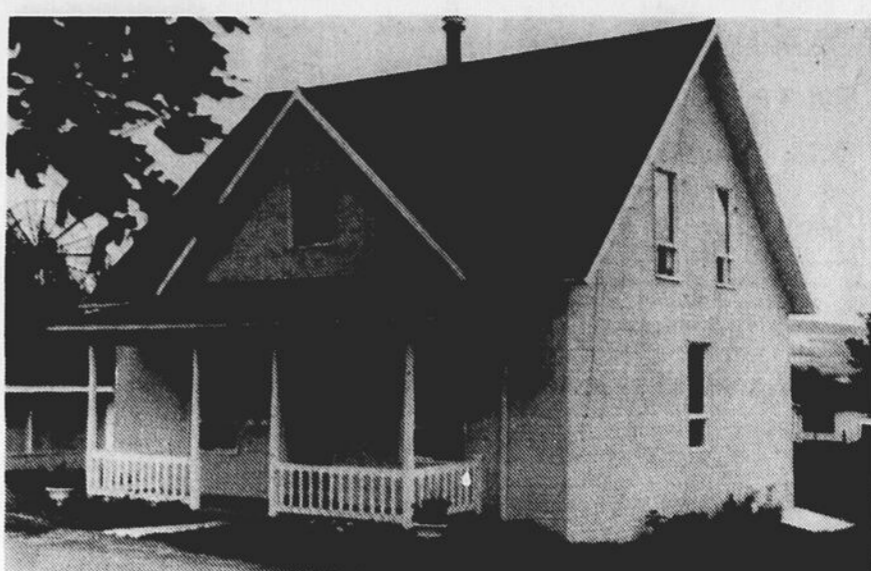
En effet, si vous êtes propriétaires de logements offerts en location ou de maisons de chambres et que vous désirez les rendre conformes aux normes de sécurité et de salubrité, le Programme de rénovation d'immeubles locatifs vous offre la possibilité de bénéficier d'une subvention pouvant atteindre 14 250 \$ par logement ou 8500 \$ par chambre d'une maison de chambre, et ce si vous respectez les conditions du programme.

Le montant que vous pouvez obtenir varie selon le coût du loyer, le nombre de pièces, le territoire où est située la bâtisse et le coût des travaux reconnus admissibles. Par ailleurs, les travaux admissibles sont les mêmes que ceux reconnus dans le cadre du programme PARCQ (charpente, électricité, plomberie, chauffage, etc.).

Concrètement, dans notre secteur, un propriétaire d'un logement de trois chambres à coucher dont le coût de location s'élève à 265 \$ par mois pourra bénéficier d'une aide financière équivalant à 65% du coût des travaux admissibles.

Pour plus d'information

Toutes les personnes qui désirent en savoir plus sur ces programmes d'aide à la rénovation et qui souhaitent vérifier si elles y sont admissibles peuvent s'adresser à leur municipalité ou à leur MRC ou encore s'informer auprès de la Société d'habitation du Québec en composant sans frais le 1-800-463-4315.



Le propriétaire qui habite cette maison a bénéficié d'une subvention de 5 000 \$ dans le cadre du Programme d'aide à la restauration Canada-Québec (PARCQ) qui a pour but d'aider à la restauration de logements défectueux, habités par des ménages à revenu modeste. Des travaux majeures de rénovation y ont été effectués, notamment des travaux touchant la charpente et la plomberie, rendant ainsi ce bâtiment conforme aux normes de sécurité et de salubrité. Pour en savoir plus sur l'un ou l'autre des programmes d'aide à la rénovation, veuillez vous adresser à votre municipalité ou à la MRC qui est responsable de leur application.

Mises en candidatures pour le Mérite sportif

Valleyfield — C'est en novembre prochain qu'aura lieu la remise des prix aux récipiendaires du 14^e Mérite sportif de la région du Sud-Ouest.

Cette occasion, les athlètes, bénévoles, entraîneurs, équipes et officiels les plus méritants du monde sportif seront honorés dans leur secteur respectif, soit l'association régionale, la fédération, les personnes handicapées et le monde scolaire.

Si vous, ou votre (vos) protégé(s), performez sur la scène régionale, provinciale ou nationale, et que vous pratiquez vos activités ou demeurez dans la région du Sud-Ouest; votre candidature est admissible pour ce gala de la fête sportive au Sud-Ouest.

Veuillez vérifier auprès de votre association régionale de même qu'auprès de votre fédération afin de savoir si votre nom a fait l'objet d'une mise en candidature.

Dans le cas où vous seriez éligible, et que vos performances sont dignes de mention, contactez le Service régional des loisirs du Sud-Ouest avant le 13 septembre au 371-4744.

Plus de détails concernant cette fête du sport dans notre belle région du Sud-Ouest vous seront communiqués bientôt.

NOMINATION



PIERRE GÉNIER

M. Roch Trépanier, président de Roch Trépanier Automobile Inc. a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Pierre Génier comme représentant des ventes de véhicules neufs et usagés, ainsi que la gamme de camions, poids léger, Ford. Pierre, se fera un plaisir de vous recevoir et de vous conseiller si vous planifiez de faire l'acquisition d'un véhicule prochainement.

FORD ROCH TRÉPANIÉRIE
MERCURY AUTOMOBILE INC.

100 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON • TEL.: 264-5356



Bazar à Ormstown

Les vendredis et samedis, avaient lieu le bazar et la vente du garage de la Fabrique Saint-Malachie d'Ormstown. Des gens de tous les coins de la région ont profité de la belle température pour faire un tour à ce bazar. Il y avait toutes sortes d'articles en vente.

Création d'un comité sur le sirop d'érable

texte de Cyril Alary
Ottawa — Un comité a été mis sur pied afin d'étudier tout le secteur acéricole. Cette nouvelle a été confirmée ces jours-ci par le ministre d'Etat à l'Agriculture et ministre des Consommateurs et des Sociétés, Pierre Blais.

Ce comité se veut le résultat des nombreuses demandes provenant de la Fédération des producteurs de sirop d'érable

du Québec. Les producteurs de la grande région de Huntingdon doivent être conscients de cette ouverture d'esprit du ministère fédéral d'Agriculture.

Créé en vertu de la nouvelle loi sur la protection du revenu agricole, ce comité examinera la situation à laquelle fait face le secteur de l'agriculture. Un rapport doit être présenté dès l'automne.

Les producteurs de sirop seront en mesure de constater que le comité se penchera sur la

structure de production, sur les marchés, de même que sur l'impact des divers programmes d'aide offerts par les gouvernements. Le comité verra à évaluer quelles sont pour l'avenir les possibilités de commercialisation tout en examinant les mesures prises par les conditionneurs et les transformateurs.

En conclusion, on estime que le travail fait par le comité spécial sera certes bénéfique.

"Vins et dégustation" au Collège

Valleyfield — Connaître les vins, c'est en parler le vocabulaire qui convient, reconnaître les qualités et les origines d'un vin, trouver le mariage harmonieux mets-vins et surtout, ce qui est moins évident, choisir un vin au meilleur rapport qualité-prix.

Ces connaissances qui constituent pour les uns un patrimoine culturel indéniable, pour les autres un investissement à long terme, pourront être acquises au cours du programme de formation en «Vins et dégustation» qui débutera le mardi 10 septembre prochain avec une première série de 4 soirées sous le thème de «l'initiation»: vignes, raisin, cépages, vinifications classiques et initiation à la dégustation...

Une deuxième série de 4 soirées (faisant suite à la 1^{ère}) se mettra en marche le mardi 8 octobre; au programme, les grandes régions viticoles françaises et l'apprentissage de la

dégustation. Tout comme l'an dernier, les cours seront dispensés au Club Touriste de Valleyfield par des oenologues diplômés. Les formateurs utiliseront le matériel pédagogique élaboré des professionnels de l'Ecole des Vins de Rouffach, en Alsace, et du Collège de Valleyfield. Chacune des soirées de cours comportera un exposé théorique, des exercices pratiques

ainsi que la dégustation commentée de 4 vins choisis en fonction de la thématique de la soirée.

Pour de plus amples informations concernant ce programme et pour votre inscription, prière de communiquer avec le Centre de gestion des ressources humaines (C.G.R.H.) du Collège de Valleyfield, au 377-6030 (M. Gaston Morand)

Remise à la Société du cancer

Franklin — Le 6 août dernier, à la salle communautaire, avait lieu la remise d'un chèque à la Société Canadienne du Cancer, au montant de 2500 \$. Mme Monique Laplante a remis ce chèque aux deux représentantes de la Société, Mme Lise Phillon et Mme

Georgette Laberge.

Il s'agit du résultat d'un tournoi de golf organisé le 6 juillet 1991 par les personnes suivantes: Monique, Lucie et François Laplante, André et Raymonde L'Orange; Michel et Lise Sévigny; Réal et Yvonne, Pierre et Pierrette Allen; Louis Blanchet, Maurice Provencher, André et Gisèle Hamelin.

Ce tournoi était en honneur et à la mémoire de Roger Laplante, emporté par cette maladie au mois d'avril dernier. L'on se doit de féliciter ceux et celles qui ont travaillé à la réussite de cet événement mémorable. Il est à souhaiter que cela ne s'arrête pas là.

Monsieur André L'Orange l'a si bien dit, le soir du tournoi: «Nous venons de couronner le tournoi n° 1 d'une longue série à venir, année après année. De sa nouvelle et éternelle demeure, nous sommes convaincus que Roger nous aidera à réaliser ce rêve».

- Développement personnel
- orientation et évaluation
- connaissance du marché du travail
- techniques de recherche d'emploi
- stage en milieu de travail
- recherche active d'emploi.
De plus, les personnes participant à ce programme sont admissibles à une allocation de formation.

Les cours de formation à l'emploi (F.P.E.) se donnent au Centre Sainte-Cécile, 30 rue Saint-Thomas à Valleyfield. Il dure en moyenne 20 semaines. Si tu veux t'informer davantage et savoir si tu es admissible présente-toi au Centre d'emploi du Canada au plus tôt. Les cours commencent au début de septembre.

Sans emploi? Désespéré face au marché du travail?

Valleyfield — Tu veux être aidé(e), informé(e) pour l'aventurer sur le marché du travail. Tu veux apprendre à te connaître et à parler de toi-même aux autres et à l'employeur de façon positive. Tu veux vérifier concrètement tes habiletés, tes ressources, tes intérêts et tes limites. Tu veux t'entraîner à fournir un travail régulier. Tu es prêt(e) à travailler avec d'autres personnes qui vivent une situation semblable à la tienne. Tu es prêt(e) à faire des efforts pour y arriver.

Le cours de «Formation préparatoire à l'emploi» (F.P.E.) est peut-être ce qu'il te faut... et les services offerts sont les suivants:

A la Maison des jeunes de Huntingdon

Huntingdon — Les mini-tournois prennent fin avec la compétition de soccer sur table. Les participants étaient: Lyndsay Pratt, Jonathan Leduc, Lee Thomas Rankin, Ricky Pratt, Jeff Dubé, Christian Daoust, Shawn Rankin, Brian Leslie, François Charbonneau, Marco Vin, Sylvain Monique, Kevin Beckstead, Marco Latreille, Eric Poirier, Serge Legros et Steve Leclerc. En finale A se sont retrouvés: Shawn Rankin et Brian Leslie VS Serge Legros et Steve Leclerc. En finale B: Lyndsay Pratt et Jonathan Leduc VS Marco Latreille et Eric Poirier. En Grande Finale: Serge Legros et Steve Leclerc VS Marco Latreille et Eric Poirier. Vainqueurs du tournoi de soccer: Serge

Legros et Steve «TC» Leclerc. Félicitations les gars!

La Maison des Jeunes reprend le cours normal de ses activités: balle-molle les mardis et jeudis de 14 h à 16 h. Tennis les mardis et jeudis de 10 h à 11 h. Au local, le plaisir bat son plein. Une bonne centaine de jeunes se rencontrent régulièrement. Certain se concentre aux échecs, quelques-uns s'affrontent aux ping-pong, plusieurs jouent aux cartes, d'autres attendent leur tour ou sont tout simplement spectateurs et les animateurs veillent à ce que tout le monde s'amuse. La Maison des Jeunes est une grande famille où chacun a sa place et se mérite le droit au respect et à l'équité.

Le local sis au 111 Châteauguay à Huntingdon, est ouvert du lundi au vendredi de 10 h à

17 h. Carte de membre: 5\$ jusqu'à 18 ans.

Micheline Caza et son équipe remercient de leur aide, Julie Emond et Richard Beaudoin, animateurs employés à la M.J.H., grâce à un programme défilé. Leur engagement s'échelonnant sur une période de huit semaines avait débuté le 24 juin 91 pour se terminer le 16 août dernier. Bonne chance dans vos projets et à bientôt peut-être!

QUINCAILLERIE D.L. ENR.
96, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, Qc
propriétaires Denis Caza • 264-5485

UNE INNOVATION
Le seul appareil pour un vrai nettoyage en profondeur!
- Rince en une seule opération
- Facile à transporter
- Facile à faire fonctionner en location ici

MINWAX
disponibles en magasin

Pillsbury OFFRE D'EMPLOI
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER

JOURNALIERS(ÈRES)
HORAIRE: JOUR OU NUIT
DÉBUT DES OPÉRATIONS: DE AOÛT À OCTOBRE
CONTACTEZ: MANON ou MARIE-JOSÉE
825-2640 • 427-3722

PRÉSENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

4299 \$
POUR UN GOODYEAR À 100%

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER \$48

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas Prix courant
P155/80R13	42,99	P205/75R14	65,99
P165/80R13	46,99	P205/75R15	65,99
P175/80R13	51,99	P215/75R15	69,99
P185/80R13	55,99	P225/75R15	78,99
P185/75R14	56,99	P235/75R15	81,99
P195/75R14	57,99		

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT ELECTRONIQUES DES ROUES

De plus, pendant une période de temps limitée, économisez à l'achat de pneus de performance et pour camionnettes.

GOODYEAR

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: (514) 264-6673

BALANCEMENT ET ALIGNEMENT DE ROUES ELECTRONIQUES

Ross Hawkins Inc.
HEMMINGFORD, QUEBEC
PONTIAC - BUICK - CAMIONS GMC
BUS. 247-2781, 247-2763
RES.: 247-3269
Michael Hawkins, President

AUTOBUS HUNTINGDON
DIANE et YVES QUENNEVILLE
Propriétaires
TEL.: 264-5494
HUNTINGDON

SERGE DURAND
PHARMACIEN
264-5347
72 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON

GARAGE CLINTON WELBURN INC.
PRODUITS SUNOCO
ALIGNEMENT ET
BALANCEMENT DE ROUES
MECHANIQUE GENERALE
TEL.: 264-3624
2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE.

CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON
MICHEL BEAUDIN
DIRECTEUR
TEL.: 264-5371

LEBLANC PATATES
HOT DOGS
HAMBURGERS
PATATES
FRITES
HUNTINGDON 264-2577

PILON-MENARD & PILON
NOTAIRES
264-5234
HUNTINGDON

MAINTENANT OUVERT
SALLE DE BILLARD CHEZ CLAUDE
85 BOUCHETTE, HUNTINGDON
TEL.: 264-3458

ROBERT N. GUERIN
RÉPARATION DE T.V.
VCR et SYSTÈME DE SON
829-2713
1409 CH. JAMESTOWN, ORMSTOWN

SunLife du Canada
Gaétan Meloche, A.V.C.
Assureur-vie
1523, 6e Avenue, C.P. 881, Ormstown
Bur. 353-4930 • Dom. 829-3334

CHEZ GAIL
ALIMENTS EN VRAC
PRODUITS ALIMENTAIRES
NOIX • FRUITS SECS • ÉPICES
• CHOCOLAT, ETC.
103 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON
Tel.: 264-5153

VD FONDATION
POUR DE L'OUVRAGE
BIEN FAIT
TEL.: 264-5922
HUNTINGDON

Tel.: 829-2444
Res.: 829-3148
Location d'Outils Ormstown
LOCATION D'EQUIPEMENT LEGER
STHIL, HOMELITE, HUSQVARNA, LAWNBOY,
ROPER, JACOBSON
4 BRIDGE
(LES GALERIES ORMSTOWN)
C.P. 493
ORMSTOWN, QUE. J0S 1K0
ROYAL TREMBLAY
prop.

MAGASIN GENERAL DEWITTVILLE
John & Pat MacWilliam
264-5840

CROWN DIAMOND
...en toute confiance
la solution à vos problèmes
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
(LES GALERIES ORMSTOWN)
TEL.: (514) 829-2090

Agence de Voyages
FRANCINE LEBOEUF INC.
Lise Lamanque Tailleur
conseillère
Francine Leboeuf, pres.
106 ST-LAURENT SUITE 200,
ST-TIMOTHÉE 377-1196

ESSO CENTRE DE SERVICE BRUNETTE INC.
DEBBIE & KENNY, prop.
829-2264
2 Gale Ormstown

unipan inc.
• PIÈCES D'AUTOMOBILES •
LIGNE UNITOTAL COMPLETE DE
QUINCAILLERIE ET LUBRIFIANTS
POUR EQUIPEMENTS DE FERMES
142 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5393

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH
ST-STANISLAS DE KOSTKA

MAC'S CHAIN SAW
ECHO-PIONEER-PARTNER
HOMELITE-JONSEREDS
BRIGGS & STRATTON - HONDA
VENTE ET SERVICE
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE
DE 9:00 A.M. à 5:00 P.M.
4360 Route 138W
TEL.: 264-3539 HUNTINGDON

À VOTRE SERVICE
YVAN MAHEU MEUBLES
MEUBLES et APPAREILS MÉNAGERS
SPECIALITÉ: ENSEMBLES DE SALONS
• SERVICE • QUALITÉ • BON PRIX •
478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE
TEL.: 429-4303

NETTOYEUR HUNTINGDON inc.
264-5440
22 LAKE
HUNTINGDON

DENIS BILLETTE
TELEVISION - VENTE - SERVICE
INSTALLATION et REPARATIONS D'ANTENNES
MARCHAND AUTORISÉ
TOSHIBA • MITSUBISHI • SAMSUNG
33 CH. MILL, HOWICK
TEL.: 825-2201

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL •
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
• RÉNOVATIONS • PRODUITS EN CIMENT

AFFUTAGE CAZA ENR.
Aiguillage général
scie et outils au carbure
Soudure aluminium
Atelier d'usinage
TEL.: 825-2620
31 Mill Rd. Howick

GOODYEAR
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.
TEL.: (514) 264-6673

49 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 264-2323
OUVREZ VOS YEUX
ON VOUS EN RAJOUTERA
• SPÉCIAUX DU JOUR •
D'EXCELLENTE QUALITÉ POUR TOUTE LA FAMILLE
• LICENCE COMPLÈTE •



RETOUR AUX CLASSES

CONDUISEZ AVEC BEAUCOUP DE PRUDENCE

LA SECURITE DE NOS ENFANTS AVANT TOUT!

Nos enfants sont maintenant de retour en classe, afin d'acquérir les connaissances qu'ils auront besoin pour se tailler un avenir. Conduisez avec précaution, et surveillez nos jeunes. Les enfants n'obéissent pas toujours aux règlements de la route, mais par contre les adultes se doivent d'y obéir surtout aux environs des écoles. Donnez à nos enfants l'opportunité de grandir et d'apprendre les règles de la sécurité. Donnez leur une chance, l'avenir repose dans leurs mains.

MESSAGE COMMANDITÉ PAR LES MARCHANDS DE LA RÉGION, VOUS INCITANT DE CONDUIRE PRUDEMMENT

ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.
CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.
DIESEL • GAS • PROPANE
DÉPANNÉUR BONSOIR •
CENTRE DE VALIDATION • COMPTOIR POSTAL
• CRÈME GLACÉE MOLLE
Lun. à Ven. 5 a.m. à minuit • Sam. et dim. 6 a.m. à minuit
32 Chateauguay, Huntingdon • Tel.: 264-3433 • 264-6810

Tél.: 264-2166
Autobus Roland Leduc Inc.
TRANSPORT SCOLAIRE
VOYAGES SPÉCIAUX
Céline P. Leduc, Prop.
16 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON, QUE. J0S 1H0

WHEAT & CHAFF
HAZEL BAILLIE PROP.
CADEAUX
ANTIQUITÉS - ARTISANAT
TEL.: 829-3017
ORMSTOWN

AUX JOYEUX LURONS
• BAR • MOTEL • SALLE À DINER •
827-2206
4275 SUD, ROUTE 201
ST-ANTOINE ABBE

MATERIAUX GUY FOURNIER ENR.
• MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION •
24 LAKE
HUNTINGDON, QUE.
TEL.: 264-6072

fertibec
"UN GROS NOM EN FERTILISANT"
1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340
St-Martine, P.Q.
TEL.: (514) 427-2132

IGA BONIPRIX
ROBERT PLOUFFE, PROP.
264-2909
HUNTINGDON

LES EQUIPEMENTS DE FERME ROACH (1990) INC.
• VENTE • SERVICE • INSTALLATION •
HOULE - ALFA LAVAL - BADGER
370 ROUTE 202,
HUNTINGDON, QUE.
TEL.: (514) 264-4183

GORDON FERRY
PRODUITS ESSO
264-5161
HUNTINGDON

ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



DEKALB BRUNE
LEGHORN BLANCHE
HUBBARD-ARBORACRE
 POUR LE GAIN (POUR LA ROBUSTESSE)
"POUR LIVRAISON LE 6 SEPTEMBRE"
 Allouez 3 semaines pour les poudeuses

BRONN ENTERPRISES INC.
 54 CHURCH, ORMSTOWN,
 TEL.: 829-2348

A VENDRE

PISCINE HORS-TERRE
 24 pi. en excellente condition \$1700. Tél.: 264-9495. (21)

FOURRAGÈRE INTERNATIONAL
 #550, 2 rangs, 1000 rmp. en très bonne condition demande \$1700. Tél.: 247-3671. (G)

A VENDRE

TRACTEUR MF-1080, condition A-1, cabine, multipower, prix demandé \$5900. tout offre sera considérée. Tél.: 1-385-0557 ou 829-2037. (G)

PLYMOUTH HORIZON 1985, 4 portes, très bonne condition, bas millage, \$2,200. Tél.: 247-3553 (jour) ou 826-0303 (soir) (G)

A LOUER

PARK DAVIGNON - cottage 4 chambres à coucher, grand terrain, secteur tranquille, libre immédiatement. \$350./mois. Tél.: 264-4826. (G)

MAISON 4-1/2 à louer, bord l'eau, Plage Somerville. Tél.: 264-9550. (G)

CHAMBRE & PENSION

MAISON AVEC garage, 2 chambres à coucher, poêle et réfrigérateur, \$375/mois. Tél.: 264-6807. (G)

GRAND GARAGE, situé sur rue Benni, Huntingdon. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (28)

PERDU

TAURE HOLSTEIN presque toute blanche, perdu d'un pâturage sur le chemin Ridge à Athelstan, si aperçu. Tél.: 829-2491. (H)

ON DEMANDE

ON DEMANDE COUTURIÈRE à domicile pour vêtements de dame, avec expérience dans la robe, juge, pantalon, blouse et veston. Confection Ste-Martine, nous livrons. Tél.: 427-2327 or 691-8715. (G)

ON DEMANDE

BLOCS DE ciment neufs ou usagés. Tél.: 264-3110. (G)

CHEVETTE 1980, en très bonne condition de roulement. Tél.: 264-3680. (28)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 61 Lambton, Ormstown, pour information: 829-2362. (G)

KITS DE MAISONS

Liste de prix révisée janvier 1991.

#201, 26x36, 2 cc \$12,400.
 #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
 #203, 26x42, 3 cc \$16,320.
 #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
 #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
 #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
 #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
 #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
 #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
 #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
 #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
 #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TELEPHONEZ 514-264-5533 ou 264-5370
 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

CHEVROLET 1977, CAMION à bascule 1 tonne en bonne condition \$1200. Tél.: 264-6268 soir (G)

DODGE RAM 150 1983, camionnette, immaculée, boîte en fibre de verre, doit être vu. Tél.: 371-0465 après 17h. (G)

A LOUER

ESPACE COMMERCIAL à louer, 900 pi. car. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (27)

BUNGALOW, RANG Dumas, 3 chambres à coucher, sous sol semi fini, disponible immédiatement. Tél.: 827-2544; après 17h 264-2531. (1)

5 LOGEMENTS 3-1/2, situé au 55, Bouchette, \$300/par mois. Tél.: 377-6668 ou 371-3926, après 18h00. (1)

ATHELSTAN, 3-1/2 chauffage électrique, propre, éclairé, une chambre à coucher \$300. Tél.: 264-4365 ou 264-2040. (G)

1986 CHEVROLET Caprice Classic, 8 cylindres, automatique, 155,000 km, air climatisé, stéréo, bonne état \$2000. Tél.: 247-2558. (G)

TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER

Beaucoup plus avantageux que de graver vos idées sur des lettres de papier placées dans les annonces classées.

APPELZ LA GAZETTE 264-5364

LOGEMENT 4-1/2, semi-sous-sol, au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, bâtiment moderne, entrée laveuse-sécheuse, tapis, antenne TV centrale, loyer \$325. mois. Tél.: 264-5364. Soir 264-6098. (26)

COUPLE MONTRÉALAIS dans la trentaine cherche maison de compagnie à louer pour 1 an ou 2 dans la région de Hemmingford fin septembre, référence disponible sur demande. Tél.: 286-9577. (H)

VOUDRAIT LOUER

AVEC 30 années d'expérience, rénovation et construction, menuiserie, céramique, portes et châssis, béton, couvertures, sous-sols, salles de bain, clôtures, clapboard, gyproc, etc. Tél.: 825-2917. (26)

PEINTRE - JE ferais peinture intérieur et extérieur ainsi que travaux de menuiserie. Demande \$8.00/l'heure. Tél.: 371-4074 ou 264-3214. (G)

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 (21)

AIDE DEMANDÉE

SERVICE

ENCAN D'ANTIQUITÉS
 Dimanche le 1er septembre à 11h00 a.m. et tous les premiers dimanches de chaque mois à la Salle d'encan du 390 Principale, St-Thomas-D'Aquin, sortie 130-N autoroute 20 (près de St-Hyacinthe).

SERA VENDU: Meubles canadiens et victoriens, vaisselle et porcelaine, etc.

INF: SYLVAIN GELINEAU, ENCANTEUR
 Disponible pour tous genres d'encans
 Tél.: (514) 796-2886

N. B. Encan chaque mercredi soir à 17h00 hrs.
 Encan de poupée ancienne, dimanche le 15 septembre

ENCAN D'ANTIQUITÉS

PROVINCE DE QUEBEC
MRC DU HAUT ST-LAURENT
MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE
CUEILLETTE DE GROSSE VIDANGES
AVIS PUBLIC

est par la présente donné par la soussigné secrétaire-trésorière que la collection des grosses items d'ordures (réfrigérateurs, cuisinières, matelas etc.) aura lieu samedi le 31 août 1991 dans la municipalité de Hinchinbrooke.

LES RÉSIDENTS SONT PRIÉS DE:

1. Placer les items sur le bord du chemin avant 8h00.
2. Laisser les items sur le bord du chemin. Si toutefois la collection n'était pas complétée, elle se poursuivrait les jours suivants.
3. Les résidents du Parc Davignon doivent placer les items à l'endroit habituel soit, dans les contenants à ordures situés au coin du chemin Main et Meadow. L'endroit où les contenants à ordures sont situés sera ouvert de 10h00 à 22h00 vendredi le 30 août 1991.

Donné ce vingt-et-unième jour d'août 1991 à Herdman, Québec.

Evelyn Brunet
 secrétaire-trésorière

ENCAN

FERME R. & R. GIRARD ENR.
 (Raymond et Raynald Girard, prop.)
 871, Rang Pir-Vir
 St-Valentin, Cité St-Jean
 Vendredi, le 6 septembre 1991 à midi précis

SERA VENDU:
 100 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 54 jeunes vaches dont quelques fraîches et d'autres dues sous peu; 13 taures saillies dues en septembre, octobre et novembre; 14 taures ouvertes; 17 génisses d'élevage.
 * Tous ces animaux proviennent de et ou sont saillies par l'insémination.

MACHINERIES:
 Tracteur John Deere No 2550 - 1987 diésel, servo-direction, barrage de roues, et 4 sorties hydraulique, TRÈS PROPRE.
 Andaineuse Massey-Ferguson No 775 au gaz, 12 pds coupe; Attachement (pick-up) ramasseur d'andain allant sur une batteuse Massey-Ferguson No 540 ou 550; Presse à foin New Holland No 276; Faucheuse-conditionneuse New Holland No 479 avec cylindre; Râteau de côté New Holland No 258 avec dents de caoutchouc; 2 voitures tandem avec plateforme de 22 pds dont une Valac et une Couture; Voiture 4 roues Couture; Voiture sur pneus avec râtelier de 18 pds pour l'ensilage; Fourragère sur le champ New Holland No 38; Voiture tandem avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux et toit; Fourragère International No 881 NEUVE munie de gros ramasseur d'andain, nez à maïs 2 rangs, contrôle de chute et meule d'émeri, SEULEMENT 2 ANS D'USAGE; Charrue Hydrén 4 versoirs décl. sur att. 3 pts; Moulange à grain New Holland No 351; Souffleur à silo New Holland No 25; Monteballes Little-Giant 46 pds fond de tôle sur p.t.o.; Silo en dalles de béton 16x40; 2 débouleurs Patz 16 et 17 pds; Silo à moulée en fibre de verre cap. 6 tonnes avec vis et moteur; Épandeur à fumier International No 580 tandem cap. 350 minots avec pont double; Épandeur à fumier New Holland cap. 210 minots sur p.t.o.; Fan à foin Vic avec moteur 5 HP; Convoyeur d'étable 90 pds avec moteur; Casse épis New Idea 1 rang sur p.t.o.; Pipeline Surge inst. 70 vaches avec moteur et compresseur 50 FPS; 4 unités Boumatic avec aviseur pour fin de traite (vendu séparément); Réservoir à lait Dairy Cool cap. 500 gals.; Evacuaire Côté avec gros réservoir et moteur 5 HP; Nettoyeur Lajoie 300 pds de Chaîne app.; 4 éventails dont 2 thermostat; 45 bols à eau; 80 carcans; 2500 balles de foin 1ère coupe.

Pour informations: (514) 291-3189 Raymond
 CAUSE: TRANSFERT DE CULTURE
 CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON
 NOTAIRES
 CLAUDE PILON
 CLAUDE MÉNARD
 DOLORES PILON
 62 rue Chateauguay
 Huntingdon
 Tél.: 264-5336
 Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

RICHARD ALARY
 B.A.L.L.
 AVOCAT
 16 PRINCE HUNTINGDON
 TEL.: 264-3298

RENÉ DULUDE
 INGÉNIEUR FORESTIER
 2344 CH. COVEY HILL,
 FRANKLIN CENTRE
 TEL.: 827-2373

À LOUER
 TEL.: 264-5364

ENCAN

FERME R. & R. GIRARD ENR.
 (Raymond et Raynald Girard, prop.)
 871, Rang Pir-Vir
 St-Valentin, Cité St-Jean
 Vendredi, le 6 septembre 1991 à midi précis

SERA VENDU:
 100 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 54 jeunes vaches dont quelques fraîches et d'autres dues sous peu; 13 taures saillies dues en septembre, octobre et novembre; 14 taures ouvertes; 17 génisses d'élevage.
 * Tous ces animaux proviennent de et ou sont saillies par l'insémination.

MACHINERIES:
 Tracteur John Deere No 2550 - 1987 diésel, servo-direction, barrage de roues, et 4 sorties hydraulique, TRÈS PROPRE.
 Andaineuse Massey-Ferguson No 775 au gaz, 12 pds coupe; Attachement (pick-up) ramasseur d'andain allant sur une batteuse Massey-Ferguson No 540 ou 550; Presse à foin New Holland No 276; Faucheuse-conditionneuse New Holland No 479 avec cylindre; Râteau de côté New Holland No 258 avec dents de caoutchouc; 2 voitures tandem avec plateforme de 22 pds dont une Valac et une Couture; Voiture 4 roues Couture; Voiture sur pneus avec râtelier de 18 pds pour l'ensilage; Fourragère sur le champ New Holland No 38; Voiture tandem avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux et toit; Fourragère International No 881 NEUVE munie de gros ramasseur d'andain, nez à maïs 2 rangs, contrôle de chute et meule d'émeri, SEULEMENT 2 ANS D'USAGE; Charrue Hydrén 4 versoirs décl. sur att. 3 pts; Moulange à grain New Holland No 351; Souffleur à silo New Holland No 25; Monteballes Little-Giant 46 pds fond de tôle sur p.t.o.; Silo en dalles de béton 16x40; 2 débouleurs Patz 16 et 17 pds; Silo à moulée en fibre de verre cap. 6 tonnes avec vis et moteur; Épandeur à fumier International No 580 tandem cap. 350 minots avec pont double; Épandeur à fumier New Holland cap. 210 minots sur p.t.o.; Fan à foin Vic avec moteur 5 HP; Convoyeur d'étable 90 pds avec moteur; Casse épis New Idea 1 rang sur p.t.o.; Pipeline Surge inst. 70 vaches avec moteur et compresseur 50 FPS; 4 unités Boumatic avec aviseur pour fin de traite (vendu séparément); Réservoir à lait Dairy Cool cap. 500 gals.; Evacuaire Côté avec gros réservoir et moteur 5 HP; Nettoyeur Lajoie 300 pds de Chaîne app.; 4 éventails dont 2 thermostat; 45 bols à eau; 80 carcans; 2500 balles de foin 1ère coupe.

Pour informations: (514) 291-3189 Raymond
 CAUSE: TRANSFERT DE CULTURE
 CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

Vente à l'occasion de la FÊTE DU TRAVAIL

EXCEL 1990 Automatique, blanc, balance de garantie, 6,995\$ \$162 par mois	FORD BRONCO 1988 Aut., balance garantie 6 ans/100,000 km, 8,995\$ \$209 par mois
DAYTONA ES 1989 , 27,000 km, mags, toit, balance de garantie, 7 ans/115,000 km, 8,995\$ \$209 par mois	SPRINT 1991 10,000 km, comme neuf, balance de garantie GM 6,995\$ \$162 par mois
AEROSTAR 1989 7 passagers, balance de garantie 6 ans/100,000 km. Faut voir! 12,495\$ \$290 par mois	PROBE 1989 aut., air, balance de garantie 6 ans/100,000 km, 9,995\$ \$232 par mois
FIREFLY 1990 11,000 km, jaune, balance de garantie GM, 209\$ par mois. \$8,995	TEMPO 1989 aut., air, balance de garantie 6 ans/100,000 km, 6,995\$ \$162 par mois
ACCLAIM 1990 Blanc, air, tilt, cruise, balance de garantie 7 ans/115,000 km. 10,495\$ \$244 par mois	NEW YORKER LANDEAU 1990 blanc, tout équipée, balance de garantie 7 ans/115,000 km, 18,495\$ Négociable

DM AUTOMOBILES
 1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ÎLE
371-8888

FINANCEMENT
 VENTE ACHAT

LE CENTRE MEDICAL DE HUNTINGDON SERA FERMÉ LUNDI, LE 2 SEPTEMBRE, 1991

AVIS PUBLIC AUX COPROPRIÉTAIRES INDIVIS ET AUX COOCCUPANTS DE PLACES D'AFFAIRES MUNICIPALITÉ PAROISSE SAINT-MALACCHIE D'ORMSTOWN ELECTION DU 3 NOVEMBRE 1991

Avis public est par la présente donné aux copropriétaires indivis ainsi qu'aux cooccupants de places d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'une place d'affaires ou comme occupant unique d'une place d'affaires que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour pouvoir être inscrit sur la liste électorale de la municipalité pour l'élection ci-haut mentionnée:

- 1) Etre copropriétaire indivis ou cooccupant d'une place d'affaires dans la municipalité depuis au moins douze mois le 1er septembre 1991.
- 2) Etre une personne physique, majeure et de citoyenneté canadienne le 1er septembre 1991.
- 3) Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1er septembre 1991.
- 4) La procuration devra m'être transmise au plus tard le 29 septembre 1991 à l'adresse ci-dessous indiquée:

Bureau du président d'élection
 81 rue Lambton,
 Ormstown, Qc, J0S 1K0

Prenez également avis que:

- 1) Si un scrutin est nécessaire et que vous n'avez pu me transmettre la procuration dans le délai ci-dessus fixé, vous pourrez encore me la faire parvenir jusqu'au 19 octobre 1991.
- 2) La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas remplacée.

Donné à Ormstown, ce 23 août, 1991.

Louise Vallée
 Présidente d'élection

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION MUNICIPALITÉ, PAROISSE ST-MALACHIE D'ORMSTOWN

Je, Louise Vallée, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown l'avis suivant:

- 1) Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Conseillers aux sièges no. 4-5-6
- 2) Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:

Jours du 6 septembre 1991 au 11 octobre 1991, du lundi au vendredi. Heures: de 9h à 12h et de 13h à 16h30

Le dernier jour, soit vendredi le 11 octobre 1991, le bureau sera ouvert de 9h à 16h30

- 3) Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre 1991 de 9:00 h à 19:00 h. et un vote par anticipation le 27 octobre 1991 de 12:00 h à 20:00 h.
- 4) J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Solange Gervais.
- 5) Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection au :

81 rue Lambton, Ormstown, Tél.: 829-2625

Donné à Ormstown le 23 août 1991.

Louise Vallée
 Présidente d'élection

GAMME COMPLÈTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ

• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •

GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR

D. N. RACINE INC.
 ATHELSTAN QUEBEC
 264-5533
 264-5379

encans JULES CÔTÉ INC.

ENCANTEURS BILINGUES
 AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou de dommage à propriété.
 1274 RUE SUD COWANSVILLE, QUÉ.
 514/263-0670 514/263-4480
 Cell. 1-594-1019
 Fax: 514/263-8448



La Société historique de Saint-Anicet a reçu du ministère des Affaires culturelles par l'entremise du député André Chenail une subvention de \$9000, pour un projet de recherche sur l'histoire de Saint-Anicet. Les argentiers serviront entre autres à l'embauche d'un historien de l'université de Montréal ainsi qu'à la reproduction de certains documents anciens tel que photographies, contrats etc. Nous invitons toutes personnes intéressées à s'impliquer dans la cueillette de données ainsi que celle possédant des documents ou information susceptibles de présenter un attrait historique à communiquer avec La Société Historique de St-Anicet. Grâce à votre collaboration ce document sera à la hauteur de notre histoire. Pour informations: 264-3048 ou 264-2112. Sur la photo: René Brisebois, André Chenail, Agathe Brisebois, présidente, Pierre Caza, maire

120e exposition de la Foire de Havelock

Havelock — La 120e exposition de la Foire de Havelock de la Société d'agriculture de Huntingdon, division B, se déroulera le samedi 14 septembre, à compter de 11 heures.

Le président, M. Glenn Waller, ainsi que les membres du conseil d'administration vous invitent à visiter les nombreux kiosques d'information des organismes oeuvrant sur notre territoire ainsi que les 26 catégories d'exposition ouvertes aux membres de la Société d'agriculture. L'adhésion (\$5) à la Société permet à toute personne d'une part l'entrée gratuite à la journée de la foire accompagnée d'un invité et d'autre part, permet également de participer en tant qu'exposant. Tout personne désirant exposer devra

faire parvenir son formulaire dûment rempli à la secrétaire-trésorière Lyne Notargiovanni ou communiquer avec elle au 247-3405 afin de recevoir un numéro d'accréditation.

La Société d'agriculture de Huntingdon, division B, qui chapeaute la journée champêtre de la foire d'Havelock, s'est donnée comme mission de réaliser des activités de vulgarisation, de formation et de promotion quant aux priorités régionales et ministérielles soit:

- la conservation des ressources
- la gestion en agriculture
- la relève et la valorisation des entreprises agro-alimentaires.

Cette année, un nouvel édifice accueillera les exposants de diverses disciplines ainsi que quelques kiosques d'information. Le dîner annuel

servi par l'équipe de Hermine Ouimet, au prix de 10\$ par personne (5\$ enfant de moins de 12 ans), saura plaire aux amateurs de bonne nourriture maison. L'accompagnement musical sera sous l'égide du légendaire René Foran.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer pour toute la famille! Pour 4\$ par personne (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans), vous pourrez profiter de cette journée à la foire et vous familiariser avec toutes les activités touchant le secteur de l'agro-alimentaire de notre belle région.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter Lyne Notargiovanni, au 247-3405, Glenn Waller, président au 827-2288, ou Claude Lavallée, vice-président au 826-3335.

Le Forum régional se concerta

Valleyfield — Au cours de la conférence de presse convoquée par la M.R.C. au sujet du prochain plan d'intervention pour le prolongement de l'autoroute 30, M. Denis Lapointe, président du Forum Régional et mandaté par la C.D.E.V. pour assumer un tel rôle est venu présenter l'appui total des intervenants du Forum aux prochaines actions qui seront

entreprises dans le dossier de l'autoroute 30.

M. Lapointe, qui était accompagné de quelques présidents sectoriels du Forum Régional, a rappelé que tout au cours de l'exercice de consultation précédant le Forum, le vieux dossier de l'autoroute 30 est revenu continuellement sur le sujet pour conclure que le développement économique de notre région franchirait un

grand pas avec la venue de cette autoroute 30. Il a aussi rappelé qu'au Forum Régional du 5 juin dernier presque toutes les allocutions des présidents sectoriels contenaient un message visant l'urgence d'obtenir la 30. On a alors parlé de concertation de tous les milieux comme solution pour pousser à terme ce dossier.

M. Lapointe a poursuivi en mentionnant que peu de temps après le Forum, le message de concertation portait fruit, lorsque nos maires appuyaient unanimement une résolution en faveur du corridor 89. «Dans cette lancée, nous avons profité de l'occasion pour rencontrer la M.R.C. et proposer une concertation de toutes les forces disponibles afin que le dossier prenne de l'ampleur. Dans un commun accord, nous avons défini un plan d'intervention qui sera supporté notamment par les 4 M.R.C. voisines, les Corporations de développement économique de Vaudreuil-Soulanges et Châteauguay ainsi que d'autres organismes qui se grefferont au mouvement en cours de route.»

«Bien sûr, la M.R.C. demeure le chef de file dans ce dossier et dans les prochaines semaines vous verrez un exercice de communication agressif afin de mettre de la pression sur les différents paliers gouvernementaux impliqués. Je peux vous assurer que la table de concertation du Forum sera présente au côté de la M.R.C. pour appuyer nos maires et ainsi ajouter du poids à l'obtention de cette fameuse autoroute 30», concluait M. Lapointe.

Rumeur non fondée: Qui a dit que Crivert n'existe plus?

Valleyfield — Les personnes qui pensent que Crivert n'existe plus, n'ont certainement pas assisté à la dernière assemblée générale. Avec tout le travail que le groupe a à accomplir en matière d'éducation en environnement, il ne faudrait pas qu'il disparaisse.

Du moment qu'ils n'entendent plus parler d'un groupe de bénévoles, plusieurs pensent qu'il est mort. Le problème à Crivert c'est que les sept personnes faisant partie du Comité de coordination sont des travailleurs; ils n'ont donc pas le temps d'oeuvrer au local de Crivert comme avant, ni d'écrire aux journaux à toutes les semaines. Et comme les bénévoles sont rares, c'est le répondant qui fait le secrétaire étant donné que nous n'avons pas d'employé permanent.

Heureusement, depuis quelques mois, trois personnes travaillent sur un projet fédéral.

Ils sont disponibles pour vous répondre du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

En attendant l'horaire des activités d'automne, dont les sorties d'observation d'oiseaux, vous pourrez retrouver les bénévoles de Crivert dans quelques commerces de Valleyfield où ils exposent une magnifique courte-pointe qui sera tirée le 7 septembre. Dépêchez-vous de vous procurer des billets au local de Crivert ou auprès des bénévoles de même qu'à la caisse Sainte-Cécile les 29 et 30 août, de même qu'à l'Héritage le 1er septembre.

Vous pouvez aussi devenir membre en envoyant votre nom, adresse complète et numéro de téléphone avec 15 \$ au local. Vous recevrez en retour le journal Verdure pendant la prochaine année.

Aidez-nous à soutenir l'environnement!
Crivert Inc. 28 rue Saint-Paul, local 202, Valleyfield (Québec) J6S 4A8. Tél: 371-2492.

L'Association des Beaulieu d'Amérique

Sainte-Barbe — L'Association des Beaulieu d'Amérique, qui regroupe les descendants de toutes les familles qui ont ajouté le patronyme de Beaulieu à leur nom, ou qui ont changé leur nom en celui de Beaulieu depuis leur arrivée au Canada, continue ses activités et son recrutement.

Le but premier de l'Association est d'organiser des rencontres familiales et amicales pour tous les descendants des Beaulieu (d'origine Diers, Hudon, Martin/Montpellier, Thomas ou autres). Déjà plusieurs sections se sont formées, dont Sherbrooke, Haute-Mauricie, Bas Saint-Laurent, Trois-Rivières, Québec, Edmunston (N.B.); il y a une journée champêtre en août de chaque année à Sherbrooke, un brunch dans la région de Trois-Rivières et dans la région de Québec, un autre à Miami Beach en février, ainsi qu'une mini-rencontre à Valleyfield en octobre.

Déjà les Beaulieu et les Beaulieu dits Hudon de Rivière-du-Loup ont organisé une rencontre importante en mai dernier, l'Association a participé au congrès des familles-souches et aux fêtes franco-américaines de Biddeford, Maine. L'Asso-

ciation envisage présentement la possibilité d'un voyage en France pour l'automne 92 en plus d'une participation aux grandes fêtes de Montréal 92.

Dans les secteurs Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois-Salaberry et Huntingdon, il y a une forte concentration de Beaulieu dits Martin/Montpellier et dits Hudon, et quelques Diers. Vous déplorez que la famille se perde; vous trouvez dommage de ne plus avoir la chance de la rencontrer; vous avez un ancêtre maternel ou paternel qui portait le nom de Beaulieu; la généalogie vous intéresse; alors pourquoi ne pas devenir membre de l'Association. Renseignements auprès de Janine ou Lucien 373-6089, ou Francine 371-4828.

PRÉMATERNELLE ORMSTOWN INSCRIPTION 91-92
4 SEPT., 20h
DANS NOS NOUVEAUX LOCAUX 59 CHURCH, ORMSTOWN RESEIGNEMENTS: 829-3851

FONDS POUR BOURSE D'ÉTUDES McCRIMMON

Des applications sont demandées d'étudiants(es) qui désirent obtenir une bourse afin de commencer ou continuer leurs études dans une école reconnue. Les bourses ne seront pas allouées pour une période de plus de 3 ans.

Les applications devront parvenir au plus tard le 30 septembre chez:

Lillian Forget
3682 Route 138
Huntingdon, QC
J0S 1H0

Cet été
SURVEILLEZ NOTRE DEVANTURE!
Quand la température à L'INTÉRIEUR et à L'EXTÉRIEUR le permet, nous installons une vente de trottoir
Informations: 829-3891
ALBERT CHABOT
30 Bridge Ormstown

Lettre du rédacteur: Une autre année fructueuse

Une autre année fructueuse vient de se terminer. J'aimerais tout d'abord remercier tous les officiers ainsi que chacun des membres des divers comités pour leur appui envers l'Auxiliaire.

Notre bazar de Noël eut lieu au CVR le samedi, 3 novembre 1990. Les dames de Howick, Riverfield, Aubrey et Saint-Chrysostome se sont occupées de la préparation et du service d'un succulent dîner de poulet rôti, et les dames de Ormstown et Franklin ont servi un repas de rôt de boeuf lors du souper.

Un total de 979 repas furent servis. Les médecins du Barrie ont, une année de plus, contribué au service. Les recettes brutes du bazar s'élevèrent à 16 513,68 \$ ce qui représente un léger surplus à l'an dernier.

Le premier prix du tirage fut une magnifique courtpeinte intitulée «paniers et fleurs». La prochaine courtpeinte, ayant comme thème «Sous un ciel rempli d'étoiles» est déjà terminée et fut récemment exposée à la foire de Ormstown.

Le lancement de la vente de billets pour ce tirage se fera lors du Festival de Fleurs de Walsheaven ainsi qu'à la foire de Havelock au mois d'août prochain. Le nouveau concours de carrés est maintenant lancé et, cette année arborera un thème de navigation, afin de commémorer le 500e anniversaire du voyage de Christophe Colomb en 1492. Laissez-vous donc inspirer par la piraterie, les navires à voile et l'océan pour accomplir cette oeuvre. Pour plus de détails, veuillez

contacter Sharon Rember au 829-2408.

Comme par le passé, la campagne de recrutement annuelle connue un grand succès, augmentant le nombre de membres à 2441. La somme amassée reflète aussi un surplus comparativement à l'an passé, soit 14 854,75 \$ (incluant les dons). Cette année, la Journée du Macaron fut tenue le même samedi que la Foire et rapporta la somme de 578 \$.

Nos achats pour l'année 1990-1991 s'élevèrent à environ 50 000 \$. Ce montant inclut le paiement final pour l'aménagement des nouvelles chambres ainsi que l'achat de 3 chaises roulantes, 3 fauteuils inclinables, 3 chaises géométriques, 2 matelas, 1 lit d'accouchement ainsi qu'une table circulaire. Nous avons aussi effectué le paiement partiel sur l'achat d'un moniteur cardiaque. En décembre der-

nier, l'Auxiliaire s'est joint au Club des Lions d'Ormstown afin de financer le coût d'un appareil d'extraction Holmatro, mieux connu sous les «épines de survie». Au cours de la prochaine année, nous comptons financer les équipements suivants: un stérilisateur pour le centre de distribution centrale, un moniteur cardiaque à la salle d'opération, ainsi qu'un appareil à pression artérielle non-évasif pour la salle de réveil. Présentement, nous sommes à réaménager la salle de réception.

Cet automne, le bazar aura lieu le samedi, 2 novembre. Vos dons d'artisanat, de pâtisseries, de plantes, etc., seraient très appréciés et peuvent être laissés chez Jocelyne Ruel, 829-3511 (après 18 heures) ou Doreen Gruer 829-3240.

contacter Sharon Rember au 829-2408.

VENTE DE GARAGE
31 AOÛT, 1er et 2 SEPTEMBRE
314 ROUTE 202, HUNTINGDON

VENTE DE GARAGE
31 AOÛT et 1er SEPTEMBRE
108 RUE ADELE, ORMSTOWN

VENTE DE GARAGE
30-31 AOÛT et 1er SEPTEMBRE
48 PRINCE, HUNTINGDON

VENTE DE GARAGE
30-31 AOÛT et 1er SEPTEMBRE
48 PRINCE, HUNTINGDON

PHILIPPE TAILLEFER
CONTRACTEUR GÉNÉRAL

- RESIDENTIEL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIEL

264-6268

Avis aux intéressés
Pour faire vendre par **ENCAN**

Tout équipement à chevaux: sleigh, voitures, selky, boggy, attelages, grelots, cloches, remorque ou tout autre articles concernant les chevaux.

Veillez communiquer le plus tôt possible avec **JEAN-GUY GÉLINEAU Inc.**
Tél. (514) 534-2414

Car il y aura encan annuel de voitures à chevaux et autres articles.
Dimanche le 29 septembre 1991, à 9 heures 30 a.m. au 247 rue Granby, Bromont (Sorte 74 de l'autoroute des Cantons de l'Est.)

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HEMMINGFORD

OFFRE D'EMPLOI

POSTE DE CONCIERGE JUMELÉ À L'ENTRETIEN RÉGULIER ET PRÉVENTIF POUR LE 1er OCTOBRE 1991

Qualifications: Être bilingue en bonne santé, avoir au moins 2 ans d'expérience dans un emploi similaire serait un atout.

Rémunération: Traitement et bénéfices marginaux selon les règles budgétaires sanctionnées par la Société d'Habitation du Québec.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la directrice au 247-3222.

Toute candidature doit être reçue avant 18 heures, le 10 septembre 1991, à l'adresse:

OMH Hemmingford, 570 rue Bouchard, C.P. 186, Hemmingford, Qc. J0L 1H0.

DR YVAN PERREAULT DENTISTE

HEURES DE BUREAU
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,
8H30 à 17H30
MARDI SOIR 6H30 à 21H00
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
264-5251

ROSIE'S CONSIGNMENT SHOP
DÉPOSITAIRE AUTORISÉ
ELECTROLUX
• VENTE • SERVICE
MEILLEURS PRIX
DISPONIBLES EXCELLENTE
GARANTIE TOTALE DE 5 ANS
NOTRE VENTE 3 POUR LE
PRIX 1
SE TERMINE LE SAMEDI 7
SEPTEMBRE
TRES BONS CHOIX
ENCORE DISPONIBLE
5 CHURCH, ORMSTOWN
829-3647

CYAN
• IMPRIMERIE •

- CADEAUX
- OBJETS POUR PARTIES
- MAISONS DE POUSSÉES ET MEUBLES
- LOCATION VIDEO
- SERVICE NETTOYAGE VÊTEMENTS
- COMPTOIR SEARS
- APPROVISIONNEMENTS POUR OFFICES

545 CHAMPLAIN HEMMINGFORD, QUE.
TEL.: (514) 247-2554
FAX: 247-3439

VENTE DE GARAGE
2375 ROUTE 138
(1 km Ouest Huntingdon)
SAMEDI, LE 31 AOÛT
DIMANCHE, LE 1er SEPTEMBRE
9h00 à 17h00

RESERVEZ LE 12 OCTOBRE 1991 "OCTOBER FEST"
CENTRE RECREATIF ORMSTOWN
COMMANDITÉ PAR LA CHORALE MADRIGAL

RESERVEZ POUR SOUPER PAROISSIALE AU PROFIT DE LA PAROISSE ST-JOSEPH DE HUNTINGDON DIMANCHE LE 29 SEPTEMBRE
à partir de 16h
SALLE PAROISSIALE, RUE YORK HUNTINGDON
Menu: 1/2 poulet, pomme de terre, salade de chou, hors d'oeuvre, tartes, gâteau, thé, café
Adultes: \$8.00
Enfants: à la porte \$4.00
Pour réservation tél: 264-5403, presbytere

RESERVEZ POUR SOUPER PAROISSIALE AU PROFIT DE LA PAROISSE ST-JOSEPH DE HUNTINGDON DIMANCHE LE 29 SEPTEMBRE
à partir de 16h
SALLE PAROISSIALE, RUE YORK HUNTINGDON
Menu: 1/2 poulet, pomme de terre, salade de chou, hors d'oeuvre, tartes, gâteau, thé, café
Adultes: \$8.00
Enfants: à la porte \$4.00
Pour réservation tél: 264-5403, presbytere

N'hésitez pas à commencer dès maintenant à planifier votre contribution ou, passez nous voir afin de vous procurer de ces bonnes choses!
Doreen Gruer, présidente

COURS DE DANSE
L'École de Danse Neva Shelton
Inscriptions pour l'année 1991-92

- Huntingdon
Grove Hall, 167 A Châteauguay
Mardi le 10 septembre, de 17h à 20h
- Ormstown
Salle McDonald, 19 Lambton
Jeudi le 12 septembre, de 17h à 20h
- St-Chrysostome
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Mercredi le 11 septembre, de 17h à 20h
- Ste-Martine
Boutique l'Enfant S'amuse, 185 B St-Joseph
Samedi le 14 septembre, de 10h à 13h

Pré-ballet, 3 ans et plus
Ballet classique et jazz pour tous les ages.
Information 829-2636

PARTY FIN D'ANNÉE
AU PROFIT DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE DE HUNTINGDON
Samedi le 7 septembre 1991
21h00
Hôtel Le Château (Salle à diner)
Pour informations: tél. 264-9753 ou 264-5311
Musique par
"Ace Cadillac"
18 ans et plus
Tous ceux intéressés à se joindre à nous pour le banquet à 16h00
Tél. 264-9753 ou 264-5311
Bienvenue à tous!

La collection Vallée de la Châteauguay
CARTES PHOTO
Scènes locales représentées par des photographies originales montées sur cartes.
Format carte de souhait, sans message à l'intérieur avec enveloppe fait de papier 100% recyclé.
Aussi prêtes à être encadrées!
A vendre partout dans la région:
IGA HUNTINGDON
IGA BOYER, ORMSTOWN
METRO, ST-ANICET
METRO, STE-MARTINE
LE MARCHAND DE ROCKBURN
AU BEC FAIM, HUNTINGDON
EPICERIE VINCENT, HOWICK
ESSAIM LACOLLE
DEPANNEUR FRANKLIN
DEPANNEUR
À BARRINGTON
LANDRY, LACOLLE
LE COTAGE, FRANKLIN
BOUTIQUE VIKING, HEMMINGFORD
ORMSTOWN VARIETY STORE
PETIT CHEVAL DE BOIS, CHATEAUGUAY
DEWITTVILLE GENERAL STORE
DEPANNEUR HAVELock
DEPANNEUR RENAUD, ATHELSTAN
PHARMACIE ESSAIM, ORMSTOWN
PHARMACIE ESSAIM, STE-MARTINE
SEARS, ST-CHRYSOSTOME
CYAN/SEARS, HEMMINGFORD
EPICERIE STE-MARIE, ST-ANTOINE
Phillip Norton, Covey Hill (514) 826-4626
ACHETEZ MAINTENANT... MAJORATION LE PRIX LE MOIS PROCHAIN

Votre don fait notre force.

LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1991
Faites votre part durant le week-end de la Fête du travail, du dimanche 1er septembre, 21h, au lundi 2 septembre, 20h.

Radio Québec

Elgin Picnic - a good time!

The 6th Annual Elgin Picnic was held on Sunday, July 28 at the farm of Philippe and Janie Leduc. The day was sunny and clear, and the setting was excellent for a picnic, with large shade trees and acres of grass. Volunteers served lunch to nearly two hundred people of all ages. The afternoon was spent in visiting with neighbours and friends and a good time was had by all. Winners of the games were as follows:

Girls - Ages 14-18 - Cynthia Daoust and Natalie Leduc
Ladies - Pat Walsh
Men - Kevin Stavely
Sack Race:
 Ages 5 and under - 1) Trisha Hooker; 2) Ashley Neal; 3) Erica Hooker
 Ages 6, 7 and 8 - 1) Christopher Anderson; 2) Clancy Murphy; 3) Pam Hooker
 Ages 9 and 10 - 1) Tiffany Royal; 2) Emily Watson; 3) Lisa Pelchat
 Age 11 - 1) Jenny Hooker; 2) Patrick Neal; 3) Alex Hamelin
 Ages 12 and up - 1) Athanasia Antonopoulos; 2) Eryn Murphy; 3) Melissa Watson.
Water Balloon Toss
 1) Antoine Dimonjeot (exchange student from

France and guest of the Jowle family), Michael Watson
 2) Daniel Bergevin, Jeffrey Dear
 3) Eryn Murphy, Jennifer Neal.
 Other games were a hunt for money in sawdust, balloons and darts, and tug-of-war. Grand-champion nail-driver was Bev Chapman.
 This year a poster contest was held. The object was to design a poster advertising the Elgin Picnic. There were several excellent entries. The winners were: 1) Philip Hamelin; 2) Emily Depot; 3) Clancy Murphy.
 Elgin has become well-known for its annual bicycle race. This year the course was extended from 8 km to 9 km and provided a healthy challenge to the competitors.

Results of the 1991 Elgin Bicycle race:
Men - Ages 30 and over -
 1) Tony King; 2) Harold Kruyk; 3) Peter Dagg; 4) Sandy Wilson; 5) Roger Bergevin.
Men - Ages 16 to 29 - 1)
 Roger Tanner (1st place overall); 2) Donald Bergevin; 3) Marc Giroux.
Boys - Ages 12 to 15 - 1)
 Steven Kruyk; 2) Jake Walsh Morissey; 3) Jody L'Ecuyer.
Ladies - 1) Kim L'Ecuyer;
 2) Evelyn Kruyk; 3) Anita Mueller.
 The Elgin Council wishes to extend thanks to the Leduc family for hosting this very successful and enjoyable picnic. Also, the Council wishes to express appreciation to all the Elgin residents who contributed time and energy to this event.
Pat Dagg

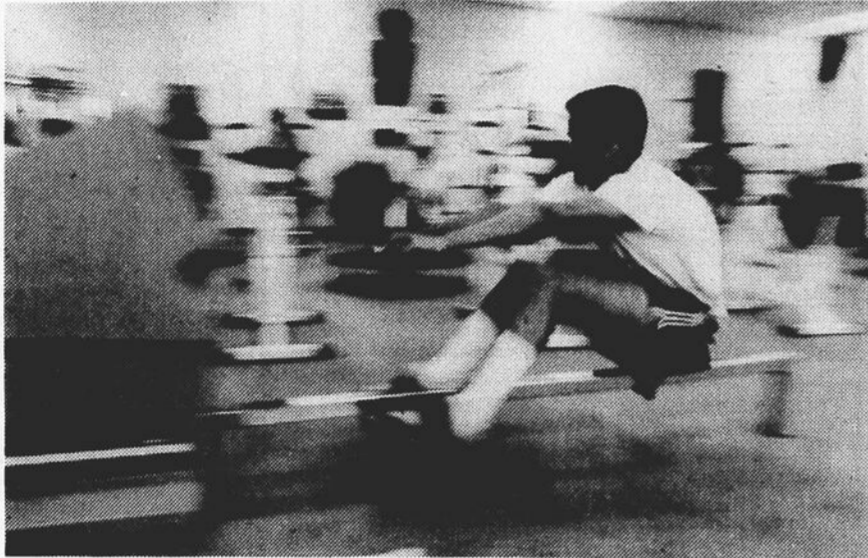


Winners of the Elgin Picnic poster contest were Philip Hamelin, Emily Depot and Clancy Murphy.

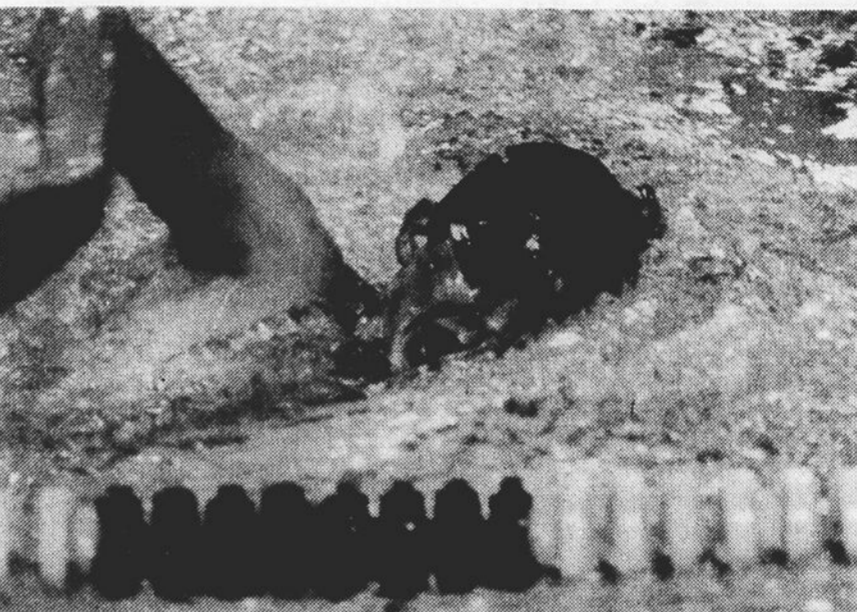
Olympic-hopefuls train for hours

from Page 1

Dick Pratt notes that in order for his son to work toward his dream, he will be living in Châteauguay beginning next week and attending school at Howard S. Billings. This will allow him the time to swim each morning as well as in the afternoon and give him more time for studying.
 In five years, when he does bring home that Olympic Gold, it will have been won not only by the sacrifices and dedication and talent, but also by the support in these early years from the brother who helps out with his 60-customer paper route and his parents who shuttle him from pool to pool.



Working out, Martin Chartrand, 17, of Ormstown goes through a pre-swim, weight room routine. His training is now on hold as he begins his first year of Cegep.



In training, Ricky Pratt, 15, of Huntingdon practices his freestyle technique at Châteauguay's Polydium sports center.

ADDS programs topic of Aubrey-Riverfield W.I.

Most residents of the Châteauguay Valley are acquainted with the organization known as ADDS, but probably few could tell you what these initials mean or of the work carried out by this organization and its two main programs: "Anchors and Wings" and "La Bouffe Additionnelle". On July 4, at the home of Violet Deschamps, Howick, Pearl Gendron and her daughter Susan, both involved with this organization, outlined the two major programs and other projects carried on by ADDS, for the Aubrey-Riverfield W.I.

lies and individuals living on low incomes. It provides services which are confidential, such as help in filling out forms for unemployment, pension, or income tax declarations, and problems with social aid. In addition, courses and workshops are offered in computers, literacy, home maintenance, social rights, etc.
 The Christmas campaign carried out by La Bouffe was how Mrs. Gendron became involved with ADDS. Because ADDS itself is a rights organization, and was unable to receive a registered charity number, a separate organization known as La Bouffe was formed for that purpose. La Bouffe offers courses in preparing a budget, nutrition and cooking. In addition there is a Christmas basket campaign in which food baskets are distributed to families and individuals with low incomes. In addition, a community kitchen was started last fall. Five days a week, meals are served from 11:30 till 1:00. These meals are free, but volunteer contributions are appreciated. In addition, community dinners are held once a month and on holidays. Extra money can be made by catering buffets for groups. Elizabeth Cater from the CLSC is their

resource person. Second-hand clothing and household articles are also sold at very low prices. Four workers have been hired for the kitchen at below minimum wage, but all others are volunteers.
 Mrs. Gendron's daughter, Susan, is involved with Anchors and Wings, another off-shoot organization of ADDS. This newest of the three organizations is a support group for individuals and their families who suffer from mental health problems. A drop-in centre is held every Tuesday evening, and a community dinner each Wednesday at 1:00 followed by an afternoon of fellowship. The need for such an organization in this area was very great. Over the last number of years, there has been a move towards de-institutionalization from mental hospitals. However, there is no follow-up for these people. Many are homeless or living in foster homes. There is very little money or services in this area for mental health problems and no half-way houses. Anchors and Wings provide an environment where people can come and feel they are not alone. It is a drop-in centre run by the members themselves. In addition to the community dinners, there is a French therapy group and a parent's group for families of schizophrenics held every two weeks. Car washes and other fund raisers are held to raise money for this group.

Miss Gendron has received a \$35,000 grant, and hopes to open an office in Huntingdon, Ormstown, and St. Chrysostome. She would like to be able to start a therapy group or drop-in centre in the village.
 At the same meeting, Mrs. Furcall read a résumé of the life of Olive Easton from the book W.I. Pioneers. Joyce McKell read a tribute to Mrs. Elizabeth Wolodorsky, a former member of Aubrey-Riverfield W.I. A graveside service was held for Mrs. Wolodorsky the same day as the meeting.
 A donation was sent to the Barrie Memorial hospital in memory of Olive Easton, and a donation was sent to the Quebec Women's Institute in memory of Elizabeth Wolodorsky.
 Members saluted the flag, and sang "O Canada".
 The Canadian Industries Convener's report was given by Joyce McKell. She reported that Quebec's Environment Services had ordered Laidlaw Environmental Services to clean up its premises on the South Shore immediately. Trilic Ltd was the previous owner of these premises.
 For her practical idea, Betty MacFarlane suggested that if you break a glass object and there are many little splinters, a padding of masking tape will pick them up.
 Audrey Reddick reported on an environmental meeting she had attended. Joyce McKell and Vernice Angell

had also attended. All three women became representatives of their villages or municipalities: Joyce McKell for St. Chrysostome, Vernice Angell for Howick and Audrey Reddick for Tres St. Sacrement. This group is asking for door to door recycling pick-up in the MRC by September.
 At the end of the program, refreshments were served by Sally Summerton and Vernice Angell.

The Châteauguay Valley Collection

PHOTO CARDS

Original photographs of local scenes presented on an attractive card stock.

Blank inside for your personal message and packaged with envelope made of 100% recycled paper.

Suitable for framing!

On sale throughout the region:

IGA HUNTINGDON IGA BOYER, ORMSTOWN METRO, ST-ANICET METRO, STE-MARTINE LE MARCHAND DE ROCKBURN AU BEC FAIM, HUNTINGDON EPICERIE VINCENT, HOWICK ESSAIM LACOLLE FRANKLIN DEPANNEUR MARGARET SMITH'S, BARRINGTON LANDRY, LACOLLE	LE COTAGE, FRANKLIN VIKING BOUTIQUE, HEMMINGFORD ORMSTOWN VARIETY STORE PETIT CHEVAL DE BOIS, CHATEAUGUAY DEWITTVILLE GENERAL STORE DEPANNEUR HAVELOCK DEPANNEUR RENAUD, ATHELSTAN PHARMACIE ESSAIM, ORMSTOWN PHARMACIE ESSAIM, STE-MARTINE SEARS, ST-CHRYSOSTOME CYAN/SEARS, HEMMINGFORD STE. MARIE GROCERY, ST. ANTOINE
---	--

Phillip Norton, Covey Hill (514) 826-4626

BUY NOW... PRICE GOES UP NEXT MONTH

Arrest and detention: booklet explains procedures

A person who is arrested is never obligated to answer questions asked by police officers. However, the police have the right to interrogate someone, though this does not mean a person is obliged to answer.
 It should be remembered that in general the police officer who detains someone or arrest a person has done the investigation and is convinced of this course of action. Polite conduct from the police is expected in all circumstances.
 If someone believes that something disclosed might be self-incriminating, it is preferable not to answer any questions other than one's name. Ask to see a lawyer and refuse to answer any questions until the lawyer is present. A detention can not be longer than 24 hours or the duration of a weekend.
 In order to more fully understand one's rights following an arrest, the Commission des services juridiques has published a pamphlet, presently only available in French, entitled "Quoi faire?". For more information, call the Commu-

nication-Quebec office at 371-9111.



Staff shuffle

To round out his current team of Mario St-Onge and Mariel Daoust, Mr. Jean-Guy Hudon has added Claude Reid to his staff. Mr. Reid will take over the post of Legislative Assistant left vacant by Daniel Besner's departure for the office of the Right Honourable Joe Clark, Minister responsible for Constitutional Affairs. Here we see Mr. Hudon with Claude Reid, Mario St-Onge and Mariel Daoust.

Give to give us strength.

THE 1991 MUSCULAR DYSTROPHY TELETHON

Give during the Labour Day weekend, from 9 pm Sunday, September 1st, to 8 pm Monday, September 2nd.

Radio Québec

"911" emergency number system on hold

The request to have all emergency services under the same phone number in the Haut St. Laurent MRC will remain in suspension again.
 The MRC mayors had recently invited representatives from Bell Canada to discuss the possibility to install a "911" number. Presently there are multiple numbers in each number to call for police, ambulance and fire service.
 The emergency number system will likely be another four or five years away before it is throughout all of Quebec.
 Recently representatives from the Quebec Ministry of Communications have been pushing for a law to have the emergency number throughout Quebec.

GROCERIES and GAS (LUCIEN and LAURIE, prop. - TROUT RIVER, NEW YORK)

STOP TEL.: (518) 483-6456

LEROUX'S LAST STOP

LABOUR DAY WEEK-END SPECIAL

BUDWEISER and LABATT'S BLUE PACK OF 12 CANS \$6.99

MANY OTHER GREAT SPECIALS

BUSINESS HOURS: MON., TUES., WED.: 8:30-9:00 THURS. & FRI.: 8:30-10:00 SAT.: 8:00-10:00 - SUN.: 8:00-8:30

CHATEAUGUAY CO-OP MARKETING ASSOCIATION HOME OF McCADAM CHEESE

23 COLLINS ST., CHATEAUGUAY, N.Y. TEL.: (518) 497-6341

Open to the Public Monday-Friday 8 a.m. - 5 p.m.

Saturday 8 a.m. - noon with a full line of dairy products including: McCadam Cheddar, Muenster Cheese and Butter

and a lot more that isn't cheese...
 • Milk Replacer • Salt Blocks • Calcite
 • Portable Fans • Stock Tanks
 • Baler Twine • Soaps • Medicines and other Farm Supplies
 • TINGLEY Rubbers, Workboots & Kneebots
 • LaCROSSE & NORTHERN insulated/Non-Insulated Boots

PROFESSIONAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
 CLAUDE PILON
 CLAUDE MÉNARD
 DOLORES PILON
 62 Châteauguay St.
 Huntingdon
 264-5336
 Assignees of the record of Roger Fortier

HOWICK OFFICE
 (Town Hall)
 Every Thursday p.m.
 Other days by appointment

COLIN J. CAMPBELL NOTARY
 29 King Street Huntingdon
 Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by appointment
 OFFICE OPEN MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE
 George Lyman Van Vliet N.P.
 Tel.: 264-5382
 Huntingdon
 TEL.: 866-3591
 Montreal (Collect)

HENRI LEMYRE NOTARY
 800 NOTRE DAME ST-FRANCOIS, QUEBEC JUL 2LO
 Tel.: 454-4687
 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
 TEL.: 247-3310

PIERRE L. CARON NOTARY
 565 BARR ST.
 Hemmingford
 Tel.: 247-2847
 Montreal (Collect)
 TEL.: 844-7755
 Saturdays in Hemmingford

DR. ANDRE BESNER
 OPTOMETRIST
 EYE CHECK UP
 CONTACT LENSES
 GLASSES
 BUSINESS HOURS WEDNESDAY ONLY 2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
 BY APPOINTMENT
 PHONE 264-3705

DR. NATHALIE CYR
 OPTOMETRIST
 EYE EXAMINATIONS
 4C Bouchette
 Huntingdon
 264-3020 264-5478

RICHARD ALARY
 B.A., LL.L.
 ADVOCATE
 16 PRINCE STREET HUNTINGDON
 Tel.: 264-3298

NORMAN SCHWARTZ
 B.A., B.C.L.
 Lawyer/Avocat
 625 Frontier Hemmingford
 Tel.: 247-2773
 Office hours: Wednesday evenings by appointment
 Montreal office: tel.: 866-5507

Jean-Luc Crête
 C.G.A.
 FINANCIAL STATEMENT
 INCOME TAX REPORT
 264-6907
 12 PILON HUNTINGDON

GEO ZELDENRUST
 O.S.O.
 OPTICIAN
 4C Bouchette
 Huntingdon
 264-3020 264-5478

R. ALEXANDER ROSS
 Chartered Accountants
 468 CHAMPLAIN WEST, HEMMINGFORD, QC
 247-3223

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
 Chartered Accountants
 57 Victoria, Valleyfield
 Quebec, J6T 1A1
 Tel.: (514) 373-9993
 1-800-363-5392

Pierre Meilleur
 Land Surveyor
 Tel.: 264-3090
 31 York st. Huntingdon

RENÉ DULUDE
 FORESTRY ENGINEER
 2344 COVEY HILL RD.
 FRANKLIN CENTRE
 TEL.: 827-2373

TO RENT
 TEL.: 264-5364

Wolfgang Kater's magnum opus!

The harpsichord to be played by Valerie Weeks at Grove Hall on September 1

is the largest harpsichord in the world, measuring 17 feet, 8.5 inches. It was built in

Rockburn in 1980 by Wolfgang Kater and his apprentice, Harvey Fink, in only two months! It was immediately flown to an international harpsichord exhibition in Bruges, Belgium, where it created a sensation. This concert will be only the second time the instrument has been publicly performed in Canada.

Most harpsichords are modeled after old instruments, but this one is built from a completely new theory and design, the brainchild of Wolf Kater. The upper two manuals are like those of a conventional harpsichord, but the lower, third manual, plays a set of strings pitched one octave lower than a conventional instrument. The lowest string is 16 feet long!

The harpsichord is made of thirteen different kinds of wood, and 4000 individual parts; all hand-crafted. The case is made of a single piece of Sequoia or California redwood and adds much beauty to the graceful line of the instrument.

You may be interested to know more about the creator of this unique instrument. Wolf Kater, of Rockburn. He was born in Germany, and soon after moved to Montreal. He began making guitars at the age of eleven. However, it was not long before he discovered his natural talent in the construction of early instruments, such as lutes, viols da gamba, clavichords, and virginals. And at the same time, he found time to study architecture at the University of Toronto and musicology at McGill. In 1973, upon his graduation from McGill, he moved to Rockburn, and set up shop. Since then, he has been building harpsichords full-time for buyers all over North America and Europe.

If you would like to know more about this intriguing craftsman, there is an award winning documentary on Wolfgang Kater entitled Harpsichord Builder, produced by Bernie Sauermann and distributed by Viking Films (Markham, Ontario). It has been shown on CBC in festivals and in theatres, and is available in French and English versions.



An 18-foot harpsichord under construction. This instrument, shown here with builder Wolfgang Kater of Rockburn in 1980, will be played at Grove Hall in Huntingdon on September 1.

Hemmingford Village Council

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

At the Hemmingford Village Council's meeting held on Tuesday, July 2 at 7:30 in the Town Hall with the Mayor Maurice Patenaude and councillor Donald Hebert absent, by-law 180 was adopted concerning the control and conservation of water during the summer months.

Anyone who wishes to see the By-law may do so by going to the Town Hall and request same from the Secretary-treasurer, Diane Lawrence. A donation of \$100. was given to Project Arts Hemmingford to help with insurance costs.

A recycle sign will be placed in front of the Town Hall one week before the 1st Saturday of the month as a reminder to recycle and of the pick up day.

An ad was placed in Commerce Hemmingford, Old Home Week, at a cost of \$110.00

The three-month financial report was presented. Accounts payable totalling \$23,248. were approved. The meeting adjourned at 9:10 p.m.

The Hemmingford Village Council held its regular meeting in the Town Hall on Tuesday, August 6 at 7:30 p.m. with councillors Jacques Fortin and Claude Mailloux absent.

Regean Greer from the Hemmingford Lions Club attended and explained a project that the club would like to do to enlarge the Rec. Center Building. It would be better for people to rent for community events, for the Rec. Center Committee to organize the fund raising activities. At a later date the

village council will meet with the Lions club to discuss this project further.

The Lions Club will pay for this project and it will not be at the expense of the Village taxpayers.

A resolution was passed to renew the reserve made on land adjoining Rogers' Bar Salon, re, a new street.

A supplementary budget for \$950. was accepted in order for the Senior Citizens Committee to buy a new washer for the apartment building. Donald Hebert's term on this Senior Citizens Committee was renewed for another three years.

Accounts payable totalling \$15,608. were approved. The meeting adjourned at 9:38 p.m.

Valley Pinecraft
Pine furnishings
Gifts for any occasion
Store Hours
10-4 Thurs.-Sun.
1222 Gore Rd.,
Huntingdon, Qc.
JOS 1H0
(514) 264-3907

ARIANE TRAVEL
NEW
PASSPORT PHOTOGRAPHS
and
COMPLETE PASSPORT SERVICE
WE LOOK AFTER ALL YOUR TRAVEL NEEDS
CALL ARIANE, JENNIFER
JULIE OR SYLVIE
829-3882

COMPLETE PIANO SERVICE
LÉON BOUSSEL
PATRIQUE M. GIGS BOUSSEL
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED
PIANOS FOR SALE

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL
LINERS
Tel.: 264-9406

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can't that is your business, if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal.
376-9230

TEL.: (514) 829-2613
829-2833

Me René Therrien
NOTARY
HECTOR CRETE REGISTRY
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

Remember a loved one
and brighten a sick child's life.
Let the family know you care by
sending an In Memoriam donation to
**The Montreal Children's
Hospital Foundation**
2300 René-Lévesque Boulevard West
Montreal, Quebec H3H 2R5
(514) 934-4846

Century 21
VILLAGE INC.
1794 3rd Concession Rd
Atholstan, Que
JOS 1A0
264-6297
FAX
264-6649
SERVING THE
CHATEAUGUAY VALLEY

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.
GENERAL CONTRACTOR
DEALER OF CEMENT PRODUCTS
TEL.: 264-3245
HUNTINGDON

M.J.C. CALLAGHAN
computers
PERSONAL COMPUTER
REPAIR and REFURBISHING :
TECHNICAL SUPPORT : UPGRADES
829-2993

ASPHALTE
L. VERNER INC.
GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT
LEVELING - SOIL - FINISHING - FEAT
MOST MODERN EQUIPMENT
58 Route 132 TEL.: (514) 373-5072
St-Stanislas de Kostka FREE ESTIMATE

PRODUITS VERGERS
H. E. BYE
ORCHARD PRODUCT
NOW OPEN
7 DAYS
WEEKLY
9:30 A.M.
TILL
SUNSET

dan's place
marina JOHNSON
CADOR-MAT
EZ LOADER
FALL SPECIAL
1991, 20 H.P. JOHNSON
SUGG. LIST. \$2625
\$1960
Winter storage & Shrink Wrap available
OPEN 7 DAYS A WEEK
South Lancaster, Ontario
(613) 347-2098

MAPLE PRODUCT
JUDGING SCHOOL
SATURDAY, SEPT. 14th, 1991
9 a.m. to 4 p.m.
O.M.F.A. BOARDROOM
AVONMORE, ONTARIO
Course of instruction is limited to the first 20 applications
received by telephone by 8 p.m. Sept. 9th
Registration fee of \$25.00 includes a lunch and diploma
certificate
For further information contact:
Duncan MacArthur
Tel.: (613) 347-3472

OFFICE MUNICIPALE D'HABITATION
DE HEMMINGFORD
JOB OFFER
JOB OPENING FOR A CARETAKER COMBINED
WITH REGULAR AND PREVENTIVE MAINTENANCE
FOR OCTOBER 1st, 1991
Requirements: Bilingualism, good health, at
least 2 years experience at a similar job would
be an asset.
Salary: Salary and fringe benefits as per the
rules established by the "Société d'Habitation
du Québec."
For more information, please contact the direc-
tor at 247-3222.
All candidacy must be received before 6 p.m. on
September 10, 1991 to the following address:
OMH Hemmingford,
570 Bouchard Street, PO. 186
Hemmingford, Qc J0L 1H0

LES IMMEUBLES
ALFA INC.
To buy or to sell
a property
CONTACT:
JAMES ATKINSON,
Huntingdon, Que.
TEL.: 264-6279

RENOVATIONS
• CARPENTRY AND ELECTRICAL
SUNDECKS, ADDITIONS
- NO JOB TOO SMALL -
SATISFACTION GUARANTEED
FOR FREE ESTIMATE CALL
BRENT AT 264-5752

ATTENTION TO ALL FARMERS
LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.
offers you best prices for your animals. We have buyers from
Quebec, Ontario and the United States
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTÔME, QUE.
CHOICE AVERAGE COMMON
COW .58 to .64 .54 to .58 .49 to .54
HEIFER .68 to .76 .64 to .68 .58 to .64
CALF 1.20 to 1.38 1.00 to 1.20 .60 to .95
BULL .65 to .74 RECAPMENT CALF
CHOICE AVERAGE
1.90 to 2.70 1.15 to 1.90
Auction prices posted electronically at grade cows and
grain calves every Monday from 8:00 a.m. to 12:00 noon.
AUCTIONEERS:
DEAN HOOKER: 829-3356 - TERRY MAHER: 694-2045
FOR ALL INFORMATION, PLEASE CALL:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 - DON MAHER: 637-0463

AUCTION
Monday, Sept. 2 - 10:30 a.m.
For Julien Lefebvre, Beauharnois
Antiques & Collectables. See previous Gleaner for listing
LYELL GRAHAM
AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289

PROPERTY AUCTION
TO BE HELD AT
4226 Route 132
Cazaville, Quebec
Sunday September 1 st
Commencing at 1.00 p.m.
Lot 150' wide by 212' depth more or less.
Details in Last Week Gleaner
Auctioneer Randall Finnegan
Dundee
264-3653 264-2849

AUCTION
At Lazure & Frères,
43 York, Huntingdon
Saturday, September 7th, 1991
11 a.m. sharp
Will be sold: Plumbing equipment, office
equipment and a 1988 Ford Ranger truck, 6
cylinder for complete listing see next week's
Gleaner.
SERVICE D'ENCHÈRES
CLAUDE QUENNEVILLE
278 DE LA FABRIQUE, ST-ANICET
TEL.: 264-2221

AUCTION
Estate of
Late Léonard Malenfant,
562 Keddy St.,
Hemmingford, Que.
Saturday, September 7th
commencing 10:30 a.m.

An excellent selection of Power Tools, the
contents of a well-furnished shop, including
Busy-Bee lathe model B424 with sander,
large heavy duty drill-press 8-speed, Busy
Bee band saw, Professional long-bed jointer,
Jepson mitre saw (10-in.), Craftsman radial
arm mitre saw 7-1/2 in. heavy duty routers, 2
portable jig saws, Delta shaper, Astro 10-in.
table saw, Excalibur Precision scroll saw,
Makita table saw 140-mm, Busy Bee vacuum-
blower with 2-HP motor (110-220), el.
sanders, router-bits, el. drills, Astro 6-in.
planer, large selection of metal and wooden
clamps in various lengths, levels, hammers,
hand saws, belt-sander, soldering irons, BI &
Decker Workmate, new nuts and bolts, small
hardware, 2 bicycles, G-E refrigerator, kitchen
set, lawn chairs etc. This auction should be of
special interest to builders and contractors as
all equipment is in very clean condition.
Terms - Cash or Acceptable Cheque
Canteen
If rain, sale under cover.
LYELL GRAHAM
AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289
John Watson & Randall Finnegan - Assisting

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY
VALLEYFIELD
(514) 373-6400

AUTOMOBILE AUCTION
To be held at the Fairgrounds
Saturday, August 31st
commencing at 11:00 a.m.
Partial listing: 1986 Dodge Lancer full equipment, 1986
G.M.C. pick-up, 1974 Arctic Cat snowmobile, several
other cars.
All terms and conditions are to be explained day
of auction. Terms are 10% down day of sale, cheque or
cash, balance to be transferred on Monday, Sept. 2nd.
Vehicles must stay at auction site till Monday, 2nd.
Auctioneer is only acting as an agent. Auctioneer is not
responsible for accidents day of auction.
Randall Finnegan
ENCANTEUR - AUCTIONEER
ST. AGNES DE DUNDEE, QUE.

LES ENCANS ST-CHRYSOSTOME INC.
Prop. Lucien Tremblay
378 N:re-Dame,
St-Chrysostome, Qc J0S 1R0
Tel.: (514) 8256-3292
AUCTION
FRIDAY, AUGUST 30, 1991
1:00 P.M. SHARP
WILL BE SOLD: 50 heifers due to freshen
and others due for Sept., Oct. and Nov. 1991.
25 cows due to freshen in Sept. and Oct.
1991. All animals have been checked by a
veterinarian and are guaranteed pregnant.
For information call
Les Encans St-Chrysostome
Tel.: 826-3292
From now on, every Monday evening from
7:30 p.m. we will sell milking cows in
consignment.
Everyone Welcome

HEATPUMP
FOR MITSUBISHI
ELECTRIC BASEBOARD
**COMFORT AND
ECONOMY**
By controlling
humidity
Air conditioning
Oxygenation
Good night sleep
Purification of
ambient air
Control of allergies
due to dust, pollen
etc.
Eliminate odors.
30% savings on
heating cost.
Easy to install (duct
and furnace not
necessary)
**ARE YOU ELIGIBLE
FOR THE BI-ENERGY
GRANT**
E THERMOPOMPES
N & R SOL Inc.
459-4256 or 455-5768
591-4630 or 1-800-465-5768
SPECIAL TILL
SEPT. 15, 1991
\$3,995.00
FREE ESTIMATE

ROYAL LEPAGE
Where you are
number one!
HOWICK: 7 room
bungalow with roof
and windows redone 2 years
ago. Large wooded lot
53,750 s.f., garage 16x32.
R. Sauvé, 691-5955 ou
264-9396.
Royal LePage Real
Estate Services Ltd.
Broker
72 St-Jean Baptiste
Office 160,
Chateauguay, Qc.
Tel.: 691-5955

CLASSIFIED ADS

CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



FOR SALE

1991 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

OPEN TO public. Inventory liquidation sale. Treated 2x4x8: 1.49, 2x2x4: .49, 4x4x8: 3.49, Oak flooring: .69, Aspenite 7/16: 4.29, Plywood 1/2: 11.95, 2x4x8: .99, 2x6x8: 1.49, 2x10x12: 4.50, Melamine: 9.95, Panneling: 4.95. Other incredible deals in store. Cash and carry. Up to 10% additional discount on a considerable order by presenting this ad. Lachute 514-562-8501. (G)

GAS FURNACE, ceiling type; Entrepise 30" gas range; punch bowl; livingroom chair; Tel.: 264-3035 after 4 p.m. (G)

ROSIE'S CONSIGNMENT SHOP
AUTHORIZED ELECTROLUX DEALER
- SALES - SERVICE
BEST PRICES AVAILABLE
EXCELLENT 5 YEAR TOTAL GUARANTEE
OUR 3 FOR THE PRICE OF 1 SALE WILL END SATURDAY SEPTEMBER 7
VERY GOOD CHOICE STILL AVAILABLE
5 CHURCH ST., ORMSTOWN 829-3647

FOR SALE

FRESH CHICKENS/Capons ready for freezer also reserve fresh turkeys for Thanksgiving and Christmas. Tel.: 247-2632 (H).

1986 CHEVROLET Caprice Classic, 8 cyl., automatic, 155,000 km, air conditioning, stereo, good condition. \$2000. Tel.: 247-2558. (G)

BABY MAPLE wood crib, in perfect condition. Tel.: 825-2388. (G)

J.D. 4 ft. Bush Hog, brand new \$800. Tel.: 264-4616. (G)

1983 NISSAN SENTRA Station wagon, 5 doors, very good car. \$1500. Tel.: 264-4616. (G)

HOMELITE 4000 watt generator \$550. Tel.: 264-4616. (G)

INTERNATIONAL FORAGE harvester #550, 2 row, 1000 rmp, in very good condition. Asking \$1700. Tel.: 247-3617. (G)

ANTIQUE CHESTERFIELD and chair, maroon colour. \$200. Tel.: 371-4232. (G)

GOOD READING
You'll find all you need by reading the classified pages.
CALL THE GLEANER 264-5364

FOR SALE

1983 DODGE Ram 150 pick-up, mint condition, fibreglass cap, must see. Tel.: 371-0465, after 5 p.m. (G)

CHEVROLET 1977, 1 ton dump truck in good condition, \$1,200. Tel.: 264-6268 evenings (G)

1985 PLYMOUTH Horizon, 4 door, great condition, low mileage. \$2,200. Tel.: 247-3553 (days) or 826-0303 (evenings). (G)

OLD ENGLISH sheep dog puppies \$50.; Collie sheep dog mixed \$30. Parents can all be seen. Tel.: 247-2547. (H)

EXOTIC KITTEN (white) from champion sire, registered at the CCA, H. Cyr, 860 Route 209 or 827-2337. (G)

MASSEY HARRIS 33, tricycle type, working condition, \$1,200. Tel.: Adam 1-671-0831 evenings, or 1-617-0070 days. (G)

TRACTOR MF-1080, A-1 condition, cabin, multi power, asking \$5900, or best offer Tel.: 1-384-0557 or 829-2037. (G)

ATTENTION: Ford Supercab owners 'F' series. Seat lift kit available to raise rear bench seat. Safety approved / no drilling necessary. Available at participating Ford Dealers or call Calmar toll free: 1-800-361-4311. (H)

FOR SALE

1980 CHEVETTE, in very good running order. Tel.: 264-3680. (28)

PROPERTY FOR SALE

HOUSE FOR sale, 2 storey, 3 bedrooms, 6 car garage and full size barn, ideally located between U.S. Canada border on 17 acres of land, you must see. Call for appointment (518) 483-1510. (G)

TO RENT

ORMSTOWN LARGE modern 4-1/2, in quiet residential neighbourhood, must be seen, Tel.: 829-3598, after 6 p.m. (G)

HEMMINGFORD VILLAGE private house with 2 bedrooms and solarium, in residential section. Tel.: 247-2740. (G)

ATHELSTAN 3-1/2 electric heat, clean, bright, one bedroom, \$300. Tel.: 264-4365 or 264-2040. (G)

HOUSE KITS

Revised price list kits January 1991.
#201, 26x36, 2 br. \$12,400.
#202, 26x42, 3 br. \$13,840.
#203, 26x42, 3 br. \$16,320.
#204, 26x42, 3 br. \$17,650.
#205, 26x50, 3 br. \$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
#209, 24x30, garage kit \$5,900.
#210, 26x44, 2 br. \$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage, \$21,300.
#212, 32x46, 3 br., garage, 2 storeys \$21,400.
NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

TO RENT

FOR RENT in Havelock 160 Route 202, little house, 1 bedroom, garage, 1 available September 1, 1991, \$250 month. Tel.: 826-0196, John Schulman. (H)

HOUSE 4-1/2 to rent, waterfront, Somerville beach. Tel.: 264-9550. (G)

4-1/2 ROOM semi-basement apartment located at 84 Prince St., ideal for quiet couple, modern building, washer-dryer entrance, carpeting, central TV antenna. Rent \$325, per month. Tel.: 264-5364, evenings 264-6098. (26)

COMMERCIAL SPACE to rent, 900 sq. ft., available immediately. Tel.: 264-4781. (27)

ROOM AVAILABLE for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

LARGE GARAGE located on Benni St., Huntingdon. Tel.: 264-5364. (28)

HOUSE WITH garage, 2 bedrooms, range and refrigerator, \$375. month. Tel.: 264-6807 (G)

BUNGALOW ON Dumas range, 3 bedrooms, semi finished basement, available immediately. Tel.: 827-2544; after 5 p.m. 264-2531. (I)

SMALL STORE or office space at 178 Chateaugay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; \$280. monthly. Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

WANTED TO RENT

MONTREAL COUPLE in their 30s is looking for a country house (with land) to rent for a year or two in late September in the Hemmingford area. References available on request. Tel.: 286-9577. (H)

HELP WANTED

APPLE PICKERS wanted for 2nd week September. Tel.: 826-4230 after 5 p.m. (H)

APPLE PICKERS in Havelock area, good working condition. Tel.: 247-2973, after 9 p.m. (G)

WANTED

WANTED EXPERIENCED DRESSMAKER at home for sewing ladies clothes, dress, shirt, pants, blouse and jacket. Confection Ste-Martine. We deliver. Tel.: 427-2327 or 691-8715. (G)

WANTED

NEW OR used cement blocks. Tel.: 264-3110. (G)

JOB OFFER

EXPERIENCE FARM life overseas. Contact the International Agricultural Exchange Association at 1501 - 17 Ave., S.W. Calgary Ab., T2T 0E2 to find out how! (G)

BUSINESS OPPORTUNITIES

NEED EXTRA \$\$\$ C&M gifts needs demonstrators to sell toys at home parties. No investment or experience required. Established company. Call today (519) 258-7905. (G)

BURNED OUT?... Over extended, boarded, fed-up with your current situation? Use this opportunity and your expertise to become financially independent. Call 1-800-385-8744 (24 hr recorded message). (G)

LOST

FROM PASTURE on Ridge in Athelstan one mainly white Holstein heifer. If seen. Please tel.: 829-2491. (H)

ATTENTION

SOUTH CAROLINA - Myrtle Beach Resort. Oceanfront Condos, Housekeeping Provided. Indoor Pools, Whirlpools, Saunas, Tennis, Putting Green, Golf Package/Winter Rentals Available. Free Brochure: 1-800-448-5653. (G)

PERSONAL

DO YOU HAVE Psoriasis? Call 1-800-561-ITCH. Zoria-med cures your symptoms. 90 day money-back guarantee! (G)

SERVICE

WEDDING VIDEO - preserve your special day forever. Call 264-3907 (G)

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

WITH 30 years experience, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clapboard, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

PROVINCE DE QUEBEC MRC DU HAUT ST-LAURENT MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

PICK-UP OF LARGE GARBAGE ITEMS PUBLIC NOTICE

is hereby given by the undersigned secretary-treasurer that a pick up of large garbage items (refrigerators, stoves, mattresses etc.) will be made on Saturday, August 31, 1991 in the municipality of Hinchinbrooke.

RESIDENTS ARE ASKED TO:

- Place the items along the roadside by 8:00 a.m. on Saturday, August 31, 1991
- Leave the items along the roadside. If collection is not completed Saturday, it will be continued on the succeeding days.
- Davignon Park residents are to place items in the usual location - container site at the corner of Main Street and Meadow Drive. The container site will be open from 10:00 a.m. to 10 p.m. on August 30, 1991.

Given this twenty-first day of August, 1991 in Herdman, Quebec.

Evelyn Brunet
Secretary-treasurer

PUBLIC NOTICE TO UNDIVIDED CO-OWNERS AND CO-OCCUPANTS OF A PLACE OF BUSINESS

MUNICIPALITY: PARISH SAINT-MALACHIE OF ORMSTOWN

DATE OF POLL: NOVEMBER 3, 1991

Public notice is hereby given to undivided co-owners and to co-occupants of a place of Business who are not already entitled to have their names entered on the list of electors in the following order of priority: as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business, that the following condition must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above mentioned election:

- Be an undivided co-owner or co-occupant of a place of business in the municipality for at least twelve months on September 1, 1991
- Be a full age person and a Canadian citizen on September 1, 1991
- Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors on September 1, 1991.
- The power of attorney must be transmitted not later than September 29, 1991 at the following address:

Office of the returning officer,
81 Lambton Street,
Ormstown, Qc, J0S 1K0

Also be advised that:

- If a poll is necessary and you did not transmit the power of attorney within the prescribed time mentioned above, you may still transmit it not later than October 19, 1991.
- The power of attorney takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced.

Given at Ormstown this August 23, 1991.

Louise Vallée
Returning officer

ECOLE DE KARATE ERNEST PICARD ENRG.

INSTRUCTOR ERNEST PICARD
THIRD DAN BLACK BELT
14 YEARS EXPERIENCE
ST-JOSEPH SCHOOL,
HUNTINGDON

KARATE - KATA - SELF-DEFENSE
ADULTS - 13 YEARS AND UP
TUESDAY 7:00 P.M.
FRIDAY 7:30 P.M.
CHILDREN - UP TO 12 YEARS
FRIDAY 6:30 P.M.
STARTING SEPTEMBER 6th, 1991
NEW MEMBERS WELCOME

MUNICIPALITY OF SAINT MALACHIE D'ORMSTOWN

PUBLIC NOTICE OF ELECTION

I, Louise Vallée returning officer, give to the electors of the municipality of the Parish Saint-Malachie of Ormstown, the following public notice:

- The following offices on the council are open for nominations: councillors for seats no. 4-5-6.
- Nomination papers for any of the officers must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:

Days: from September 6, 1991 to October 11, 1991, from Monday to Friday. Hours: from 9 a.m. to 12 (noon) and from 1:00 to 4:30 p.m.

The last day, Friday, October 11, 1991 the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
- Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: November 3, 1991 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. and an advance poll will be held on: October 27, 1991 from 12:00 (noon) to 8:00 p.m.
- I have appointed to act as election clerk: Solange Gervais.
- You can contact me at the address of the returning officer:

81 Lambton Street, Ormstown, Tel.: 829-2625

Given at Ormstown this August 23, 1991.

Louise Vallée
Returning officer

SIDING SPECIALIST

KAYCAN AUTHORIZED DEALER

B. GREEN
TEL.: 829-3725

- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- WINDOW CAPING
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS

Municipality of Franklin S.D. Public Notice

Public notice is hereby given by the undersigned that:

The by-law number 141 of the municipality of Franklin declare the closing of the public road known as the former Route 14, bearing the numbers 22 and 23 of range seven, eight and nine Jamestown, on the Franklin township cadaster, and that consequently the road bed becomes the property of the lot owner from which it was detached and will be the responsibility of the occupant of this lot.

Given and adopted by the Council of the municipality of Franklin on Friday August 2 - 1991.

Public notice is also given that this by-law is now deposited at the office of the secretary treasurer in the town Hall and can be consulted by anyone interested during office hours and that it will become in effect the day of publishing, in conformance with the law.

Given in Franklin, this 19th day of August 1991.

Guy Frappier
Secretary Treasurer

COMPLETE FARM DISPERSAL

TIMOTHY LANE FARM OWNERS. EDWIN & BEVERLY NICHOLS

DIRECTIONS TO FARM: 6 miles east of Chateaugay on route 11, 5 miles West of Ellenburg Central School on route 11.
FRIDAY, AUGUST 30th, 1991 - 11:00 a.m.

15 HEAD OF HI-GRADE CATTLE
105 Holsteins and 10 Jersey, 73 milking cows, 11 B & W heifers big enough to breed, 12 started B & W calves, 9 short yearlings, 2 jersey heifers big enough to breed, 2 started jersey calves, 2 B & W service bulls, 1 Hereford bull, 1 R & W started bull calf, 1 B & W started bull calf, 1 steer for freezer beef, 7 fresh cows, 10 due for Sept. and Oct. balance due through Feb.
Inspection Invited Anytime
All Cattle will be Blood & TB tested and Pregnancy Check.

MACHINERY
International 706 tractor with loader and 2 buckets and scraper, 1 John Deere 4020 tractor 2 wheel drive, 1 New Holland 488 Haybine, 1 New Holland chopper model 718 with 1 row corn head and pickup head, 1 new Holland hay rake, 1 New Holland baler model 570 with hydraulic kicker model 72 (new this year), New Holland barrel spreader model 667, New Holland whirl throw blower model 28, 540 rpm, 2 steel kicker racks 18 ft. with running gears, 2 kicker wagons with wooden racks, 1 set of 3 pt. hitch Stem-O-Matic automatic reset 3 bottom plow, 2 round bale hay feeders, 1 Dion self unloading wagon tandem axle, 3 beater with roof (like new), 1 Dion self unloading wagon 3 beater open top, 1 set of Bush Hog offset disc harrows 8 ft., Wix bedding chopper, Wix grain cart, grain bin 10 ton, 3 pt. hitch fertilizer spreader, Allied snow blower, Kasten self unloading wagon with 8 ton running gear, semen tank with approx. 50 bulls and breeding box with contents, cow clippers, barn fogger, wheel barrows, cedar fence posts, barnyard gates and many other misc. items.

FEED
Approximately 13,000 bales of #1 hay, silo 20x50 full of this year's haylage.

OWNERS: Edwin & Beverly Nichols (518) 497-6186
SALES MANAGER: Bill Delarm (518) 483-4106
AUCTIONEER: E.J. Treadway (315) 659-2407

SALE UNDER TENT - SALE POSITIVE: Cash or one way check day of sale. Lunch will be served.

MANAGER'S NOTE: For good young well uddered cattle artificially bred and bred to good top bulls. Also a very clean line of Farm machinery all in good working condition, don't forget this date FRIDAY, AUGUST 30th at 11:00 a.m.

COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS PLUMBING ELECTRICAL SUPPLIES HARDWARE

HOUSE PLANS AVAILABLE

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN QUEBEC

264-5533
264-5379

BAR SALON
"LES DUNES"
 3125 CH. RIVIERE LAGUERRE
 CAZAVILLE • 264-5001
 (At the Four Corners)

SUPER BEACH PARTY
 AUGUST 31st & SEPTEMBER 1st
 "GROUP WIRED"
 ALSO TI-CAS DISCO MUSIC
 ALSO "GRILLADES" ON SEPTEMBER 1st, 12:00 noon to 9:00 P.M.

GREEN BOWL
 THE NORTH COUNTRY'S ONLY NIGHT CLUB
 ROUTE 11, BURKE, N.Y.
 TEL.: 518-483-1158
 Between Chateaugay N.Y. and Malone

FRI.-SAT.-SUN.
 AUG. 30-31, SEPT. 1
"BUSCO BANDITS"
 MUSIC FROM 60's to 90's
LADIES NIGHT ON FRI
 NO COVER CHARGE
 CANADIAN MONEY AT PAR AT THE DOOR
 \$1.00 COVER, NO ONE UNDER 21 ADMITTED

SENIORS' BUFFET
 (ANYONE 55 OR OLDER INVITED)
THURSDAY, AUGUST 29
 SERVING 6 P.M.

MENU
 FRESH GARDEN SALAD
 FRENCH BREAD
 STUFFED PORK CHOPS
 APPLE SAUCE
 MASHED POTATOES
 BABY CARROTS
 CREME DE MENTHE PARFAIT
 THIS TREMENDOUS BUFFET FOR ONLY **\$7.95**

ENTERTAINMENT BY **JOHN & JULIE**
 15% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS

CROSSROADS
 MOIRA, N.Y. TEL.: (518) 529-7372

FRIDAY BUFFET



10% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS

STEAMSHIP ROUND OF BEEF
 WITH MUSHROOM SAUCE
 BAKED VIRGINIA HAM
 CHICKEN CORDON BLEU
 BOTTOMLESS SHRIMP BOWL
 HOMEMADE LASAGNA
 CAULIFLOWER "POLONNAISE"
 FRENCH STYLE BEANS
 NEW ENGLAND CLAM CHOWDER

ONLY **10.95**

SATURDAY SPECIALS
 BAKED STUFFED SHRIMP **14.95**
 SIRLOIN STEAK **16.95**
 MOZZARELLA

SUNDAY SPECIALS
 OPEN SUN. AT NOON
 CHICKEN SESAME **8.95**
 BEEF BURGUNDY WITH FETTUCINI **9.95**
 BROILED RED SNAPPER **10.50**

ENTERTAINMENT "JOHN & JULIE"
 OPEN 7 DAYS A WEEK

THE CROSSROADS
 MOIRA TEL.: 518-529-7372

Hinchinbrooke Council

At the regular meeting of the municipal corporation of the Township of Hinchinbrooke held August 6, 1991, a by-law to regulate surface drainage on certain lots in the village of Athelstan was read and adopted. The plans and specifications for the work had been prepared by Suzelle Barrington. Council instructed the secretary-treasurer to invite sealed quotations on the work, as outlined, from at least three local contractors, qualified to perform such work.

HUNTINGDON MEDICAL CENTRE WILL BE CLOSED MONDAY, SEPTEMBER 2nd, 1991

RIVERFIELD CURLING CLUB
 Don't miss our **CHICKEN B.B.Q.**
 at the Riverfield Curling Club
 Saturday September 7th
 Supper between 5 p.m. - 8 p.m.
\$8.00 per person
 Music
 Tickets available from members and also at the door

UNDER NEW MANAGEMENT
 (Michael Lefebvre, prop.)

RE-OPENING OF THE PIZZERIA "LA PETITE ITALIE '91"
 AT 2, DALHOUSIE ST., HUNTINGDON
FRIDAY, AUGUST 31
 STARTING AT 6:00 A.M.

CANADIAN & ITALIAN CUISINE
 • BROCHETTE • PIZZA • SUBMARINE • SALAD, ETC.
 TEL.: 264-6197
 • WELCOME TO EVERYONE •

DISCOVERY TOYS

IS PLEASED TO ANNOUNCE THE ARRIVAL OF OUR **NEW FALL COLLECTION** of outstanding educational toys, books and games.

Our services includes:
 1 - Home and school demonstration - Receive free toys
 2 - Fundraisers - Schools, Daycares, Churches, Groups, etc.
 3 - Challenging and rewarding JOB opportunity - No experience necessary. You control your own hours at home.

If you are interested in any of the above
 Please call: **264-6595**

Cinema Plaza
 10 Pearl St., Malone
 TEL.: 518-483-3810

HELD OVER

KEVIN COSTNER THE ROBIN HOOD THE FLAME STILL BURNS

SHOWING AT 7 & 9:30 NIGHTLY
 SAT. & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

1991 Project RENAISSANCE Project
 GROVE HALL HUNTINGDON PQ
 July 6 - Sept 2

SYLVIE NORMANDEAU,
 ACTRESS
WEDNESDAY-THURSDAY, AUGUST 28-29 AT 8:00 P.M.
VALERIE WEEKS,
 HARPSICHORD
 Music by Bach, Couperin, Rameau and others
SUNDAY, SEPTEMBER 1st at 8:00 P.M.
 Tickets: \$5., \$12 families
 Reservations: 264-4855
 between 10:00 a.m. and 4:00 p.m.

southwest sector of Cluff Development. Members of council accepted the proposal in principle.

M. Jean-Rene Legault appeared and was provided with clarification of the requirements for street construction. In May, a provisional plan for a residential development on part of Lot 18, range 4, paralleling Route 202 on the outskirts of

RESERVE OCTOBER 12, 1991 OCTOBER FEST ORMSTOWN REC CENTRE
 SPONSORED BY LA CHORALE MADRIGAL

RESERVE SEPTEMBER 24, 1991 MILITARY WHIST AT WALSHAVEN
 Sponsored by Aubrey-Riverfield W.I.

HANDICRAFT & QUILT EXHIBITION
 Sat. August 31 st
 Sun. Sept. 1 st 1991
 10 a.m. to 5 p.m.
 1542 Route 209 Franklin Centre Near flashing light
 Tel. 827-2238
 Ask for Evelyn

ORMSTOWN NURSERY SCHOOL REGISTRATION 91-92
SEPT. 4, 8:00 P.M.
 AT OUR NEW LOCATION **59 CHURCH, ORMSTOWN**
 3 and 4 year old classes.
 Information: 829-3851

GARAGE SALE
 2375 ROUTE 138 (1 km West Huntingdon)
SATURDAY, AUGUST 31st
SUNDAY, SEPT 1st
 9 a.m. to 5 p.m.

FLEA MARKET AND BAKE SALE
 ST. JOHN'S ANGLICAN CHURCH
 King Street, Huntingdon
Friday August 30th 7 to 9 p.m.
Sat. August 31 st 9 a.m. to 4 p.m.

GARAGE SALE
SATURDAY, AUGUST 31
SUNDAY, SEPTEMBER 1
 9 a.m. to 6 p.m.
 916 GRIMSHAW RD., FRANKLIN CENTRE

GARAGE SALE
 3002 ROUTE 138 WEST, HUNTINGDON
AUGUST 31, SEPT. 1-2
 9 a.m. to 4 p.m.
 TV, stereo, speaker boxes, homemade bread, house plants, clothes, dishes, etc...

GARAGE SALE
AUGUST 30-31, SEPTEMBER 1, 1991
 48 PRINCE ST., HUNTINGDON

GARAGE SALE
SATURDAY, AUGUST 31
20 CHURCH ST., ORMSTOWN


GARAGE SALE
AUGUST 31, SEPTEMBER 1 & 2
 314 ROUTE 202, HUNTINGDON

GARAGE SALE
AUGUST 31 - SEPT. 1
 108 ADELE ST., ORMSTOWN

KARATE DEFENCE
 Luc, Allen & David Beare
 Huntingdon United Church Basement
 Sept. 2 - 1991, 6 p.m.

For informations: **264-2882**

Paintings by John Ryan



Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
- Landscapes
- Animals

can work from photos

STUDIO JOHN RYAN
 3340 RIDGE RD.
 HUNTINGDON, QUEBEC
 JOS 1H0 514-264-2231

Huntingdon, presented by M. Legault, had been received by council and Suzelle Barrington, engineer, had been named to oversee the building of the street.

The municipal inspector informed council members in response to the latest order, scrap vehicles had been removed from a lot on Timber Drive, Davignon Park.

Councillor Thompson reported that he was in possession of a copy of the file prepared by John K. Dickson regarding the Luc Street watercourse, Cluff Development. He will approach the contractor who carried out the work for more details before submitting recommendations as it appears that parts of this ditch have been filled in as a result of landscape work by one or more proprietors. The ditch was dug in 1969.

In response to questioning by Claude Guy Castonguay, the Mayor explained the delay in the accomplishment of the Grouse, Service and Tamarac streets project. Expropriation procedures had taken more than four months and following that, only one contractor had submitted a bid for the construction. This had exceeded the budget estimates by a wide margin and attempts to negotiate a lower price had been unsuccessful. The project has been revised by the engineer and a call for tenders has been made once again.

Notice was given that a by-law would be introduced to compensate members of council for representation at meetings, concerning municipal matters, held outside the municipality.

Following explanations by the Mayor and Councillor Dawson regarding the scope of the program, an encouragement grant of \$100 was voted to the Renaissance Project.

Hemmingford Old Home Week parade winners

by Florence Ellerton Hemmingford Correspondent

The organizers of the Lions Club Parade would like to extend their deepest thanks to all who participated in the Hemmingford Old Home Week 1991 Parade which was a booming success.

The sponsors of the four majorette groups who beautified this year's parade were Boucherie Viau for the "Ormstown Marching Band"; Carrières Ducharme and Somac Diesel Performance for the "St-Hubert Illusions"; Nelson Fournier Inc. (Lacolle), and McKinnon Realities (Hemmingford) for "The

The Poem
 Where Did It Go?

There is something I'd like to know. Where in the heck did the summer go? All of the things we planned to do, Somehow...we never got 'round too. Next week it will be Labour Day. They're starting to put the Grain away. The Cannery Corn is gettin' canned. And we ain't done the things we planned. All of the Fairs almost are done. There's less, and less, of the evening Sun. Some nights there's coolness in the air, So of Jack Frost we should beware. Don't you remember early Spring, When we said we'd do everything? Play lots of Golf, and take a trip, But, Summer passed at quite a clip. Some days there was just too much heat, We sat, and cooled, and raised our feet; Who'd want to drive on days like these, When we could sit and feel the breeze. Every Summer's the same I guess, It's our own fault...we must confess, We always think there's a better day, Then all of a sudden...it's gone away.

Jon Proudfoot

Huntingdon Legion

On Sunday afternoon at the Arthur Pigeon School Ball Park a softball game was played.

The Huntingdon Legion was represented by two teams. The Legion Bar Flies under coach Charles Swift with their favourite pitcher, John Brisebois.

The visitors were the Legion Exterminators under their coach Douglas McGerrigle. Pitching for the Exterminators was our own Mayor Gerald Brisebois of Huntingdon.

It was a pitching duel to the end. Brother against brother. The Exterminators were the winners.

There could have been something said about the umpires when they called four men out at second base. Over all they didn't do a bad job. At home base, it was John Thompson; first base, Mons Duke; second base

Gordon Snail; third base, Bill MacDonald. Water boy was Ira Gordon and water girl was Effie Gordon, game doctor, Rusty Cameron.

There were 65 spectators which were kept on their toes throughout. After the game the teams and spectators adjourned to the Legion Hall where corn-on-the-cob and other goodies was served.

The president of Branch No. 81, Paul Patterson, thanked the General Manager George Tobin who did an excellent job, and states there will be a replay Sunday afternoon at 1:30 p.m. same place, Sept. 29, 1991. Don't forget to sign up at the Legion Hall, all are welcome.

The president also appreciated the efforts the Ladies who served the lunch at the hall, and to Neal Tenlyson for supplying the corn.

RESERVE FOR ST-JOSEPH PARISH SUPPER SUNDAY, SEPTEMBER 29, 1991
 from 4 p.m.
 ST-JOSEPH PARISH HALL, YORK STREET, HUNTINGDON
 Menu: chicken, potatoes, coleslaw, hors d'oeuvre, pies, cakes, tea or coffee.
 Adults: \$8.00
 Children at door \$4.00
 For reservation tel: 264-5403

BOULET

BOTTES WESTERN BOOTS VETEMENTS WESTERN WEAR

Maison Dallas

265 Boul. St-Jean Baptiste Chateaugay 692-0222
 73 Gaetan, Valleyfield (at Mt. Langes Bridge) 377-3222
 567 Blvd-des-Laurentides Pont-Viau, Laval 662-3995

CHECKER BOARD RESTAURANT

ENJOY GOOD FOOD at the **CHECKER BOARD RESTAURANT**
 Located on Rt. 30, North of Malone

- STEAKS • PASTA • SEAFOOD
- FRIED CHICKEN • BURGERS • SOUPS
- HOT AND COLD SANDWICHES

OPEN TUES TO SUN. 11:30 A.M. TO 8:00 P.M. CLOSED MON.
 OWNED AND OPERATED BY THE MAINVILLE FAMILY

